

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 威廉·布莱克的诗歌(poems Of William Blake) 000001

2. 威廉·布莱克的诗歌(poems Of William Blake) 000002

3. 威廉·布莱克的诗歌(poems Of William Blake) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·布莱克的诗歌(Poems of William Blake)

第1/3页

[ˈpɒʊəmz][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bleɪk]
Poems of William Blake
诗歌 的 威廉 布莱克

威廉·布莱克的诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈwɪljəm] [bleɪk]
William Blake
威廉 布莱克

威廉·布莱克

[ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns]
SONGS OF INNOCENCE AND OF EXPERIENCE
歌曲 的 无辜 和 的 经验

天真与经验之歌

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [θɛl]
THE BOOK of THEL
这 书 的 泰尔

《塞尔之书》

[ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns]
SONGS OF INNOCENCE
歌曲 的 无辜

天真之歌

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈpaɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [waɪld] ,
Piping down the valleys wild ,
管道 向下 这 山谷 荒野 ,

山谷间传来悠扬的笛声，

[ˈpaɪpɪŋ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [gli:] ,
Piping songs of pleasant glee ,
管道 歌曲 的 令人愉快的 高兴 ,

吹奏着欢快愉悦的笛声，

[ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
On a cloud I saw a child ,
在 一个 云 我 锯 一个 孩子 ,

我在云朵上看到一个孩子，

[ænd; ɐnd][hi; hi] ['læfɪŋ] [sed] [tu; tə][em 'i:] :

And	he	laughing	said	to	me :
和	他	笑	说	到	我 :

他笑着对我说：

" [paɪp][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [læm] !
 " **Pipe** **a** **song** **about** **a** **Lamb** !
 " 管道 一个 歌曲 关于 一个 羊肉 !

“吹奏一首关于羔羊的歌！”

" [sou][ai] [paɪpt] [wið; wiθ] ['meri] [tʃɪr] .
 " **So I piped with merry cheer** .
 " 所以 我 管道 和 欢乐 欢呼 .

于是我欢快地吹起了笛子。

" ['paɪpər] , [paɪp] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə'gen] ;
 " **Piper , pipe that song again ;**
 " 派珀 , 管道 那 歌曲 再次 ;

“吹笛人，再吹奏一遍那首歌；

" [səʊ][aɪ] [paɪp] : [hi:; hi] [wept] [tu:; tə] [hɪr] .
 " So I piped : he wept to hear .
 " 所以 我 管道 : 他 哭泣 到 听到 .

于是我吹奏起来：他听了哭了。

" [dra:p][ðai][paɪp] , [ðai] ['hæpi] [paɪp] ;
 " **Drop thy pipe , thy happy pipe ;**
 " 降低 你的 管道 , 你的 快乐的 管道 ;

“放下你的烟斗，你快乐的烟斗；

[sɪŋ] [ðə] ['sɒŋz] [ɒv; əv] ['hæpi] [tʃɪr] !
Sing thy songs of happy cheer !
 唱歌 你的 歌曲 的 快乐的 欢呼 !

唱起欢快的歌吧！

" [sɒv][aɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'geɪn] ,
 " **So I sang the same again** ,
 " 所以 我 唱 这 相同的 再次 ,

于是我又唱了一遍同样的歌。

[waɪl] [hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪr] .
While **he** **wept** **with** **joy** **to** **hear** .
 尽管 他 哭泣 和 喜悦 到 听到 .

听到这话，他喜极而泣。

" ['paɪpər] , [sɪt] [ði:] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt]
 " **Piper** , **sit** **thee** **down** **and** **write**
 " 派珀 , 坐 你 向下 和 写

“派珀，坐下写字。”

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [ri:d] .
In a book , that all may read .
 在 一个 书 , 那 全部 可能 读 .

在一本所有人都能读到的书里。

" [səʊ][hi:; hi] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
 " So he vanish'd from my sight ;
 " 所以 他 消失了 从 我的 视线 ;

于是他从我的视线中消失了；

[ænd; ɛnd][aɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ri:d] ,
And I pluck'd a hollow reed ,
 和 我 拔掉 一个 空洞的 芦苇 ,

我拨动了一根空心的芦苇，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrʊərəl][pen] ,
And I made a rural pen ,
和 我 制成 一个 乡村的 笔 ,
我做了一个乡村风格的笔筒,

[ænd; ənd][aɪ] [dæ; ði][ˈwɔ:tər] [klɪr] ,
And I stain'd the water clear ,
和 我 沾有污渍 这 水 清除 ,
我把水染成了透明,

[ænd; ənd][aɪ] [raʊt] [maɪ] [ˈhæpi] [ˈsɒŋz]
And I wrote my happy songs
和 我 写道 我的 快乐的 歌曲
我写下了我的快乐歌曲

[ˈevri] [tʃaɪld] [meɪ] [dʒɔɪ][tu:; tə] [hɪr] .
Every child may joy to hear .
每一个 孩子 可能 喜悦 到 听到 .
每个孩子听到这个消息都会很高兴。

[ðə; ði] [ˈʃepərd]
THE SHEPHERD
这 牧羊人
牧羊人

[haʊ] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃepə-dz] [swi:t] [la:t] !
How sweet is the Shepherd's sweet lot !
如何 甜的 是 这 牧羊人的 甜的 很多 !
牧羊人的命运真是甜蜜啊!

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [steɪz] ;
From the morn to the evening he stays ;
从 这 早晨 到 这 晚上 他 停留 ;
他从早到晚都待在那里;

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑ:lʊʊ] [hi:z; ɪz] [ʃi:p] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
He shall follow his sheep all the day ,
他 将 跟随 他的 羊 全部 这 天 ,
他必终日牧放羊群。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .
And his tongue shall be filled with praise .
和 他的 舌头 将 是 已填 和 称赞 .
他的舌头必充满赞美之词。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [læmz] - [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔ:l] ,
For he hears the lambs ' innocent call ,
为了 他 听到 这 羔羊 - 清白的 称呼 ,
因为他听见了羔羊纯真的呼唤,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ju:z] - [ˈtendər][rɪˈplaɪ] ;
And he hears the ewes ' tender reply ;
和 他 听到 这 母羊 - 投标 回复 ;
他听到了母羊们温柔的回应;

[hi:; hi][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pi:s] ,
He is watching while they are in peace ,
他 是 观看 尽管 他们 是 在 和平 ,
他注视着他们安宁的时刻。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðer; ðər] [ˈʃepərd] [ɪz] [naɪ] .
For they know when their Shepherd is nigh .
为了 他们 知道 什么时候 他们的 牧羊人 是 夜 .
因为他们知道他们的牧者何时临近。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [gri:n]
THE ECHOING GREEN
这 回声 绿色的

回响的绿地

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [ə'raɪz] ,
The sun does arise ,
这 太阳 做 出现 ,

太阳照常升起。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And make happy the skies ;
和 制作 快乐的 这 天空 ;

让天空也充满欢乐；

[ðə; ði] ['meri] ['belz] [rɪŋ]
The merry bells ring
这 欢乐 铃铛 戒指

欢快的钟声响起

[tu; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
To welcome the Spring ;
到 欢迎 这 春天 ;

迎接春天；

[ðə; ði]['skaɪlɑ:rk][ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
The skylark and thrush ,
这 云雀 和 画眉 ,

云雀和画眉，

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
The birds of the bush ,
这 鸟类 的 这 衬套 ,

灌木丛中的鸟儿，

[sɪŋ] ['laʊdə] [ə'raʊnd]
Sing louder around
唱歌 更大声 大约

大声唱起来

[tu; tə][ðə; ði] ['belz] - ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] ;
To the bells ' cheerful sound ;
到 这 铃铛 - 快乐 声音 ;

伴着欢快的钟声；

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r][spɔ:rts][jæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n]
While our sports shall be seen
尽管 我们的 运动的 将 是 已见

我们的体育赛事将会看到

[ɑ:n][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [gri:n] .
On the echoing Green .
在 这 回声 绿色的 .

在回荡着回声的绿地上。

[oʊld][dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,
Old John , with white hair ,
老的 约翰 , 和 白色的 头发 ,

白发苍苍的老约翰

[dʌz] [læf] [ə'weɪ] [ker] ,
Does laugh away care ,
做 笑 离开 关心 ,

笑一笑就能忘却烦恼吗？

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][oʊk] ,
Sitting under the oak ,
坐着 在下面 这 橡木 ,

坐在橡树下，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][foʊk] .
Among the old folk .
之中 这 老的 民间 :

在老年人中间。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪ] ,
They laugh at our play ,
他们 笑 在 我们的 玩 ,

他们嘲笑我们的表演，

[ænd; ænd] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ,
And soon they all say ,
和 很快 他们 全部 说 ,

很快他们就都说：

" [sʌtʃ] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪz]
" **Such , such were the joys**
" 这样的 , 这样的 是 这 喜悦

“这就是当时的快乐。”

[wen] [wiː; wi][ɔːl] — [ˈgɜːlz][ænd; ænd] [bɔɪz] —
When we all — girls and boys —
什么时候 我们 全部 — 女孩们 和 男孩们 —

当我们所有人——男孩女孩——

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] - [taɪm] [wɜːr; wər] [siːn]
In our youth - time were seen
在 我们的 青年 - 时间 是 已见

在我们年轻的时候，我们看到

[ɑːn][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ɡriːn] .
On the echoing Green .
在 这 回声 绿色的 :

在回荡着回声的绿地上。

" [tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [ˈwɪri] ,
" **Till the little ones , weary** ,
" 直到 这 小的 一个 , 厌倦 ,

“直到孩子们疲惫不堪，

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmeri] :
No more can be merry :
不 更多的 能 是 欢乐 :

再也无法欢笑了：

[ðə; ði][sʌn] [daɪz] [dɪˈsend] ,
The sun does descend ,
这 太阳 做 下降 ,

太阳终究会落山。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][spɔːrts][hæv; həv][æn; ən][end] .
And our sports have an end .
和 我们的 运动的 有 一个 结尾 :

我们的体育运动终有结束的时候。

[raʊnd] [ðə; ði][ləps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðərz]
Round the laps of their mothers
圆形的 这 圈数 的 他们的 母亲们

在母亲的膝上

[ˈmeni] [ˈsɪstə] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
Many sisters and brothers ,
许多 姐妹 和 兄弟 ,

许多兄弟姐妹，

[laɪk] [bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər][nest] ,
Like birds in their nest ,
喜欢 鸟类 在 他们的 巢 ,

就像鸟儿在巢中一样，

[ɑ:r; ə] [ˈredi] [fɔ:r; fər][rest] ,
Are ready for rest ,
是 准备好 为了 休息 ,

准备休息了。

[ænd; ənd][spɔ:rt][noʊ] [mɔ:r] [si:n]
And sport no more seen
和 运动 不 更多的 已见

体育运动已不复存在

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ɡri:n] .
On the darkening green .
在 这 变暗 绿色的 .

在逐渐变暗的绿色上。

[ðə; ði] [læm]
THE LAMB
这 羊肉

羔羊

[ˈlɪt(ə)l] [læm] , [hu:] [meɪd] [ði:]
Little Lamb , who made thee
小的 羊肉 , WHO 制成 你

小羊羔，是谁创造了你

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [hu:] [meɪd] [ði:] ,
Dost thou know who made thee ,
多斯特 你 知道 WHO 制成 你 ,

你知道是谁创造了你吗？

[geɪv] [ði:] [laɪf] , [ænd; ənd][bɪd] [ði:] [fi:d]
Gave thee life , and bid thee feed
给予 你 生活 , 和 出价 你 喂养

赐予你生命，并吩咐你进食

[baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [mi:d] ;
By the stream and o'er the mead ;
经过 这 溪流 和 超过 这 蜂蜜酒 ;

在溪边，在草地上；

[geɪv] [ði:] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Gave thee clothing of delight ,
给予 你 衣服 的 喜 ,

赐予你喜乐的衣裳，

[ˈsɒftəst] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈwʊli] , [braɪt] ;
Softest clothing , woolly , bright ;
最柔软 衣服 , 毛茸茸的 , 明亮的 ;

最柔软的衣服，羊毛的，鲜艳的；

[geɪv] [ði:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtendə] [ˈvɔɪs] ,
Gave thee such a tender voice ,
给予 你 这样的 一个 投标 嗓音 ,

赐予你如此温柔的声音，

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪlz] [rɪˈdʒɔɪs] ?
Making all the vales rejoice ?
制作 全部 这 山谷 麾 ?

让所有山谷都欢欣鼓舞？

[ˈlɪt(ə)l] [læm] , [hu:] [meɪd] [ði:] ?
Little Lamb , who made thee ?
小的 羊肉 , WHO 制成 你 ?

小羊羔，是谁创造了你？

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [hu:] [meɪd] [ði:] ?
Dost thou know who made thee ?
多斯特 你 知道 WHO 制成 你 ?

你知道是谁创造了你吗？

[ˈlɪt(ə)l] [læm] , [aɪ] [tel] [ði:] ;
Little Lamb , I'll tell thee ;
小的 羊肉 , 患病的 告诉 你 ;

小羊羔，我来告诉你；

[ˈlɪt(ə)l] [læm] , [aɪ] [tel] [ði:] :
Little Lamb , I'll tell thee :
小的 羊肉 , 患病的 告诉 你 :

小羊羔，我来告诉你：

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðaɪ] [neɪm] ,
He is called by thy name ,
他 是 称为 经过 你的 姓名 ,

他被呼召，与你同名。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm]
For He calls Himself a Lamb
为了 他 呼叫 他本人 一个 羊肉

因为祂自称为羔羊

[hi:; hi][ɪz] [mi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][maɪld] ,
He is meek , and He is mild ,
他 是 温顺 , 和 他 是 温和的 ,

祂谦和温和，

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
He became a little child .
他 成为 一个 小的 孩子 .

他变成了一个小孩子。

[aɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [læm] ,
I a child , and thou a lamb ,
我 一个 孩子 , 和 你 一个 羊肉 ,

我是孩子，你是羔羊，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
We are called by His name .
我们 是 称为 经过 他的 姓名 .

我们被祂的名所呼召。

[ˈlɪt(ə)l] [læm] , [gɑ:d] [bles] [ði:] !
Little Lamb , God bless thee !
小的 羊肉 , 上帝 保佑 你 !

小羊羔，上帝保佑你！

[ˈlɪt(ə)l] [læm] , [gɑ:d] [bles] [ði:] !
Little Lamb , God bless thee !
小的 羊肉 , 上帝 保佑 你 !

小羊羔，上帝保佑你！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ]
THE LITTLE BLACK BOY
这 小的 黑色的 男生

小黑男孩

[maɪ] ['mʌðər] [bɔːr] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪld] ,
My mother bore me in the southern wild ,
我的 母亲 钻孔 我 在 这 南部 荒野 ,

我的母亲在南方荒野中生下了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [blæk] , [bʌt; bət] [oʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [waɪt] !
And I am black , but oh my soul is white !
和 我 是 黑色的 , 但 哦 我的 灵魂 是 白色的 !

我虽然是黑人，但我的灵魂却是白色的！

[waɪt] [æz; əz] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃaɪld] ,
White as an angel is the English child ,
白色的 作为 一个 天使 是 这 英语 孩子 ,

英国孩子白得像天使一样，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv] [laɪt] .
But I am black , as if bereaved of light .
但 我 是 黑色的 , 作为 如果 丧亲者 的 光 .

但我却是黑色的，仿佛失去了光明。

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [em 'i:] [ʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
My mother taught me underneath a tree ,
我的 母亲 教授 我 下 一个 树 ,

我母亲在树下教我，

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
And , sitting down before the heat of day ,
和 , 坐着 向下 前 这 热 的 天 ,

在正午酷暑来临之前，坐下来休息片刻。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [em 'i:] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] ,
She took me on her lap and kissed me ,
她 采取 我 在 她 膝 和 亲吻 我 ,

她把我抱到腿上，吻了我。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] :
And , pointed to the east , began to say :
和 , 尖 到 这 东方 , 开始 到 说 :

然后，他指着东方，开始说道：

" [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] : [ðer; ðər] [gɑːd] [dʌz] [lɪv; laɪv] ,
" **Look on the rising sun : there God does live** ,
" 看 在 这 上升 太阳 : 那里 上帝 做 居住 ,

“看看冉冉升起的太阳：上帝就住在那里。”

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [hiːt] [ə'weɪ] ,
And gives His light , and gives His heat away ,
和 给予 他的 光 , 和 给予 他的 热 离开 ,

祂赐予光明，祂赐予温暖。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [men] [rɪ'siːv]
And flowers and trees and beasts and men receive
和 花朵 和 树木 和 野兽 和 男人 收到

花儿、树木、野兽和人类都接受

['kʌmfərt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] .
Comfort in morning , joy in the noonday .
舒适 在 早晨 , 喜悦 在 这 午 .

清晨舒适，午后喜悦。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ,
" And we are put on earth a little space ,
" 和 我们 是 放 在 地球 一个 小的 空间 ;
我们被放置在地球上的一小片空间里，

[ðæt][wiː; wi][meɪ] [lɜːrn][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [lʌv]
That we may learn to bear the beams of love
那 我们 可能 学习 到 熊 这 光束 的 爱
愿我们学会承受爱的光芒

[ænd; ənd] [ðiːz] [blæk] [ˈbɔːdɪz][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs]
And these black bodies and this sunburnt face
和 这些 黑色的 身体 和 这 晒伤 脸
还有这些黝黑的躯体和这张晒伤的脸

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][klaʊd] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ɡroʊv] .
Is but a cloud , and like a shady grove .
是 但 一个 云 ; 和 喜欢 一个 阴凉 树林 ;
就像一朵云，像一片阴凉的小树林。

" [fɔːr; fər] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][soʊlz][hæv; həv] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [ber] ,
" For when our souls have learn'd the heat to bear ,
" 为了 什么时候 我们的 灵魂 有 学会了 这 热 到 熊 ;
“当我们的灵魂学会承受酷热之后，

[ðə; ði][klaʊd] [wɪl] [ˈvæniʃ] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The cloud will vanish , we shall hear His voice ,
这 云 将要 消失 ; 我们 将 听到 他的 嗓音 ;
乌云将会散去，我们将听到祂的声音。

[ˈseɪɪŋ] , - [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡroʊv] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker]
Saying , ' Come out from the grove , my love and care
说 ; - 来 出去 从 这 树林 ; 我的 爱 和 关心
说：“我的爱人和关怀，从树林里出来吧。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ][ˈɡoʊldən] [tent] [laɪk] [læmz] [rɪˈdʒɔɪs] - ,
And round my golden tent like lambs rejoice ' ,
和 圆形的 我的 金的 帐篷 喜欢 羔羊 麾 - ;
“我的金色帐篷周围，羔羊欢欣雀跃。”

" [ðʌs] [dɪd][maɪ] [ˈmʌðər] [seɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] ;
" Thus did my mother say , and kissed me ;
" 因此 做过 我的 母亲 说 ; 和 亲吻 我 ;
“母亲这样说着，吻了我；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] .
And thus I say to little English boy .
和 因此 我 说 到 小的 英语 男生 ;
于是，我对这个英国小男孩说了这样一番话。

[wen] [aɪ][frʌm; frəm] [blæk] [ænd; ənd][hiː; hi][frʌm; frəm] [waɪt] [klaʊd] [friː] ,
When I from black and he from white cloud free ,
什么时候 我 从 黑色的 和 他 从 白色的 云 自由的 ;
当我从黑色云朵中自由而他从白色云朵中自由而来时，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ɡɔːd] [laɪk] [læmz] [wiː; wi][dʒɔɪ]
And round the tent of God like lambs we joy
和 圆形的 这 帐篷 的 上帝 喜欢 羔羊 我们 喜悦
我们像羔羊一样围绕着神的帐篷欢欣雀跃

[aɪl] [ʃeɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [ber]
I'll shade him from the heat till he can bear
患病的 阴影 他 从 这 热 直到 他 能 熊
我会给他遮阴，直到他能忍受为止。

[tuː; tə] [li:n] [ɪn][dʒɔɪ][ə'pɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðə-z] [ni:] ；
To lean in joy upon our Father's knee ；
到 倾斜 在 喜悦 之上 我们的 父亲的 膝盖 ；
欢喜地倚靠在天父的膝上；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stænd][ænd; ənd] [stroʊk] [hɪz; ɪz][ʼsɪlvər] [her] ，
And then I'll stand and stroke his silver hair ；
和 然后 患病的 站立 和 中风 他的 银 头发 ；
然后我会站在那里，抚摸他银白的头发。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [lʌv] [em 'i:] ．
And be like him ， and he will then love me ．
和 是 喜欢 他 ； 和 他 将要 然后 爱 我 ．
你要像他一样，他就会爱我。

[ðə; ði] [ʼblɑ:səm]
THE BLOSSOM
这 开花
花朵

[ʼmeri] ， [ʼmeri] [ʼspærəʊ] ！
Merry ， merry sparrow ！
欢乐 ； 欢乐 麻雀 ！
快乐的小麻雀！

[ʼʌndər] [li:vz] [soʊ] [gri:n]
Under leaves so green
在下面 树叶 所以 绿色的
绿叶之下

[ə; eɪ] [ʼhæpi] [ʼblɑ:səm]
A happy blossom
一个 快乐的 开花
一朵盛开的花朵

[si:z] [juː; jʊ] ， [swɪft] [æz; əz] [ʼærəʊ] ，
Sees you ， swift as arrow ；
看到 你 ； 迅速 作为 箭 ；
看见你，迅如箭矢，

[si:k] [jɔr; jər][ʼkreɪd(ə)l] [ʼnærəʊ] ，
Seek your cradle narrow ；
寻找 你的 摇篮 狭窄的 ；
寻找你狭窄的摇篮，

[nɪr] [maɪ][ʼbʊzəm] ．
Near my bosom ．
靠近 我的 怀 ．
靠近我的胸口。

[ʼprɪti] ， [ʼprɪti] [ʼrɑ:bin] ！
Pretty ， pretty robin ！
漂亮的 ； 漂亮的 罗宾 ！
好漂亮的知更鸟！

[ʼʌndər] [li:vz] [soʊ] [gri:n]
Under leaves so green
在下面 树叶 所以 绿色的
绿叶之下

[ə; eɪ] [ʼhæpi] [ʼblɑ:səm]
A happy blossom
一个 快乐的 开花
一朵盛开的花朵

[ˈhi:rz] [ju:; jʊ] [ˈsɒbiŋ] , [ˈsɒbiŋ] ,
Hears you sobbing , sobbing ,
听到 你 啜泣 , 啜泣 ,

听到你啜泣，啜泣，

[ˈprɪti] , [ˈprɪti] [ˈrɑ:biŋ] ,
Pretty , pretty robin ,
漂亮的 , 漂亮的 罗宾 ,

美丽的知更鸟，

[nɪr] [maɪ][ˈbʊzəm] .
Near my bosom .
靠近 我的 怀 .

靠近我的胸口。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər]
THE CHIMNEY - SWEEPER
这 烟囱 - 清扫器

烟囱清扫车

[wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
When my mother died I was very young ,
什么时候 我的 母亲 死亡 我 曾是 非常 年轻的 ,

我母亲去世时我还很小。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðər][soʊld][,em ˈi:] [waɪl] [jet] [maɪ] [tʌŋ]
And my father sold me while yet my tongue
和 我的 父亲 卖 我 尽管 然而 我的 舌头

我父亲在我还没开口说话的时候就把我卖了。

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [kraɪ] " [wi:p] !
Could scarcely cry " Weep !
可以 几乎 哭 " 哭泣 !

几乎哭不出来“哭吧！ ”

[wi:p] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

[wi:p] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

[wi:p] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

" [soʊ][jʊr; jər] [ˈtʃɪmnɪz] [aɪ] [swi:p] , [ænd; ənd][ɪn] [sʊt] [aɪ] [sli:p] .
" **So your chimneys I sweep , and in soot I sleep .**
" 所以 你的 烟囱 我 扫 , 和 在 煤烟 我 睡觉 .

“所以我为你清扫烟囱，睡在烟灰里。”

[ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][tɑ:m][ˈdækə] , [hu:] [kraɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There's little Tom Dacre , who cried when his head ,
有 小的 汤姆 达克 , WHO 哭 什么时候 他的 头 ,

还有小汤姆·达克，他头破血流时哭了起来，

[ðæt] [kɜ:rlɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlæmz] [bæk] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪvd] ; [soʊ][aɪ] [sed] ,
That curled like a lamb's back , was shaved ; so I said ,
那 卷曲 喜欢 一个 羊羔的 后退 , 曾是 剃光 ; 所以 我 说 ,

那卷曲得像羔羊背一样的毛被剃掉了；所以我说，

" [hʌ] , [tɑ:m] !
" **Hush , Tom !**
" 嘘 , 汤姆 !

“嘘，汤姆！”

[ˈnevər][maɪnd][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] , [wen] [jʊr; jər] [ˈhɛdz] [ber] ,
never mind it , for , when your head's bare ,
绝不 头脑 它 , 为了 , 什么时候 你的 头部 裸 ,

别在意，因为，当你的头颅裸露时，

[jʊ:; jʊ] [nou] [ðæt][ðə; ði] [sʊt] [ˈkæna:t] [spɔɪl][jʊr; jər] [waɪt] [her] .
You know that the soot cannot spoil your white hair .
你 知道 那 这 煤烟 不能 剧透 你的 白色的 头发 .

你知道烟灰不会弄脏你的白发。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
" **And so he was quiet , and that very night ,**
" 和 所以 他 曾是 安静的 , 和 那 非常 夜晚 ,

于是他沉默不语，就在那天晚上，

[æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈsli:pɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ! —
As Tom was a - sleeping , he had such a sight ! —
作为 汤姆 曾是 一个 - 睡眠 , 他 有 这样的 一个 视线 ! —

汤姆睡着的时候，看到了这样一幕！

[ðæt] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈswi:pəz] , [dɪk] , [dʒoʊ] , [ned] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
That thousands of sweepers , Dick , Joe , Ned , and Jack ,
那 数千 的 清扫工 , 迪克 , 乔 , 内德 , 和 杰克 ,

成千上万的清扫工，迪克、乔、内德和杰克，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkt] [ʌp][ɪn][ˈkɔ:fɪnz] [ʌv; əv] [blæk] .
Were all of them locked up in coffins of black .
是 全部 的 他们 已锁定 向上 在 棺材 的 黑色的 .

他们都被锁在黑色的棺材里了吗？

[ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ki:] ,
And by came an angel , who had a bright key ,
和 经过 来了 一个 天使 , WHO 有 一个 明亮的 钥匙 ,

这时来了一位天使，他手里拿着一把闪亮的钥匙，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈkɔ:fɪnz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔ:l] [fri:] ;
And he opened the coffins , and let them all free ;
和 他 打开 这 棺材 , 和 让 他们 全部自由的 ;

他打开棺材，把他们都释放了；

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [gri:n] [pleɪn] , [ˈli:pɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ðeɪ] [rʌn] ,
Then down a green plain , leaping , laughing , they run ,
然后 向下 一个 绿色的 清楚的 , 跳跃 , 笑 , 他们 跑步 ,

然后，他们沿着绿色的平原奔跑，跳跃着，欢笑着。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
And wash in a river , and shine in the sun .
和 洗 在 一个 河 , 和 闪耀 在 这 太阳 .

在河里洗漱，在阳光下晒太阳。

[ðen] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [waɪt] , [ɔ:l][ðer; ðər][bægz][left][brˈhaɪnd] ,
Then naked and white , all their bags left behind ,
然后 裸 和 白色的 , 全部 他们的 包 左边 在后面 ,

然后他们赤身裸体，面色苍白，所有行李都留在了身后。

[ðeɪ] [raɪz][əˈpɑ:n][klaʊdz] , [ænd; ənd][spɔ:rt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
They rise upon clouds , and sport in the wind ;
他们 上升 之上 云 , 和 运动 在 这 风 ;

它们升腾于云端，在风中嬉戏；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈtɔʊld][tɑ:m] , [ɪf] [ˈhi:d][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
And the Angel told Tom , if he'd be a good boy ,
和 这 天使 讲述 汤姆 , 如果 他会 是 一个 好的 男生 ,
天使告诉汤姆, 如果他乖乖的,

[ˈhi:d][hæv; həv][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈnevər][wɑ:nt][dʒɔɪ] .
He'd have God for his father , and never want joy .
他会 有 上帝 为了 他的 父亲 , 和 绝不 想 喜悦 .
他会以上帝为父, 并且永远不会渴望快乐。

[ænd; ənd][sɒʊ][tɑ:m][əˈwɔʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˈroʊz][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ,
And so Tom awoke , and we rose in the dark ,
和 所以 汤姆 醒来 , 和 我们 玫瑰 在 这 黑暗的 ,
于是汤姆醒了, 我们也在黑暗中起身。

[ænd; ənd][gɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][bægz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌʃɪz] [tu:; tə][wɜ:rk] .
And got with our bags and our brushes to work .
和 得到 和 我们的 包 和 我们的 刷子 到 工作 .
我们带着工具包和刷子开始工作。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][kəʊld] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][wɔ:rm] :
Though the morning was cold , Tom was happy and warm :
尽管 这 早晨 曾是 寒冷的 , 汤姆 曾是 快乐的 和 温暖的 :
虽然早晨很冷, 但汤姆却感到快乐和温暖:

[sɒʊ] , [ɪf] [ɔ:l][du:][ðər; ðər][ˈdu:ti] , [ðər] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [hɑ:rm] .
So , if all do their duty , they need not fear harm .
所以 , 如果全部 做 他们的 责任 , 他们 需要 不是 害怕 伤害 .
所以, 只要大家都尽到自己的职责, 就不必担心受到伤害。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɔ:st]
THE LITTLE BOY LOST
这 小的 男生 丢失的
失踪的小男孩

" [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?
" **Father , father , where are you going ?**
" 父亲 , 父亲 , 在哪里 是 你 去 ?
“父亲, 父亲, 你要去哪里?”

[oʊ][du:][nɑ:t] [wɔ:k] [sɒʊ][fæst] !
Oh do not walk so fast !
哦 做 不是 走 所以 快速地!
哦, 别走那么快!

[spi:k] , [ˈfɑ:ðər] , [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Speak , father , speak to your little boy ,
说话 , 父亲 , 说话 到 你的 小的 男生 ,
父亲, 请跟你的小男孩说说话。

[ɔ:r] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][lɔ:st] .
Or else I shall be lost .
或者 别的 我 将 是 丢失的 .
否则我将迷失方向。

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [noʊ][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
" **The night was dark , no father was there ,**
" 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 不 父亲 曾是 那里 ,
夜色漆黑, 父亲不在家。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [du:] ;
The child was wet with dew ;
这 孩子 曾是 湿的 和 露 ;
孩子身上沾满了露水;

[ðə; ði][ˈmaɪər][wʌz; wəz] [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd] [wi:p] ,
The mire was deep , and the child did weep ,
这 沼泽 曾是 深的 , 和 这 孩子 做过 哭泣 ,
泥潭很深, 孩子哭了起来。

[ænd; ənd][əˈweɪ][ðə; ði] [ˈveɪpər] [flu:] .
And away the vapour flew .
和 离开 这 汽 飞翔 .
于是, 蒸汽消散了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd]
THE LITTLE BOY FOUND
这 小的 男生 成立
被发现的小男孩

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [fen] ,
The little boy lost in the lonely fen ,
这 小的 男生 丢失的 在 这 孤独 分 ,
迷失在荒凉沼泽中的小男孩

[led] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪt] ,
Led by the wandering light ,
引领 经过 这 漫游 光 ,
在游移的光芒引领下,

[brɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]
Began to cry , but
开始 到 哭 , 但
开始哭泣, 但是

[gʊːd] , [ˈevər] [naɪ] ,
God , ever nigh ,
上帝 , 曾经 夜 ,
上帝, 永远与我们同在,

[əˈpɪrd] [laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ɪn] [waɪt] .
Appeared like his father , in white .
出现 喜欢 他的 父亲 , 在 白色的 .
他长得像他父亲, 一身白衣。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][led] ,
He kissed the child , and by the hand led ,
他 亲吻 这 孩子 , 和 经过 这 手 引领 ,
他亲吻了孩子, 牵着孩子的手,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɔːt] ,
And to his mother brought ,
和 到 他的 母亲 带来 ,
他把.....带给了他的母亲。

[huː] [ɪn] [ˈsaːroʊ] [peɪl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [deɪl] ,
Who in sorrow pale , through the lonely dale ,
WHO 在 悲哀 苍白 , 通过 这 孤独 戴尔 ,
谁在孤独的山谷中, 因悲伤而面色苍白?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈwiːpɪŋ] [sɔːt] .
The little boy weeping sought .
这 小的 男生 哭泣 寻求 .
哭泣的小男孩四处寻找。

[ˈlæfɪŋ] [sɔːŋ]
LAUGHING SONG
笑 歌曲
笑声之歌

[wen] [ðə; ði] [gri:n] [wʊdʒ] [læf] [wið; wiθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
When the green woods laugh with the voice of joy ,
什么时候 这 绿色的 树林 笑 和 这 嗓音 的 喜悦 ;
当绿色的树林发出欢乐的笑声时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɪmplɪŋ] [stri:m] [rʌnz] [ˈlæfɪŋ] [baɪ] ;
And the dimpling stream runs laughing by ;
和 这 凹陷 溪流 跑步 笑 经过 ;
潺潺溪水欢快地流淌而过;

[wen] [ðə; ði] [er] [dʌz] [læf] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeri] [wɪt] ,
When the air does laugh with our merry wit ,
什么时候 这 空气 做 笑 和 我们的 欢乐 有 ;
当空气也因我们欢快的机智而欢笑时

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gri:n] [hɪl] [lɑ:fs] [wið; wiθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ;
And the green hill laughs with the noise of it ;
和 这 绿色的 爬坡道 笑声 和 这 噪音 的 它 ;
绿色的山丘也因这声音而欢笑;

[wen] [ðə; ði] [medəʊz] [læf] [wið; wiθ] [ˈlaɪvli] [gri:n] ,
when the meadows laugh with lively green ,
什么时候 这 草地 笑 和 热闹 绿色的 ;
当草地因生机勃勃的绿色而欢笑时

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgræshɑ:pər] [lɑ:fs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [si:n] ,
And the grasshopper laughs in the merry scene ,
和 这 蚱蜢 笑声 在 这 欢乐 场景 ,
蚱蜢在这欢乐的场景中笑了。

[wen] [ˈmeri] [ænd; ʌnd] [ˈsu:zn] [ænd; ʌnd] [ˈeməli]
When Mary and Susan and Emily
什么时候 玛丽 和 苏珊 和 艾米丽
当玛丽、苏珊和艾米莉

[wið; wiθ][ðər; ðər] [swi:t] [raʊnd] [maʊðz] [sɪŋ] " [hɑ:] , [hɑ:][hi:; hi] !
With their sweet round mouths sing " Ha , ha he !
和 他们的 甜的 圆形的 嘴 唱歌 " 哈 , 哈 他 !
它们用圆圆的小嘴唱着“哈，哈嘿！”

" [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bɜ:rdz] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ,
" **When the painted birds laugh in the shade** ,
" 什么时候 这 绘 鸟类 笑 在 这 阴影 ,
“当彩绘鸟儿在树荫下欢笑时，

[wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] [wið; wiθ] [ˈtʃerɪz] [ænd; ʌnd] [nʌts] [ɪz] [sprɛd] :
Where our table with cherries and nuts is spread :
在哪里 我们的 桌子 和 樱桃 和 坚果 是 传播 :
我们的桌子上摆放着樱桃和坚果:

[kʌm] [lɪv; laɪv] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [ˈmeri] , [ænd; ʌnd][dʒɔɪn][wið; wiθ][em ˈi:] ,
Come live , and be merry , and join with me ,
来 居住 , 和 是 欢乐 , 和 加入 和 我 ,
来吧，生活快乐，与我同在！

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] " [hɑ:] , [hɑ:] , [hi:; hi] !
To sing the sweet chorus of " Ha , ha , he !
到 唱歌 这 甜的 合唱 的 " 哈 , 哈 , 他 !
唱起那甜美的合唱“哈，哈，他！

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
" **A SONG**
" 一个 歌曲

一首歌

[swi:t] [dri:mz] , [fɔ:rm][ə; eɪ] [[eɪd]
Sweet dreams , form a shade
甜的 梦境 , 形式 一个 阴影

美梦，投下阴影

[ɔ:(r)][maɪ] ['lʌvli] ['ɪnfənts] [hed] !
O'er my lovely infant's head !
超过 我的 迷人的 婴儿的 头 ！

在我可爱的婴儿头上！

[swi:t] [dri:mz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [stri:mz]
Sweet dreams of pleasant streams
甜的 梦境 的 令人愉快的 溪流

梦见潺潺溪流，好梦

[baɪ] ['hæpi] , ['saɪlənt] , ['mʊni] [bi:mz] !
By happy , silent , moony beams !
经过 快乐的 , 沉默的 , 月亮 光束 ！

借着快乐、寂静、月光！

[swi:t] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [daʊn]
Sweet Sleep , with soft down
甜的 睡觉 , 和 柔软的 向下

甜美睡眠，柔软羽绒

[wi:v] [ðəɪ] [braʊz] [æn; ən]['ɪnfənt] [kraʊn]
Weave thy brows an infant crown
编织 你的 眉毛 一个 婴儿 王冠

用你的眉毛编织一顶婴儿的皇冠

[swi:t] [sli:p] , ['eɪndʒl][maɪld] ,
Sweet Sleep , angel mild ,
甜的 睡觉 , 天使 温和的 ,

甜梦，天使般的温柔，

['hʌvər] [ɔ:(r)][maɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] !
Hover o'er my happy child !
徘徊 超过 我的 快乐的 孩子 ！

飞到我快乐的孩子上方！

[swi:t] [smaɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Sweet smiles , in the night
甜的 微笑 , 在 这 夜晚

夜晚的甜美笑容

['hʌvər] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'laɪt] !
Hover over my delight !
徘徊 超过 我的 喜 ！

俯瞰我的喜悦！

[swi:t] [smaɪlz] , ['mʌðəz] [smaɪl] ,
Sweet smiles , mother's smile ,
甜的 微笑 , 母亲的 微笑 ,

甜美的笑容，母亲的笑容，

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɫɔ:ŋ] [naɪt] [brɪ'gaɪl] .
All the livelong night beguile .
全部 这 终身 夜晚 欺骗 。

整夜的诱惑。

[swi:t] [moʊnz] , ['dʌvlaɪk] [saɪz] ,
Sweet moans , dovelike sighs ,
甜的 呻吟 , 鸽子般 叹息 ,

甜美的呻吟，鸽子般的叹息，

[tʃeɪs] [nɑ:t] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [ðəɪn] [aɪz] ！
Chase not slumber from thine eyes ！
追赶 不是 睡眠 从 你的 眼睛 ！

不要驱散你眼中的睡意！

[swi:t] [moʊn] ， [swi:tər] [smaɪl] ，
Sweet moan ， sweeter smile ；
甜的 呻吟 ， 更甜 微笑 ，

甜美的呻吟，更甜美的微笑

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dʌvlaɪk] [moʊnz] [br'gaɪl] ．
All the dovelike moans beguile ．
全部 这 鸽子般 呻吟 欺骗 ．

所有如鸽子般轻柔的呻吟都令人着迷。

[sli:p] ， [sli:p] ， ['hæpi] [tʃaɪld] ！
Sleep ， sleep ， happy child ！
睡觉 ， 睡觉 ， 快乐的 孩子 ！

睡吧，睡吧，快乐的孩子！

[ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [slept] [ænd; ənd] [smaɪld] ．
All creation slept and smiled ．
全部 创建 睡着了 和 微笑 ．

万物沉睡，面带微笑。

[sli:p] ， [sli:p] ， ['hæpi] [sli:p] ，
Sleep ， sleep ， happy sleep ；
睡觉 ， 睡觉 ， 快乐的 睡觉 ，

睡吧，睡吧，睡个好觉

[waɪl] [ɔ:(r)] [ði:] [dʌθ; dəθ] ['mʌðər] [wi:p] ．
While o'er thee doth mother weep ．
尽管 超过 你 确实 母亲 哭泣 ．

母亲为你哭泣。

[swi:t] [beɪb] ， [ɪn] [ðəɪ] [feɪs]
Sweet babe ， in thy face
甜的 宝贝 ， 在 你的 脸

甜心宝贝，在你脸上

['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] [kæn; kən] [treɪs] ；
Holy image I can trace ；
圣 图像 我 能 痕迹 ；

我能描绘出圣像；

[swi:t] [beɪb] ， [wʌns] [laɪk] [ði:]
Sweet babe ， once like thee
甜的 宝贝 ， 一次 喜欢 你

甜美的宝贝，曾有你这样一位。

[ðəɪ] ['meɪkər] [leɪ] ， [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ；
Thy Maker lay ， and wept for me ；
你的 制造商 躺 ， 和 哭泣 为了 我 ；

你的造物主躺下，为我哭泣：

[wept] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ， [fɔ:r; fər] [ði:] ， [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ，
Wept for me ， for thee ， for all ；
哭泣 为了 我 ， 为了 你 ， 为了 全部 ，

我为我哭泣，为你哭泣，为所有人哭泣。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [smɔ:l] ．
When He was an infant small ．
什么时候 他 曾是 一个 婴儿 小的 ．

当祂还是个婴儿的时候。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['evər] [si:] ,
Thou His image ever see ,
你 他的 图像 曾经 看 ,

你曾见过祂的形象，

['hev(ə)nli] [feɪs] [ðæt] [smaɪlz] [ɑ:n] [ði:] !
Heavenly face that smiles on thee !
天上 脸 那 微笑 在 你 !

天上的笑容照耀着你！

[smaɪlz] [ɑ:n] [ði:] , [ɑ:n][em 'i:] , [ɑ:n][ɔ:l] ,
Smiles on thee , on me , on all ,
微笑 在 你 , 在 我 , 在 全部 ,

愿微笑降临于你，降临于我，降临于所有人。

[hu:] [br'keɪm] [æn; ən]['ɪnfənt] [smɔ:l] ;
Who became an infant small ;
WHO 成为 一个 婴儿 小的 ;

谁变成了一个很小的婴儿；

['ɪnfənt] [smaɪlz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [smaɪlz] ;
Infant smiles are his own smiles ;
婴儿 微笑 是 他的 自己的 微笑 ;

婴儿的微笑就是他自己的微笑；

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [pi:s] [br'gaɪlz] .
Heaven and earth to peace beguiles .
天堂 和 地球 到 和平 欺骗 .

天地间皆为和平所诱。

[dr'vaɪn] ['ɪmɪdʒ]
DIVINE IMAGE
神圣的 图像

神圣形象

[tu;; tə]['mɜ:rsi] , ['pɪti] , [pi:s] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
To Mercy , Pity , Peace , and Love ,
到 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

致仁慈、怜悯、和平与爱

[ɔ:l] [preɪ] [ɪn][ðer; ðər] [dr'stres] ,
All pray in their distress ,
全部 祈祷 在 他们的 痛苦 ,

众人都在困境中祈祷，

[ænd; ənd][tu;; tə] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ] [lʌv; əv] [dr'lait]
And to these virtues of delight
和 到 这些 美德 的 喜

以及这些令人愉悦的美德

[rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] ['θæŋkfulnəs] .
Return their thankfulness .
返回 他们的 感恩 .

表达他们的感激之情。

[fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] , ['pɪti] , [pi:s] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
For Mercy , Pity , Peace , and Love ,
为了 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

为了怜悯、同情、和平与爱，

[ɪz][gə:d]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [dɪr] ;
Is God our Father dear ;
是 上帝 我们的 父亲 亲爱的 ;

上帝是我们亲爱的天父；

[ænd; ənd][ˈmɜ:rsi] , [ˈpɪti] , [pi:s] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
And Mercy , Pity , Peace , and Love ,
和 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,
还有怜悯、同情、和平与爱。

[ɪz][mæn] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [keɪ] .
Is man , his child and care .
是 男人 , 他的 孩子 和 关心 .
是男人，他的孩子和关爱。

[fɔ:ɹ; fər][ˈmɜ:rsi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt]
For Mercy has a human heart
为了 怜悯 有 一个 人类 心
因为怜悯有一颗人心。

[ˈpɪti] , [ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] ;
Pity , a human face ;
遗憾 , 一个 人类 脸 ;
怜悯，一张人脸；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm][dɪˈvaɪn] ;
And Love , the human form divine ;
和 爱 , 这 人类 形式 神圣的 ;
还有爱，神圣的人形；

[ænd; ənd] [pi:s] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [dres] .
And Peace , the human dress .
和 和平 , 这 人类 裙子 .
还有和平，人类的衣裳。

[ðen] [ˈevri] [mæn] , [lʌ; əv] [ˈevri] [klaɪm] ,
Then every man , of every clime ,
然后 每一个 男人 , 的 每一个 气候 ,
然后，来自世界各地所有的人，

[ðæt] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
That prays in his distress ,
那 祈祷 在 他的 痛苦 ,
那人在困境中祈祷，

[preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm][dɪˈvaɪn] :
Prays to the human form divine :
祈祷 到 这 人类 形式 神圣的 :
向神的人形祈祷：

[lʌv] , [ˈmɜ:rsi] , [ˈpɪti] , [pi:s] .
Love , Mercy , Pity , Peace :
爱 , 怜悯 , 遗憾 , 和平 .
爱、怜悯、同情、和平。

[ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
And all must love the human form ,
和 全部 必须 爱 这 人类 形式 ,
所有人都应该热爱人体，

[ɪn] [ˈhi:ðn] , [tɜ:rk] , [ɔ:r][dʒu:] .
In heathen , Turk , or Jew .
在 异教徒 , 土耳其人 , 或者 犹 .
异教徒、土耳其人或犹太人。

[wer] [ˈmɜ:rsi] , [lʌv] , [ænd; ənd][ˈpɪti] [dwel] ,
Where Mercy , Love , and Pity dwell ,
在哪里 怜悯 , 爱 , 和 遗憾 住 ,
慈悲、爱与怜悯所在之处，

[ðer; ðər][gɑ:d][ɪz] ['dwelɪŋ] [tu:] .
There God is dwelling too .
那里 上帝 是 住宅 也 .

上帝也居住在那里。

[ˈhoʊli] ['θɜ:rzdeɪ]
HOLY THURSDAY
圣 周四

圣周四

- [twʌz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhoʊli] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [kli:n] ,
' Twas on a Holy Thursday , their innocent faces clean ,
- 那是 在 一个 圣 周四 , 他们的 清白的 面孔 干净的 ,

那是一个圣周四，他们纯洁的脸庞干净无瑕。

[keɪm] ['tʃɪldrən] ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ɪn] [ri:d] , [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [ɡri:n] :
Came children walking two and two , in read , and blue , and green :
来 孩子们 步行 二 和 二 , 在 读 , 和 蓝色的 , 和 绿色的 :

孩子们三三两两地走来，穿着红色、蓝色和绿色的衣服：

[ɡreɪ] - ['hedɪd] ['bi:dl] [wɔ:kt] [brɪfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][wɑ:ndz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Grey - headed beadles walked before , with wands as white as snow ,
灰色的 - 标题 珠子 步行 前 , 和 魔杖 作为 白色的 作为 雪 ,

灰发僧侣走在前面，手持雪白的权杖。

[tɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [doʊm][ʌv; əv] ['pɔ:lz] [ðeɪ] [laɪk] [temz] ['wɔ:tərz] [floʊ] .
Till into the high dome of Paul's they like Thames waters flow .
直到 进入 这 高的 穹顶 的 保罗的 他们 喜欢 泰晤士河 水 流动 .

直到它们像泰晤士河水一样流入圣保罗大教堂的高穹顶。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ðeɪ] [si:md] , [ði:z] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] !
Oh what a multitude they seemed , these flowers of London town !
哦 什么 一个 民众 他们 似乎 , 这些 花朵 的 伦敦 镇 !

哦，伦敦城的这些花朵，看起来多么繁多啊！

['si:tɪd] [ɪn] ['kʌmpənɪz] [ðeɪ] [sɪt] , [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] .
Seated in companies they sit , with radiance all their own .
坐着 在 公司 他们 坐 , 和 辐射 全部 他们的 自己的 .

他们坐在公司里，散发着自己独特的光彩。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['mʌltɪtju:dz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [læmz] ,
The hum of multitudes was there , but multitudes of lambs ,
这 哼 的 众多 曾是 那里 , 但 众多 的 羔羊 ,

人群熙攘，但却是成群的羔羊。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] .
Thousands of little boys and girls raising their innocent hands .
数千 的 小的 男孩们 和 女孩们 提高 他们的 清白的 双手 .

成千上万的小男孩和小女孩举起了他们稚嫩的小手。

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [waɪld] [ðeɪ] [reɪz] [tu:; tə]['hev(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
Now like a mighty wild they raise to heaven the voice of song ,
现在 喜欢 一个 强大的 荒野 他们 增加 到 天堂 这 嗓音 的 歌曲 ,

如今，他们如同雄壮的野兽般，向天堂高歌。

[ɔ:r][laɪk] [hɑ:r'moʊniəs] [θʌndɜ:ɪŋz] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] :
Or like harmonious thunderings the seats of heaven among :
或者 喜欢 和谐 雷声 这 座位 的 天堂 之中 :

或者像天上的众生之间和谐的雷鸣：

[brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][sɪt][ðə; ði][eɪdʒd][mən] , [waɪz] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
Beneath them sit the aged man , wise guardians of the poor .
下面 他们 坐 这 老年人 男人 , 明智的 守护者 的 这 贫穷的 .

在他们下方坐着一位老人，他是穷人的睿智守护者。

[ðen] [ˈtʃerɪʃ] [ˈpɪtɪ] , [lest] [juː; jʊ] [draɪv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [frəm; frəm] [jʊr; jər] [dɔːr] .
Then cherish pity , lest you drive an angel from your door .
然后 珍惜 遗憾 , 免得 你 驾驶 一个 天使 从 你的 门 .
那么, 请珍惜怜悯之心, 以免将天使驱逐出家门。

[naɪt]
NIGHT
夜晚
夜晚

[ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The sun descending in the west ,
这 太阳 下降 在 这 西方 ,
太阳西沉,

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr] [dʌz] [ʃaɪn] ;
The evening star does shine ;
这 晚上 星星 做 闪耀 ;
启明星确实闪耀;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] ,
The birds are silent in their nest ,
这 鸟类 是 沉默的 在 他们的 巢 ,
鸟儿在巢中静悄悄的。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər] [maɪn] .
And I must seek for mine .
和 我 必须 寻找 为了 矿 .
我必须去寻找属于我的东西。

[ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər]
The moon , like a flower
这 月亮 , 喜欢 一个 花
月亮, 像一朵花

[ɪn] [ˈheɪvənz] [haɪ] [ˈbaʊər] ,
In heaven's high bower ,
在 天 高的 凉亭 ,
在天堂高高的凉亭里,

[wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [dɪˈlaɪt] ,
With silent delight ,
和 沉默的 喜 ,
带着无声的喜悦,

[sɪts] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .
Sits and smiles on the night .
坐 和 微笑 在 这 夜晚 .
夜幕降临, 他静静地坐着, 脸上带着微笑。

[ˌferˈwel] , [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɡroʊv] ,
Farewell , green fields and happy grove ,
告别 , 绿色的 字段 和 快乐的 树林 ,
再见了, 绿野和快乐树林,

[wer] [ˈflɑːks] [hæv; həv] [teɪn] [dɪˈlaɪt] .
Where flocks have ta'en delight .
在哪里 羊群 有 塔恩 喜 .
羊群欢欣雀跃的地方。

[wer] [læmz] [hæv; həv] [ˈnɪbəld] , [ˈsaɪlənt] [muːv]
Where lambs have nibbled , silent move
在哪里 羔羊 有 轻咬 , 沉默的 移动
羔羊啃食过的地方, 悄无声息地移动

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [braɪt] ;
The feet of angels bright ;
这 脚 的 天使 明亮的 ;

天使的脚印闪闪发光；

[ʌn'si:n] [ðei] [pɔ:r] ['blesɪŋ] ,
Unseen they pour blessing ,
看不见 他们 倒 祝福 ,

他们默默地赐予祝福，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] ,
And joy without ceasing ,
和 喜悦 没有 停止 ,

喜乐永不止息，

[ɑ:n] [i:tʃ] [bʌd][ænd; ənd] ['blɔ:səm] ,
On each bud and blossom ,
在 每个 芽 和 开花 ,

每个花蕾和花朵上，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['sli:pɪŋ] ['bʊzəm] .
And each sleeping bosom .
和 每个 睡眠 怀 .

还有每一片沉睡的胸膛。

[ðei] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['θɔ:tləs] [nest]
They look in every thoughtless nest
他们 看 在 每一个 轻率 巢

他们窥视每一个不经意的巢穴

[wer] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɔ:rm] ;
Where birds are covered warm ;
在哪里 鸟类 是 涵盖 温暖的 ;

鸟儿们被温暖的衣物覆盖着；

[ðei] ['vɪzɪt] [keɪvz] [ʌv; əv] ['evri] [bi:st] ,
They visit caves of every beast ,
他们 访问 洞穴 的 每一个 兽 ,

他们拜访了各种野兽的洞穴，

[tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm][hɑ:rm] :
To keep them all from harm :
到 保持 他们 全部 从 伤害 :

为了保护他们免受伤害：

[ɪf] [ðei] [si:] ['eni] ['wi:pɪŋ]
If they see any weeping
如果 他们 看 任何 哭泣

如果他们看到有人哭泣

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ,
That should have been sleeping ,
那 应该 有 到过 睡眠 ,

那本来应该是在睡觉的。

[ðei] [pɔ:r] [sli:p] [ɑ:n][ðer; ðər] [hed] ,
They pour sleep on their head ,
他们 倒 睡觉 在 他们的 头 ,

他们把睡眠浇在头上，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər][bed] .
And sit down by their bed .
和 坐 向下 经过 他们的 床 .

然后坐在他们的床边。

[wen] [wʊlvz] [ænd; ənd][ˈtaɪgəz] [haʊl] [fɔ:r; fər] [preɪ] ,
When wolves and tigers howl for prey ,
什么时候 狼 和 老虎 嚎 为了 猎物 ,

当狼和老虎为了猎物而嚎叫时，

[ðeɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [stænd][ænd; ənd] [wi:p] ;
They pitying stand and weep ;
他们 怜悯 站立 和 哭泣 ;

他们怜悯地站着，哭泣着；

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][draɪv][ðer; ðər][θɜ:rst] [əˈweɪ] ,
Seeking to drive their thirst away ,
寻求 到 驾驶 他们的 口渴 离开 ,

为了驱散心中的渴求，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] .
And keep them from the sheep .
和 保持 他们 从 这 羊 .

并阻止它们靠近羊群。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] [ˈdredf(ə)l] ,
But , if they rush dreadful ,
但 , 如果 他们 匆忙 可怕 ,

但是，如果他们仓促行事，后果不堪设想。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [moʊst] [ˈhi:df(ə)l] ,
The angels , most heedful ,
这 天使 , 最多 谨慎的 ,

天使们，极其警觉，

[rɪˈsi:v] [i:tʃ] [maɪld][ˈspɪrɪt] ,
Receive each mild spirit ,
收到 每个 温和的 精神 ,

接受每一份温和的灵药，

[nu:] [wɜ:rld] [tu:; tə][ɪnˈherɪt] .
New worlds to inherit .
新的 世界 到 继承 .

等待继承的新世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈrʌdi] [aɪz]
And there the lion's ruddy eyes
和 那里 这 狮子的 红润 眼睛

还有那狮子的红褐色眼睛

[ʃæl; ʃəl] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ɡoʊld] :
Shall flow with tears of gold :
将 流动 和 眼泪 的 金子 :

将流淌金色的泪水：

[ænd; ənd] [ˈpɪtiɪŋ] [ðə; ði][ˈtendər] [kraɪz] ,
And pitying the tender cries ,
和 怜悯 这 投标 哭泣 ,

怜悯那柔弱的哭泣，

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][foʊld] :
And walking round the fold :
和 步行 圆形的 这 折叠 :

绕着羊圈走：

[ˈseɪɪŋ] : " [ræθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmi:knəs] ,
Saying : " Wrath by His meekness ,
说 : " 愤怒 经过 他的 谦逊 ,

他说：“祂以谦卑回应愤怒，

[ænd; ɐnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [helθ] , ['sɪknəs] ,
And , by His health , sickness ,
和 , 经过 他的 健康 , 疾病 ,
他的健康状况, 以及他的疾病,

[ɑ:r; ər] ['drɪvn] [ə'veɪ]
Are driven away
是 驱动 离开
被赶走

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [deɪ] .
From our immortal day .
从 我们的 不朽 天 .
从我们永恒的那天起。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [br'saɪd] [ðɪ:] , [bli:tɪŋ] [læm] ,
" And now beside thee , bleating lamb ,
" 和 现在 旁 你 , 咩咩叫 羊肉 ,
“而现在, 在你身边, 咩咩叫的小羊羔,

[aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [sli:p] ,
I can lie down and sleep ,
我 能 说谎 向下 和 睡觉 ,
我可以躺下睡觉,

[ɔ:r] [θɪŋk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [bɔ:r] [ðaɪ] [neɪm] ,
Or think on Him who bore thy name ,
或者 思考 在 他 WHO 钻孔 你的 姓名 ,
或者想想那位与你同名的人,

[greɪz] ['æftər] [ðɪ:] , [ænd; ɐnd] [wi:p] .
Graze after thee , and weep .
轻擦 后 你 , 和 哭泣 .
在你身后吃草, 然后哭泣。

[fɔ:r; fər] , [wɔ:t] [ɪn] ['laɪfs] ['rɪvər] ,
For , washed in life's river ,
为了 , 洗过 在 生活的 河 ,
因为, 在人生的河流中洗涤,

[maɪ] [braɪt] [meɪn] [fɔ:r; fər] ['evər]
My bright mane for ever
我的 明亮的 鬃毛 为了 曾经
我永远闪亮的鬃毛

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ðɪ][ɡoʊld] ,
Shall shine like the gold ,
将 闪耀 喜欢 这 金子 ,
必如黄金般闪耀,

[æz; əz][aɪ] [ɡɑ:rd] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][foʊld] .
As I guard o'er the fold .
作为 我 警卫 超过 这 折叠 .
当我守护羊圈时。

" [sprɪŋ]
" SPRING
" 春天
“春天

[saʊnd] [ðə; ðɪ] [flu:t] !
Sound the flute !
声音 这 长笛 !
吹响笛声！

[naʊ] [its] [mju:t] !
Now it's mute !
现在 它是 沉默的 ！

现在它静音了！

['bɜ:dz] [dɪ'laɪt] ,
Bird's delight ,
鸟类 喜 ,

鸟儿的喜悦，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Day and night ,
天 和 夜晚 ,

日夜，

['naɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale ,
夜莺 ,

夜莺，

[ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
In the dale ,
在 这 戴尔 ,

在山谷里，

[lɑ:rk][ɪn][skaɪ] , 一
Lark in sky , 一
云雀 在 天空 , 一

天空中的云雀，——

['merəli] ,
Merrily ,
欢快地 ,

愉快地，

['merəli] ['merəli] , [tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Merrily merrily , **to welcome in the year** .
欢快地 兴高采烈地 , 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Little boy ,
小的 男生 ,

小男孩

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
Full of joy ;
满的 的 喜悦 ;

充满喜悦；

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
Little girl ,
小的 女孩 ,

小女孩，

[swi:t] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
Sweet and small ;
甜的 和 小的 ;

甜美小巧；

[kɑ:k] [dʌz] [kroʊ] ,
Cock does crow ,
公鸡 做 乌鸦 ,

公鸡啼鸣，

[soʊ][duː][juː; jʊ] ;
So do you ;
所以 做 你 ;

你也是；

['meri] [vɔɪs] ,
Merry voice ,
欢乐 嗓音 ,

欢快的声音，

['ɪnfənt] [nɔɪz] ;
Infant noise ;
婴儿 噪音 ;

婴儿哭声；

['merəli] , ['merəli] , [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Merrily , merrily , to welcome in the year .
欢快地 , 兴高采烈地 , 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['lɪt(ə)l] [læm] ,
Little lamb ,
小的 羊肉 ,

小羊羔，

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ;
Here I am ;
这里 我 是 ;

我在这里；

[kʌm] [ænd; ənd] [lɪk]
Come and lick
来 和 舔

过来舔

[maɪ] [waɪt] [nek] ;
My white neck ;
我的 白色的 脖子 ;

我的白脖子；

[let] [em 'iː] [pʊl]
Let me pull
让 我 拉

让我拉

[jʊr; jər][sɔːft] [wʊl] ;
Your soft wool ;
你的 柔软的 羊毛 ;

你柔软的羊毛；

[let] [em 'iː] [kɪs]
Let me kiss
让 我 吻

让我吻

[jʊr; jər][sɔːft] [feɪs] ;
Your soft face ;
你的 柔软的 脸 ;

你柔和的脸庞；

['merəli] , ['merəli] , [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Merrily , merrily , to welcome in the year .
欢快地 , 兴高采烈地 , 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['nɜːsɪz]

护士的

NURSE'S SONG

歌曲

护士之歌

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
When the voices of children are heard on the green ,
什么时候 这 声音 的 孩子们 是 听到 在 这 绿色的 ,
当草坪上响起孩子们的欢声笑语时,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
And laughing is heard on the hill ,
和 笑 是 听到 在 这 爬坡道 ,
山坡上传来笑声,

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət][rest] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] ,
My heart is at rest within my breast ,
我的 心 是 在 休息 之内 我的 胸部 ,
我的心安然地待在胸膛里。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [stɪl] .
And everything else is still .
和 一切 别的 是 仍然 .
其他一切都静止不动。

" [ðen] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ɡɔːn] [daʊn] ,
" **Then come home , my children , the sun is gone down ,**
" 然后 来 家 , 我的 孩子们 , 这 太阳 是 已消失 向下 ,
“孩子们，回家吧，太阳已经下山了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raɪz] ;
And the dews of night arise ;
和 这 露水 的 夜晚 出现 ;
夜露升起;

[kʌm] , [kʌm] , [liːv] [ɔːf] [pleɪ] , [ænd; ənd][let][juː 'es][ə'weɪ] ,
Come , come , leave off play , and let us away ,
来 , 来 , 离开 离开 玩 , 和 让 我们 离开 ,
来吧，来吧，别玩了，让我们走吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] . "
Till the morning appears in the skies . "
直到 这 早晨 出现 在 这 天空 . "
直到晨曦出现在天空。

" [noʊ] , [noʊ] , [let][juː 'es] [pleɪ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [jet] [deɪ] ,
" **No , no , let us play , for it is yet day ,**
" 不 , 不 , 让 我们 玩 , 为了 它 是 然而 天 ,
“不，不，我们玩吧，现在天还亮着呢。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kænəʔt][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
And we cannot go to sleep ;
和 我们 不能 去 到 睡觉 ;
我们无法入睡;

[br'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][flaɪ] ,
Besides , in the sky the little birds fly ,
除了 , 在 这 天空 这 小的 鸟类 飞 ,
此外，小鸟在天空中飞翔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] . "
And the hills are all covered with sheep . "
和 这 丘陵 是 全部 涵盖 和 羊 . "
山坡上到处都是羊群。

" [wel] , [wel] , [gou][ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [feɪdʒ] [ə'weɪ] ,
" **Well , well , go and play till the light fades away ,**
" 出色地 , 出色地 , 去 和 玩 直到 这 光 淡出 离开 ,
" 好吧 , 好吧 , 去玩吧 , 直到夜幕降临。"

[ænd; ənd] [ðen] [gou][houm][tu:; tə][bed] .
And then go home to bed .
和 然后 去 家 到 床 .

然后回家睡觉。

" [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [li:pt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [læft] ,
" **The little ones leaped , and shouted , and laughed ,**
" 这 小的 一个 跳跃 , 和 喊叫 , 和 笑了 ,
" 孩子们又蹦又跳 , 又喊又笑 ,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] ['ekəʊd] .
And all the hills echoed .
和 全部 这 丘陵 回声 .

山峦间回荡着回声。

[ɪnfənt] [dʒɔɪ]
INFANT JOY
婴儿 喜悦

婴儿快乐

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] ;
" **I have no name ;**
" 我 有 不 姓名 ;

我没有名字；

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [oʊld] .
I am but two days old .
我 是 但 二 天 老的 .

我才出生两天。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ði:] ?
" **What shall I call thee ?**
" 什么 将 我 称呼 你 ?

我该如何称呼你？

" [aɪ] ['hæpi] [eɪ 'em] ,
" **I happy am ,**
" 我 快乐的 是 ,

我很高兴，

[dʒɔɪ][ɪz][maɪ] [neɪm] .
Joy is my name .
喜悦 是 我的 姓名 .

我的名字叫乔伊。

" [swi:t] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔ:l] [ði:] !
" **Sweet joy befall thee !**
" 甜的 喜悦 降临 你 !

愿你享受甜蜜的喜悦！

[ˈprɪti] [dʒɔɪ] !
Pretty joy !
漂亮的 喜悦 !

真是太棒了！

[swi:t] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [oʊld] .
Sweet joy , but two days old .
甜的 喜悦 , 但 二 天 老的 .

甜蜜的喜悦，但已过去两天。

[ˈswi:t] [dʒɔɪ][aɪ][kɔ:l] [ðɪ:] :
Sweet Joy I call thee :
甜的 喜悦 我 称呼 你 :

我称你为甜蜜的喜悦：

[ðəʊ] [dʌst] [smaɪl] ,
Thou dost smile ,
你 朋友 微笑 ,

你面带微笑，

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] ;
I sing the while ;
我 唱歌 这 尽管 ;

我边唱边唱；

[ˈswi:t] [dʒɔɪ] [brɪˈfɔ:l] [ðɪ:] !
Sweet joy befall thee !
甜的 喜悦 降临 你 !

愿甜蜜的喜悦降临于你！

[ə; eɪ] [dri:m]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[wʌnz][ə; eɪ] [dri:m] [dɪd] [wi:v] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Once a dream did weave a shade
一次 一个 梦 做过 编织 一个 阴影

梦境曾编织出一片阴影

[ɔ:(r)] [maɪ][ˈeɪndʒl] - [ˈgɑ:rdɪd] [bed] ,
O'er my angel - guarded bed ,
超过 我的 天使 - 守卫 床 ,

在我天使守护的床上，

[ðæt] [æn; ən] [ˈemɪt] [lɔ:st][ɪts] [weɪ]
That an emmet lost its way
那 一个 埃米特 丢失的它是 方式

一只蜜蜂迷路了

[wer] [ɑ:n] [græs] [mɪˈθɔ:t] [aɪ] [leɪ] .
Where on grass methought I lay .
在哪里 在 草 我的想法 我 躺 .

我以为自己躺在草地上。

[ˈtrʌblɪd] , [ˈwaɪldəd] , [ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] ,
Troubled , wildered , and forlorn ,
麻烦 , 狂野 , 和 绝望 ,

忧虑、狂乱、孤独

[dɑ:rk] , [brɪˈnaɪtɪd] , [ˈtræv(ə)l] - [wɔ:rn] ,
Dark , benighted , travel - worn ,
黑暗的 , 夜幕降临 , 旅行 - 磨损 ,

黑暗、昏暗、饱经风霜

[ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l] [sprɛɪ] ,
Over many a tangle spray ,
超过 许多 一个 纠纷 喷 ,

经过多次使用护发喷雾后，

[ɔ:l] [hɑ:rt] - [brʊk] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [seɪ] :
All heart - broke , I heard her say :
全部 心 - 打破 , 我 听到 她 说 :

我听见她伤心欲绝地说：

" [oʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ！
" **Oh my children** ！
" 哦 我的 孩子们 ！

“哦，我的孩子们！ ”

[du:] [ðeɪ] [kraɪ] ,
do they cry ,
做 他们 哭 ,

他们会哭泣吗？

[du:] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [saɪ] ?
Do they hear their father sigh ?
做 他们 听到 他们的 父亲 叹 ?

他们能听到父亲的叹息吗？

[naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [si:] ,
Now they look abroad to see ,
现在 他们 看 国外 到 看 ,

现在他们把目光投向国外，

[naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [wi:p] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Now return and weep for me .
现在 返回 和 哭泣 为了 我 .

现在回去为我哭泣吧。

" ['pɪtɪŋ] , [aɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] :
" **Pitying , I dropped a tear** :
" 怜悯 , 我 掉落 一个 撕 :

我怜悯地流下了眼泪：

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [glɒʊ] - [wɜ:rm] [nɪr] ,
But I saw a glow - worm near ,
但 我 锯 一个 辉光 - 蠕虫 靠近 ,

但我看到附近有一只萤火虫，

[hu:] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] ['weɪlɪŋ] [waɪt]
Who replied , " What wailing wight
WHO 回复 , " 什么 哀嚎 怀特岛

谁回答说：“什么哀号的幽灵

[kɔ:lz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
Calls the watchman of the night ?
呼叫 这 守望者 的 这 夜晚 ?

夜间守望者在召唤吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] [set] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **I am set to light the ground** ,
" 我 是 放 到 光 这 地面 ,

我准备点燃大地，

[waɪl] [ðə; ði] ['bi:tl] [goʊz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] :
While the beetle goes his round :
尽管 这 甲虫 去 他的 圆形的 :

当甲虫巡视的时候：

['fa:ləʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['bi:tlz] [hʌm] ;
Follow now the beetle's hum ;
跟随 现在 这 甲虫的 哼 ;

现在，循着甲虫的嗡嗡声；

['lɪt(ə)l] ['wɑ:ndərər] , [haɪ] [ði:] [hoʊm] !
Little wanderer , hie thee home !
小的 流浪者 , 嗨 你 家 !

小流浪者，快回家吧！

" [ɑ:n] [ə'nʌðəz] ['sa:rʊʃ]
" **ON ANOTHER'S SORROW**
" 在 另一个的 悲哀

“在他人悲伤之际”

[kæn; kən][aɪ] [si:] [ə'nʌðəz] [wʊʃ] ,
Can I see another's woe ,
能 我 看 另一个的 悲哀 ,

我可以看看别人的悲伤吗？

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [bi:; bi][ɪn] ['sa:rʊʃ] [tu:] ?
And not be in sorrow too ?
和 不是 是 在 悲哀 也 ?

难道自己不会感到悲伤吗？

[kæn; kən][aɪ] [si:] [ə'nʌðəz] [gri:f] ,
Can I see another's grief ,
能 我 看 另一个的 悲伤 ,

我可以看看别人的悲伤吗？

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [si:k] [fɔ:r; fər][kaɪnd] [rɪ'li:f] ?
And not seek for kind relief ?
和 不是 寻找 为了 种类 宽慰 ?

难道不寻求善待吗？

[kæn; kən][aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Can I see a falling tear ,
能 我 看 一个 坠落 撕 ,

我能看到一滴落的泪水吗？

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [fi:l] [maɪ] ['sɔ:roʊz] [ʃer] ?
And not feel my sorrow's share ?
和 不是 感觉 我的 悲伤的 分享 ?

难道我感觉不到自己应有的悲伤吗？

[kæn; kən][ə; eɪ] ['fa:ðər] [si:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]
Can a father see his child
能 一个 父亲 看 他的 孩子

父亲能见自己的孩子吗？

[wi:p] , [nɔ:r][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['sa:rʊʃ] [fɪld] ?
Weep , nor be with sorrow filled ?
哭泣 , 也不 是 和 悲哀 已填 ?

哭泣吧，不要被悲伤填满？

[kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌðər] [sɪt][ænd; ʌnd] [hɪr]
Can a mother sit and hear
能 一个 母亲 坐 和 听到

一位母亲能坐下来听吗？

[æ; ʌn][ɪnfənt] [groʊn] , [æ; ʌn][ɪnfənt] [fɪr] ?
An infant groan , an infant fear ?
一个 婴儿 呻吟 , 一个 婴儿 害怕 ?

婴儿的呻吟，还是婴儿的恐惧？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ˈnevər][kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi] !
never can it be !
绝不 能 它 是 !

绝不可能！

[ˈnevər] , [ˈnevər][kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] !
Never , never can it be !
绝不 , 绝不 能 它 是 ！

绝不可能！

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [huː] [ˈsmɑɪlz] [ɑːn][ɔːl]
And can He who smiles on all
和 能 他 WHO 微笑 在 全部

衪能对所有人微笑吗？

[hɪr] [ðə; ði] [ren] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔrəuz] [smɔːl] ,
Hear the wren with sorrows small ,
听到 这 鷓 和 悲伤 小的 ,

听见鷓鷯轻声诉说的悲伤，

[hɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɜːdz] [ɡriːf] [ænd; ənd] [keɪ] ,
Hear the small bird's grief and care ,
听到 这 小的 鸟类 悲伤 和 关心 ,

倾听小鸟的悲伤和忧虑，

[hɪr] [ðə; ði] [wəʊz] [ðæt] [ˈɪnfənts] [ber] —
Hear the woes that infants bear —
听到 这 烦恼 那 婴儿 熊 —

听听婴儿们所承受的苦难——

[ænd; ənd][nɑːt][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][nekst] ,
And not sit beside the next ,
和 不是 坐 旁 这 下一个 ,

而且不要坐在旁边，

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈpɪti] [ɪn][ðer; ðər] [breɪst] ,
Pouring pity in their breast ,
浇注 遗憾 在 他们的 胸部 ,

他们心中涌起怜悯之情，

[ænd; ənd][nɑːt][sɪt][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [nɪr] ,
And not sit the cradle near ,
和 不是 坐 这 摇篮 靠近 ,

不要把摇篮放在附近，

[ˈwiːpɪŋ] [teɪ; tɪ(ə)r][ɑːn] [ˈɪnfənts] [teɪ; tɪ(ə)r] ?
Weeping tear on infant's tear ?
哭泣 撕 在 婴儿的 撕 ？

婴儿的眼泪上沾着哭泣的泪水？

[ænd; ənd][nɑːt][sɪt][bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And not sit both night and day ,
和 不是 坐 两个都 夜晚 和 天 ,

而且不能日夜坐着，

[ˈwaɪpɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [teɪz] [əˈweɪ] ?
Wiping all our tears away ?
擦拭 全部 我们的 眼泪 离开 ？

擦干我们所有的眼泪？

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 ！

哦不！

[ˈnevər][kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] !
never can it be !
绝不 能 它 是 ！

绝不可能！

[ˈnevər] , [ˈnevər][kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] !
Never , never can it be !
绝不 , 绝不 能 它 是 ！

绝不可能！

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] [gɪv] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] :
He doth give his joy to all :
他 确实 给 他的 喜悦 到 全部 :

他将喜乐赐予所有人：

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [æn; ən][ˈɪnfənt] [smɔːl] ,
He becomes an infant small ,
他 变成 一个 婴儿 小的 ,

他变成了一个很小的婴儿，

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʊʊ] ,
He becomes a man of woe ,
他 变成 一个 男人 的 悲哀 ,

他变得悲惨起来，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsɑːrʊʊ] [tuː] .
He doth feel the sorrow too .
他 确实 感觉 这 悲哀 也 .

他也感到悲伤。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðəʊ] [kænst] [saɪ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Think not thou canst sigh a sigh ,
思考 不是 你 罐 叹 一个 叹 ,

别以为你能叹息，

[ænd; ənd][ðəɪ][ˈmeɪkər][ɪz][nɑːt][baɪ] :
And thy Maker is not by :
和 你的 制造商 是 不是 经过 :

而你的造物主并非：

[θɪŋk] [nɑːt] [ðəʊ] [kænst] [wiːp] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Think not thou canst weep a tear ,
思考 不是 你 罐 哭泣 一个 撕 ,

你不要以为你能流下一滴眼泪，

[ænd; ənd][ðəɪ][ˈmeɪkər][ɪz][nɑːt] [nɪr] .
And thy Maker is not near .
和 你的 制造商 是 不是 靠近 .

你的造物主并不在你身边。

[oʊ][hiː; hi] [ˈgɪvz] [tuː; tə][juː ˈes][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Oh He gives to us his joy ,
哦 他 给予 到 我们 他的 喜悦 ,

哦，祂赐予我们喜乐，

[ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [griːf] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] :
That our grief He may destroy :
那 我们的 悲伤 他 可能 破坏 :

愿祂消除我们的悲伤：

[tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [griːf] [ɪz][fled][æn; ən] [gɔːn]
Till our grief is fled an gone
直到 我们的 悲伤 是 逃亡 一个 已消失

直到我们的悲伤消散殆尽

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][sɪt][baɪ][juː ˈes][ænd; ənd][moʊn] .
He doth sit by us and moan .
他 确实 坐 经过 我们 和 呻吟 .

他坐在我们旁边，唉声叹气。

[ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns]
SONGS OF EXPERIENCE
歌曲 的 经验

经验之歌

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ,
Hear the voice of the Bard ,
听到 这 嗓音 的 这 诗人 ；

聆听吟游诗人的声音，

[huː] [ˈprez(ə)nt] , [pæst] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] , [siːz] ；
Who present , past , and future , sees ;
WHO 展示 ， 过去的 ， 和 未来 ， 看到 ；

谁能看见现在、过去和未来；

[huːz] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd]
Whose ears have heard
谁 耳朵 有 听到

谁的耳朵听见了

[ðə; ði][ˈhəʊli][wɜːrd]
The Holy Word
这 圣 单词

圣经

[ðæt] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [triː] ；
That walked among the ancient tree ;
那 步行 之中 这 古老的 树 ；

那人曾漫步于古树之间；

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [læpst] [səʊl] ,
Calling the lapsed soul ,
呼叫 这 失效 灵魂 ；

呼唤迷失的灵魂，

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [duː] ；
And weeping in the evening dew ;
和 哭泣 在 这 晚上 露 ；

在傍晚的露水中哭泣；

[ðæt] [maɪt] [kənˈtroʊl]
That might control
那 可能 控制

那可能会控制

[ðə; ði] [ˈstɑːri] [poʊl] ,
The starry pole ,
这 繁星 极 ；

星光璀璨的极地

[ænd; ənd][ˈfɔːləŋ] , [ˈfɔːləŋ] [laɪt] [rɪˈnuː] ！
And fallen , fallen light renew !
和 倒下 ， 倒下 光 更新 ！

而陨落的光芒，陨落的光芒，将重生！

" [oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ] [ɜːrθ] , [rɪˈtɜːrn] ！
" **O Earth , O Earth , return !**
" 哦 地球 ， 哦 地球 ， 返回 ！

“哦，地球，哦，地球，回来吧！ ”

[ə'raɪz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['du:ɪ] [græs] !
Arise from out the dewy grass !
出现 从 出去 这 露水 草 ！

从沾满露水的草丛中起来吧！

[naɪt] [ɪz][wɔ:rn] ,
Night is worn ,
夜晚 是 磨损 ,

夜色已逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:rn]
And the morn
和 这 早晨

清晨

['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbrəs] [mæs] .
Rises from the slumbrous mass .
上升 从 这 昏昏欲睡的 大量的 。

从沉睡的人群中升起。

" [tɜ:rn] [ə'veɪ] [noʊ] [mɔ:r] ;
" **Turn away no more ;**
" 转动 离开 不 更多的 ；

不要再转身离开；

[waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [tɜ:rn] [ə'veɪ] ?
Why wilt thou turn away ?
为什么 枯萎 你 转动 离开 ？

你为何要转身离去？

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [flɔ:r] ,
The starry floor ,
这 繁星 地面 ,

星光璀璨的地板，

[ðə; ði] ['wɔ:təri] [ʃɔ:r] ,
The watery shore ,
这 水状的 支撑 ,

水岸，

[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [ði:] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Are given thee till the break of day .
是 给定 你 直到 这 休息 的 天 。

直到天亮为止。

" ['ɜ:θs] ['ænsər]
" **EARTH'S ANSWER**
" 地球的 回答

地球的答案

[ɜ:rθ] [reɪzd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed]
Earth raised up her head
地球 提高 向上 她 头

大地抬起了头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [dred] [ænd; ənd] [drɪr] ,
From the darkness dread and drear ,
从 这 黑暗 恐惧 和 凄凉 ,

从黑暗中，恐惧和凄凉，

[hɜ:r; hər] [laɪt] [fled] ,
Her light fled ,
她 光 逃亡 ,

她的光芒消逝了，

[ˈstoʊni] , [dred] ,
Stony , dread ,
石质 , 恐惧 ,

坚硬的，恐惧的，

[ænd; ənd][hɜ: r; hə r] [ˈlɑ: ks] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [dɪˈsper] .
And her locks covered with grey despair .
和 她 锁 涵盖 和 灰色的 绝望 .

她灰白的头发上满是绝望。

" [ˈprɪzənd] [ɑ: n] [ˈwɔ: tə ri] [ɔ: r] ,
" **Prisoned on watery shore ,**
" 被监禁 在 水状的 支撑 ,

“被囚禁在水岸边，

[ˈstɑ: ri] [ˈdʒeləsi] [dʌz] [ki: p] [maɪ] [den]
Starry jealousy does keep my den
星空 妒忌 做 保持 我的 丹

星光般的嫉妒确实让我的巢穴保持完整

[kəʊld][ænd; ənd] [ˈhɔ: r] ;
Cold and hoar ;
寒冷的 和 白霜 ;

寒冷而冰冷；

[ˈwi: piŋ] [ɔ: (r)] ,
Weeping o'er ,
哭泣 超过 ,

哭泣着，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɑ: ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʒənt] [men] .
I hear the father of the ancient men .
我 听到 这 父亲 的 这 古老的 男人 .

我听到了古代人类之父的声音。

" [ˈselfɪ] [ˈfɑ: ðər] [ʌv; əv] [men] !
" **Selfish father of men !**
" 自私 父亲 的 男人 !

“自私的人类之父！ ”

[ˈkru: əl] , [ˈdʒeləs] , [ˈselfɪ] [fɪr] !
Cruel , jealous , selfish fear !
残忍的 , 嫉妒的 , 自私 害怕 !

残酷、嫉妒、自私的恐惧！

[kæn; kən] [dɪˈlaɪt] ,
Can delight ,
能 喜 ,

令人愉悦，

[tʃeɪnd] [ɪn] [naɪt] ,
Chained in night ,
连锁 在 夜晚 ,

夜里被锁链束缚，

[ðə; ði] [ˈvə: dʒɪnz] [ʌv; əv] [ju: θ] [ænd; ənd] [ˈmɔ: rniŋ] [ber] ?
The virgins of youth and morning bear ?
这 处女 的 青年 和 早晨 熊 ?

青春的处女和晨熊？

" [dʌz] [sprɪŋ] [haɪd] [ɪts] [dʒɔɪ] ,
" **Does spring hide its joy ,**
" 做 春天 隐藏 它是 喜悦 ,

春天难道会隐藏它的喜悦吗？

[wen] [bʌdz][ænd; ənd] ['blɒsəmz] [grʊ] ?
When buds and blossoms grow ?
什么时候 花蕾 和 花朵 生长 ？

花蕾和花朵何时生长？

[dʌz] [ðə; ði] ['soʊər]
Does the sower
做 这 播种者

播种者

[soʊ] [baɪ] [naɪt] ,
Sow by night ,
母猪 经过 夜晚 ,

夜间播种，

[ɔ:r][ðə; ði] ['pləʊmən] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [pləʊ] ?
Or the plowman in darkness plough ?
或者 这 农夫 在 黑暗 犁 ？

或者黑暗中耕耘的农夫？

" [breɪk] [ðɪs] ['hevi] [tʃeɪn] ,
" **Break this heavy chain** ,
" 休息 这 重的 链 ,

挣脱这沉重的枷锁，

[ðæt] [dʌz] ['fri:z] [maɪ][boʊnz] [ə'raʊnd] !
That does freeze my bones around !
那 做 冻结 我的 骨头 大约 ！

真是冷得我骨头都麻了！

['selfɪ] , [veɪn] ,
Selfish , **vain** ,
自私 , 徒劳 ,

自私、虚荣、

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [beɪn] ,
Eternal bane ,
永恒 祸根 ,

永恒的祸根，

[ðæt] ['fri:] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:ndɪdʒ] [baʊnd] .
That free love with bondage bound .
那 自由的 爱 和 束缚 边界 .

那自由的爱情，却被束缚。

" [ðə; ði] [kla:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peb(ə)l]
" **THE CLOD AND THE PEBBLE**
" 这 泥块 和 这 卵石

《泥土与鹅卵石》

" [lʌv] ['si:kɪθ] [nɑ:t][ɪt'self][tu:; tə] [pli:z] ,
" **Love seeketh not itself to please** ,
" 爱 寻求 不是 本身 到 请 ,

爱不求取悦他人，

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ɪt'self] [hæθ] ['eni] [ker] ,
Nor for itself hath any care ,
也不 为了 本身 有 任何 关心 ,

它本身并不关心任何事，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [i:z] ,
But for another gives it ease ,
但 为了 其他 给予 它 舒适 ,

但对另一些人来说，这却很轻松。

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ][ˈhev(ə)n][ɪn] [ˈhelz] [dɪˈsper] .
And builds a heaven in hell's despair .
和 建造 一个 天堂 在 地狱的 绝望 .

在地狱的绝望中，建造天堂。

" [soʊ] [sæn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kla:d][ʌv; əv] [kleɪ] ,
" So sang a little clod of clay ,
" 所以 唱 一个 小的 泥块 的 黏土 ,

于是，一小块泥土唱道：

[ˈtra:dn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkætəlz] [fi:t] ,
Trodden with the cattle's feet ,
践踏 和 这 牛的 脚 ,

被牛蹄踩踏过，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]
But a pebble of the brook
但 一个 卵石 的 这 溪

但溪流中的一颗鹅卵石

[ˈwɔ:bld] [aʊt] [ði:z] [ˈmi:təz] [mi:t] :
Warbled out these metres meet :
鸣啭 出去 这些 米 见面 :

这些米音交汇处婉转响：

" [ʌv] [ˈsi:kɪθ] [ˈoʊnli][self][tu:; tə] [pli:z] ,
" Love seeketh only Self to please ,
" 爱 寻求 仅有的 自己 到 请 ,

“爱只寻求取悦自己，

[tu:; tə][baɪnd] [əˈnʌðər] [tu:; tə][ɪts] [dɪˈlaɪt] ,
To bind another to its delight ,
到 绑定 其他 到 它是 喜 ,

使他人沉浸于自己的喜悦之中，

[dʒɔɪz][ɪn] [əˈnʌðəz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [i:z] ,
Joys in another's loss of ease ,
喜悦 在 另一个的 损失 的 舒适 ,

因他人失去安逸而感到快乐，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [hel] [ɪn] [ˈhevənz] [dɪˈspart] .
And builds a hell in heaven's despite .
和 建造 一个 地狱 在 天 尽管 .

尽管天堂的旨意摆在眼前，它却建造了地狱。

" [ˈhoʊli] [ˈθɜ:rzdeɪ]
" HOLY THURSDAY
" 圣 周四

圣周四

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:]
Is this a holy thing to see
是 这 一个 圣 事物 到 看

这是神圣的景象吗？

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈfru:tɪf(ə)] [lənd] , —
In a rich and fruitful land , —
在 一个 富有的 和 卓有成效 土地 , —

在一片富饶的土地上，——

[ˈbeɪbz] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [ˈmɪzəri] ,
Babes reduced to misery ,
宝贝们 减少 到 苦难 ,

婴儿们陷入悲惨境地，

[fed] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ʌnd] [hænd] ?
Fed with cold and usurious hand ?
美联 和 寒冷的 和 高利贷 手 ?

被冷酷无情、唯利是图之手喂养？

[ɪz] [ðæt] ['tremblɪŋ] [kraɪ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ?
Is that trembling cry a song ?
是 那 发抖 哭 一个 歌曲 ?

那颤抖的哭声是歌声吗？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
Can it be a song of joy ?
能 它 是 一个 歌曲 的 喜悦 ?

这会是一首欢乐的歌吗？

[ænd; ʌnd][sɒv] ['meni] ['tʃɪldrən] [pɜr] ?
And so many children poor ?
和 所以 许多 孩子们 贫穷的 ?

这么多孩子都很穷？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] !
It is a land of poverty !
它 是 一个 土地 的 贫困 !

这是一个贫困之地！

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][sʌn] [dʌz] ['nevər] [ʃaɪn] ,
And their son does never shine ,
和 他们的 儿子 做 绝不 闪耀 ,

他们的儿子从未出过风头。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [bli:k] [ænd; ʌnd] [ber] ,
And their fields are bleak and bare ,
和 他们的 字段 是 苍凉 和 裸 ,

他们的田地荒凉贫瘠，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [weɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] :
And their ways are filled with thorns :
和 他们的 方式 是 已填 和 荆棘 :

他们的道路荆棘丛生：

威廉·布莱克的诗歌(Poems of William Blake)

第2/3页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['wɪntər] [ðer; ðər] .
It is eternal winter there .
它 是 永恒 冬天 那里 .

那里永远是冬天。

[fɔ:r; fər] [(h)weər'eə] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] ,
For where'er the sun does shine ,
为了 哪里 这 太阳 做 闪耀 ,

无论阳光照耀的地方，

[ænd; ənd] [(h)weər'eə] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [fɔ:l] ,
And where'er the rain does fall ,
和 哪里 这 雨 做 落下 ,

无论雨水落在哪里，

['beɪbz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['hʌŋgər] [ðer; ðər] ,
Babes should never hunger there ,
宝贝们 应该 绝不 饥饿 那里 ,

婴儿在那里不应该挨饿。

[nɔ:r] ['pɔ:vərti] [ðə; ði] [maɪnd] [ə'pɔ:l] .
Nor poverty the mind appall .
也不 贫困 这 头脑 惊恐 .

贫穷也不会使人感到恐惧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lɔ:st]
THE LITTLE GIRL LOST
这 小的 女孩 丢失的

失踪的小女孩

[ɪn] [fju'tʊrəti]
In futurity
在 未来

未来

[aɪ] [prə'fetɪk] [si:]
I prophetic see
我 预言 看

我预见到了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [sli:p]
That the earth from sleep
那 这 地球 从 睡觉

地球从沉睡中苏醒

([greɪv] [ðə; ði] ['sentəns] [di:p])
(Grave the sentence deep)
(严重 这 句子 深的)

(将判决深深地埋葬)

[ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [si:k]
Shall arise , and seek
将 出现 , 和 寻找

必将兴起，并寻求

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmeɪkər] [miːk] ；
for her Maker meek ；
为了 她 制造商 温顺 ；

因为她的创造者谦卑；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdezərt] [waɪld]
And the desert wild
和 这 沙漠 荒野

还有那荒凉的沙漠

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [maɪld] .
Become a garden mild .
变得 一个 花园 温和的 ；

变成一个花园。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [klaɪm] ,
In the southern clime ,
在 这 南部 气候 ；

在南方气候条件下，

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [praɪm]
Where the summer's prime
在哪里 这 夏季 主要的

夏季黄金时期

[ˈnevər] [feɪdz] [əˈweɪ] ,
Never fades away ,
绝不 淡出 离开 ；

永不褪色，

[ˈlʌvli] [ˈlaɪkə] [leɪ] .
Lovely Lyca lay .
迷人的 莱卡 躺 ；

可爱的莱卡躺着。

[ˈsev(ə)n] [ˈsʌmərz] [oʊld]
Seven summers old
七 夏天 老的

七个夏天

[ˈlʌvli] [ˈlaɪkə][toʊld] .
Lovely Lyca told .
迷人的 莱卡 讲述 ；

可爱的莱卡说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [lɔːŋ] ,
She had wandered long ,
她 有 漫步 长的 ；

她已经流浪了很久，

[ˈhɪrɪŋ] [waɪld][bɜːrdz] - [sɔːŋ] .
Hearing wild birds ' song .
听力 荒野 鸟类 - 歌曲 ；

聆听野生鸟类的鸣叫。

" [swiːt] [sliːp] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː]
" Sweet sleep , come to me
" 甜的 睡觉 ； 来 到 我

甜美的梦乡，快来吧

[ˌʌndərˈniːθ] [ðɪs] [triː] ；
Underneath this tree ；
下 这 树 ；

在这棵树下；

[du:] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [wi:p] ?
Do father , mother , weep ?
做 父亲 , 母亲 , 哭泣 ?

父亲，母亲，会哭泣吗？

[wer] [kæn; kən] ['laɪkə] [sli:p] ?
Where can Lyca sleep ?
在哪里 能 莱卡 睡觉 ?

Lyca可以睡在哪里？

" [lɔ:st] [ɪn] ['dezərt] [waɪld]
" **Lost in desert wild**
" 丢失的 在 沙漠 荒野

迷失在荒野沙漠

[ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
Is your little child .
是 你的 小的 孩子 .

是你的小宝贝吗？

[haʊ] [kæn; kən] ['laɪkə] [sli:p]
How can Lyca sleep
如何 能 莱卡 睡觉

Lyca怎么睡觉

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wi:p] ?
If her mother weep ?
如果 她 母亲 哭泣 ?

如果她母亲哭泣呢？

" [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dʌz] [eɪk] ,
" **If her heart does ache ,**
" 如果 她 心 做 疼痛 ,

“如果她真的心痛，

[ðen] [let] ['laɪkə] [weɪk] ;
Then let Lyca wake ;
然后 让 莱卡 唤醒 ;

然后让莱卡醒来；

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [sli:p] ,
If my mother sleep ,
如果 我的 母亲 睡觉 ,

如果我妈妈睡着了，

['laɪkə] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [wi:p] .
Lyca shall not weep .
莱卡 将 不是 哭泣 .

吕卡不会哭泣。

" ['fraʊnɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] [naɪt] ,
" **Frowning , frowning night ,**
" 皱眉 , 皱眉 夜晚 ,

“愁眉苦脸的夜晚，

[ɔ:(r)] [ðɪs] ['dezərt] [braɪt]
O'er this desert bright
超过 这 沙漠 明亮的

在这片明亮的沙漠之上

[let] [ðai] [mu:n] [ə'raɪz] ,
Let thy moon arise ,
让 你的 月亮 出现 ,

让你的月亮升起，

[waɪl] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] .
While I close my eyes .
尽管 我 关闭 我的 眼睛 .

当我闭上眼睛的时候。

" [ˈsliːpɪŋ] [ˈlaɪkə] [leɪ]
" **Sleeping Lyca lay**
" 睡眠 莱卡 躺

“睡着的莱卡躺着

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
While the beasts of prey ,
尽管 这 野兽 的 猎物 ,

而猛兽们，

[kʌm] [frʌm; frəm][ˈkævərnz] [diːp] ,
Come from caverns deep ,
来 从 洞穴 深的 ,

来自幽深的洞穴，

[vjuːd] [ðə; ði][meɪd] [əˈsliːp] .
Viewed the maid asleep .
已查看 这 女佣 睡着了 .

看到女佣睡着了。

[ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈlaɪən] [stʊd] ,
The kingly lion stood ,
这 王者 狮子 站立 ,

威严的狮子屹立着，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [vjuːd] :
And the virgin viewed :
和 这 处女 已查看 :

处女看着：

[ðen] [hiː; hi] [ˈgæmbəld] [raʊnd]
Then he gambolled round
然后 他 嬉戏 圆形的

然后他蹦蹦跳跳地跑来跑去

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhæloʊd] [graʊnd] .
O'er the hallowed ground .
超过 这 神圣的 地面 .

在神圣的土地上。

[ˈlepədz] , [ˈtaɪgəz] , [pleɪ]
Leopards , tigers , play
豹子 , 老虎 , 玩

豹子、老虎、玩耍

[raʊnd] [hɜːr; həɪ][æz; əz][jiː; ji] [leɪ] ;
Round her as she lay ;
圆形的 她 作为 她 躺 ;

她躺着的时候，她就在她身边；

[waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən][oʊld]
While the lion old
尽管 这 狮子 老的

虽然狮子老了

[boʊd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ʌv; əv][goʊld] ,
Bowed his mane of gold ,
鞠躬 他的 鬃毛 的 金子 ,

他低下了金色的鬃毛，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [breɪst] [dɪd] [lɪk]
And her breast did lick
和 她 胸部 做过 舔

她的乳房舔舐着

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [nek] ,
And upon her neck ,
和 之上 她 脖子 ,

而她的脖子上，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
From his eyes of flame ,
从 他的 眼睛 的 火焰 ,

从他燃烧的双眼中，

[ˈru:bi] [terz] [ðer; ðər] [keɪm] ;
Ruby tears there came ;
红宝石 眼泪 那里 来了 ;

红宝石般的眼泪涌了出来；

[waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪənes]
While the lioness
尽管 这 母狮

而母狮

[lu:st] [hɜ:r; həɾ][ˈslendər] [dres] ,
Loosed her slender dress ,
松开 她 苗条 裙子 ,

她松开了纤细的连衣裙，

[ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ðeɪ] [kən'veɪd]
And naked they conveyed
和 裸 他们 传递

他们赤身裸体地运送货物。

[tu:; tə] [keɪvz] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [meɪd] .
To caves the sleeping maid .
到 洞穴 这 睡眠 女佣 .

去洞穴探望熟睡的女仆。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [faʊnd]
THE LITTLE GIRL FOUND
这 小的 女孩 成立

被找到的小女孩

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][woʊ]
All the night in woe
全部 这 夜晚 在 悲哀

整夜都在悲伤中

- [ˈperənts] [goʊ]
Lyca's parents go
- 父母 去

莱卡的父母去了

[ˈoʊvər] [ˈvæliz] [di:p] ,
Over valleys deep ,
超过 山谷 深的 ,

在深谷之上，

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'zɜ:rts] [wi:p] .
While the deserts weep .
尽管 这 沙漠 哭泣 .

当沙漠在哭泣。

[ˈtaɪərd][ænd; ənd][wʊʊ] - [bɪˈɡɔ:n] ,
Tired and woe - begone ,
疲劳的 和 悲哀 - 走开 ,

疲惫和悲伤都已远去，

[hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [moʊn] ,
Hoarse with making moan ,
嘶哑 和 制作 呻吟 ,

呻吟声嘶哑

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ˈsev(ə)n] [deɪz]
Arm in arm , seven days
手臂 在 手臂 , 七 天

手挽着手，七天

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði][ˈdezərt] [weɪz] .
They traced the desert ways .
他们 追踪 这 沙漠 方式 :

他们沿着沙漠小径前行。

[ˈsev(ə)n] [naɪts] [ðeɪ] [sli:p]
Seven nights they sleep
七 夜晚 他们 睡觉

他们睡了七个晚上

[əˈmʌŋ] [ˈʃædʊz] [di:p] ,
Among shadows deep ,
之中 阴影 深的 ,

在幽暗深处，

[ænd; ənd] [dri:m] [ðeɪ] [si:] [ðer; ðər][tʃaɪld]
And dream they see their child
和 梦 他们 看 他们的 孩子

他们梦见自己的孩子

[stɑ:rvd] [ɪn][ˈdezərt] [waɪld] .
Starved in desert wild .
饥饿 在 沙漠 荒野 :

在沙漠荒野中挨饿。

[peɪl] [θru:] [ˈpæθlɪs] [weɪz]
Pale through pathless ways
苍白 通过 无路 方式

苍白地穿过无路之路

[ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈɪmɪdʒ] [streɪz] ,
The fancied image strays ,
这 幻想 图像 流浪者 ,

想象中的形象偏离了轨道，

[ˈfæmɪʃt] , [ˈwi:pɪŋ] , [wi:k] ,
Famished , weeping , weak ,
饥饿 , 哭泣 , 虚弱的 ,

饥饿、哭泣、虚弱

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:lʊʊ] [ˈpɪtiəs] [ˈʃri:k] .
With hollow piteous shriek .
和 空洞的 可怜的 尖叫 :

发出空洞凄惨的尖叫。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌnˈrest] ,
Rising from unrest ,
崛起 从 动荡 ,

从动荡中崛起，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['wʊmən] [prest]
The trembling woman pressed
这 发抖 女士 按下

颤抖的女人按压

[wɪð; wɪθ] [fi:t] [ʌv; əv] ['wɪri] [wʊʊ] ;
With feet of weary woe ;
和 脚 的 厌倦 悲哀 ;

带着疲惫悲伤的双脚；

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] ['fɜ:rðər] [goʊ] .
She could no further go .
她 可以 不 更远 去 .

她再也走不动了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi; hi] [bɔ:r]
In his arms he bore
在 他的 武器 他 钻孔

他怀里抱着

[hɜ:r; hær] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [sɔ:r] ;
Her , armed with sorrow sore ;
她 , 武装 和 悲哀 疮 ;

她，带着深深的悲伤；

[tɪl] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] [wei]
Till before their way
直到 前 他们的 方式

直到他们出发之前

[ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] [leɪ] .
A couching lion lay .
一个 教练 狮子 躺 .

一头卧狮躺着。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][veɪn] :
Turning back was vain :
转弯 后退 曾是 徒劳 :

回头是徒劳的：

[su:n] [hɪz; ɪz] ['hevi] [meɪn]
Soon his heavy mane
很快 他的 重的 鬃毛

很快，他浓密的鬃毛

[bɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Bore them to the ground ,
钻孔 他们 到 这 地面 ,

把它们钻到地上，

[ðen] [hi; hi] [stɔ:kt] [ə'raʊnd] ,
Then he stalked around ,
然后 他 跟踪 大约 ,

然后他四处徘徊，

[smelɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
Smelling to his prey ;
闻起来 到 他的 猎物 ;

嗅到猎物的气味；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ə'leɪ]
But their fears allay
但 他们的 恐惧 巷

但他们的担忧有所缓解

[wen] [hi:; hi] [lɪks] [ðer; ðər][hændz] ,
When he licks their hands ,
什么时候 他 舔 他们的 双手 ;

当他舔他们的手时，

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][baɪ][ðem; ðəm][stændz] .
And silent by them stands .
和 沉默的 经过 他们 站立 .

他们静静地站在那里。

[ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They look upon his eyes ,
他们 看 之上 他的 眼睛 ;

他们注视着他的眼睛，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [di:p] [sərˈpraɪz] ;
Filled with deep surprise ;
已填 和 深的 惊喜 ;

充满深深的惊讶；

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [brˈhoʊld]
And wondering behold
和 好奇 看哪

惊叹不已

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɑ:rmɪd] [ɪn][ɡoʊld] .
A spirit armed in gold .
一个 精神 武装 在 金子 .

一个身披黄金的幽灵。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
On his head a crown ,
在 他的 头 一个 王冠 ,

他头上戴着王冠，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [daʊn]
On his shoulders down
在 他的 肩膀 向下

在他的肩膀上向下

[floʊd] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [her] .
Flowed his golden hair .
流动 他的 金的 头发 .

他金色的头发飘动着。

[ɡɔ:n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] [ker] .
Gone was all their care .
已消失 曾是 全部 他们的 关心 .

他们所有的关心都消失了。

" [ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Follow me** , " **he said** ;
" 跟随 我 , " 他 说 ;

“跟我来，”他说；

" [wi:p] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪd] ;
" **Weep not for the maid** ;
" 哭泣 不是 为了 这 女佣 ;

不要为女仆哭泣；

[ɪn][maɪ] [ˈpæləs] [di:p] ,
In my palace deep ,
在 我的 宫殿 深的 ,

在我宫殿深处，

[ˈlaɪkə][ˈlaɪz] [əˈsli:p] .
Lyca lies asleep .
莱卡 谎言 睡着了 .

莱卡睡着了。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd]
" **Then they followed**
" 然后 他们 随后

然后他们跟了上去

[wer] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][led] ,
Where the vision led ,
在哪里 这 想象 引领 ,

愿景引领我们走向何方，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld]
And saw their sleeping child
和 锯 他们的 睡眠 孩子

他们看见了他们熟睡的孩子。

[əˈmʌŋ] [ˈtaɪɡəz][waɪld] .
Among tigers wild .
之中 老虎 荒野 .

在野生老虎群中。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [dwel]
To this day they dwell
到 这 天 他们 住

直到今天，他们仍然居住于此。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [del] ,
In a lonely dell ,
在 一个 孤独 戴尔 ,

在一个偏僻的山谷里，

[nɔ:r] [fɪr] [ðə; ði] [ˈwʊlvi] [haʊl]
Nor fear the wolvish howl
也不 害怕 这 狼性的 嚎

不要惧怕狼嚎

[nɔ:r][ðə; ði][ˈlaɪənz] [graʊl] .
Nor the lion's growl .
也不 这 狮子的 咆哮 .

既没有狮子的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈswi:pər]
THE CHIMNEY SWEEPER
这 烟囱 清扫器

烟囱清扫者

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
A little black thing in the snow ,
一个 小的 黑色的 事物 在 这 雪 ,

雪地里有个黑色的小东西，

[ˈkraɪŋ] " [wi:p] !
Crying " weep !
哭泣 " 哭泣 !

哭喊着“呜呜！ ”

[wi:p] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

" [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [wʊʊ] !
" in notes of woe !
" 在 笔记 的 悲哀 !

“在悲伤的音符中！ ”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðɑɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
" Where are thy father and mother ?
" 在哪里 是 你的 父亲 和 母亲 ?

你的父母在哪里？

[seɪ] ! " —
Say ! " —
说 ! " —

说！ “-

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [gʊ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [preɪ] .
" They are both gone up to the church to pray .
" 他们 是 两个都 已消失 向上 到 这 教会 到 祈祷 .

他们俩都上教堂祈祷了。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] ,
" Because I was happy upon the heath ,
" 因为 我 曾是 快乐的 之上 这 希思 ,

“因为我在荒野上感到快乐，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪntə-z] [snəʊ] ,
And smiled among the winter's snow ,
和 微笑 之中 这 冬天的 雪 ,

在冬日的雪中，她露出了微笑。

[ðeɪ] [kloʊðd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [deθ] ,
They clothed me in the clothes of death ,
他们 穿着衣服 我 在 这 衣服 的 死亡 ,

他们给我穿上了死亡的衣服，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
And taught me to sing the notes of woe .
和 教授 我 到 唱歌 这 笔记 的 悲哀 .

并教会我唱出悲伤的歌谣。

" [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
" And because I am happy and dance and sing ,
" 和 因为 我 是 快乐的 和 舞蹈 和 唱歌 ,

“因为我快乐，我会跳舞，我会唱歌，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [em 'i:] [noʊ] ['ɪndʒəri] ,
They think they have done me no injury ,
他们 思考 他们 有 完毕 我 不 受伤 ,

他们认为自己没有伤害到我。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [gʊ:n] [tu:; tə] [preɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
And are gone to praise God and his priest and king ,
和 是 已消失 到 称赞 上帝 和 他的 牧师 和 国王 ,

他们去赞美上帝、他的祭司和君王了。

[hu:] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] .
Who make up a heaven of our misery .
WHO 制作 向上 一个 天堂 的 我们的 苦难 .

谁用我们的苦难构建了天堂？

" ['nɜ:sɪz] [sɔ:ŋ]
" NURSE'S SONG
" 护士的 歌曲

护士之歌

[wen] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
When voices of children are heard on the green ,
什么时候 声音 的 孩子们 是 听到 在 这 绿色的 ,
当草坪上传来孩子们的笑声时,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
And whisperings are in the dale ,
和 耳语 是 在 这 戴尔 ,
山谷里传来窃窃私语。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [raɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The days of my youth rise fresh in my mind ,
这 天 的 我的 青年 上升 新鲜的 在 我的 头脑 ,
我的青春岁月仿佛历历在目。

[maɪ] [feɪs] [tɜ:rnz] [gri:n] [ænd; ənd] [peɪl] .
My face turns green and pale .
我的 脸 转弯 绿色的 和 苍白 .
我的脸变得又绿又白。

[ðen] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ɡɔ:n] [daʊn] ,
Then come home , my children , the sun is gone down ,
然后 来 家 , 我的 孩子们 , 这 太阳 是 已消失 向下 ,
孩子们, 回家吧, 太阳已经下山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raɪz] ;
And the dew's of night arise ;
和 这 露水 的 夜晚 出现 ;
夜露升起;

[jʊr; jər] [sprɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪd] [ɪn] [pleɪ] ,
Your spring and your day are wasted in play ,
你的 春天 和 你的 天 是 浪费 在 玩 ,
你的春天和你的一天都浪费在玩耍上了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪntər][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
And your winter and night in disguise .
和 你的 冬天 和 夜晚 在 伪装 .
还有你伪装的冬天和夜晚。

[ðə; ði] [sɪk] [roʊz]
THE SICK ROSE
这 生病的 玫瑰
病玫瑰

[oʊ][roʊz] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [sɪk] !
O rose , thou art sick !
哦 玫瑰 , 你 艺术 生病的 !
玫瑰啊, 你病了!

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɜ:rm] ,
The invisible worm ,
这 无形的 蠕虫 ,
隐形蠕虫

[ðæt] [flaɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
That flies in the night ,
那 苍蝇 在 这 夜晚 ,
那只在夜里飞翔的鸟,

[ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔ:rm] ,
In the howling storm ,
在 这 嚎叫 风暴 ,
在呼啸的暴风雨中,

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðəɪ] [bed]
Has found out thy bed
有 成立 出去 你的 床

发现你的床

[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [dʒɔɪ] ,
Of crimson joy ,
的 赤红 喜悦 ,

绯红的喜悦，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['siːkrət] [ʌv]
And his dark secret love
和 他的 黑暗的 秘密 爱

以及他那不可告人的秘密爱情

[dʌz] [ðəɪ] [laɪf] [dɪ'strɔɪ] .
Does thy life destroy .
做 你的 生活 破坏 .

你的生命是否具有毁灭性？

[ðə; ði] [flaɪ]
THE FLY
这 飞

苍蝇

['lɪt(ə)] [flaɪ] ,
Little Fly ,
小的 飞 ,

小苍蝇，

[ðəɪ] ['sʌmɜːz] [pleɪ]
Thy summer's play
你的 夏季 玩

你夏日的游戏

[maɪ] ['θɔːtləs] [hænd]
My thoughtless hand
我的 轻率 手

我那不经意的手

[hæz; həz] [brʌʃt] [ə'weɪ] .
Has brushed away .
有 刷过 离开 .

拂去。

[,eɪ 'em] [nɑːt] [aɪ]
Am not I
是 不是 我

难道不是吗？

[ə; eɪ] [flaɪ] [laɪk] [ðiː] ?
A fly like thee ?
一个 飞 喜欢 你 ？

像你这样的苍蝇？

[ɔːr] [ɑːrt] [nɑːt] [ðəʊ]
Or art not thou
或者 艺术 不是 你

难道你不是吗？

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [,em 'iː] ?
A man like me ?
一个 男人 喜欢 我 ？

像我这样的人？

[fɔːr; fər][aɪ] [dæns]
For I dance
为了 我 舞蹈

因为我跳舞

[ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And drink ; and sing ;
和 喝 , 和 唱歌 ,

喝酒，唱歌，

[tɪl] [sʌm; səm][blaɪnd][hænd]
Till some blind hand
直到 一些 瞎的 手

直到某个盲人

[ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [maɪ] [wɪŋ] .
Shall brush my wing .
将 刷子 我的 翼 .

拂过我的翅膀。

[ɪf] [θɔːt] [ɪz][laɪf]
If thought is life
如果 想法 是 生活

如果思想即生命

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ]
And strength and breath
和 力量 和 气息

以及力量和呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt]
And the want
和 这 想

以及这种渴望

[ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [deθ] ;
Of thought is death ;
的 想法 是 死亡 ;

思想即死亡；

[ðen] [eɪ 'em][aɪ]
Then am I
然后 是 我

那么，我呢？

[ə; eɪ] ['hæpi] [flaɪ] ,
A happy fly ,
一个 快乐的 飞 ,

一只快乐的苍蝇

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
If I live ,
如果 我 居住 ,

如果我能活下来，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][daɪ] .
Or if I die .
或者如果 我 死 .

或者如果我死了。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[aɪ] [dreɪmt] [ə; eɪ] [dri:m] ！
I dreamt a dream ！
我 梦见 一个 梦 ！

我做了一个梦！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ？
What can it mean ？
什么 能 它 意思是 ？

这到底是什么意思？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [kwi:n]
And that I was a maiden Queen
和 那 我 曾是 一个 少女 女王

而我，是一位处女女王

[ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][maɪld] ；
Guarded by an Angel mild ；
守卫 经过 一个 天使 温和的 ；

天使守护（温和）：

[ˈwɪtləs] [wʊʊ][wʌz; wəz] [nɛə] [brˈɡaɪld] ！
Witless woe was ne'er beguiled ！
愚蠢 悲哀 曾是 从未 被迷惑 ！

愚昧的悲哀永远不会被欺骗！

[ænd; ʌnd][aɪ][wept] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] ，
And I wept both night and day ；
和 我 哭泣 两个都 夜晚 和 天 ；

我日夜哭泣，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [waɪpt] [maɪ] [terz] [əˈweɪ] ；
And he wiped my tears away ；
和 他 擦拭 我的 眼泪 离开 ；

他擦去了我的眼泪；

[ænd; ʌnd][aɪ][wept] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] ，
And I wept both day and night ；
和 我 哭泣 两个都 天 和 夜晚 ；

我日夜哭泣，

[ænd; ʌnd][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈhɑ:rts] [dɪˈlaɪt] ．
And hid from him my heart's delight ．
和 隐藏 从 他 我的 心脏的 喜 ．

我将心中的喜悦藏了起来，不让他看到。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ， [ænd; ʌnd] [fled] ；
So he took his wings ， and fled ；
所以 他 采取 他的 翅膀 ， 和 逃亡 ；

于是他展开翅膀，逃走了；

[ðen] [ðə; ðɪ][mɔ:rn] [blʌʃt] [ˈrouzi] [red] ．
Then the morn blushed rosy red ．
然后 这 早晨 脸红了 红润 红色的 ．

晨曦染上了一层玫瑰红。

[aɪ][draɪd][maɪ] [terz] ， [ænd; ʌnd] [ɑ:rmɪd] [maɪ] [fɪrɪz]
I dried my tears ， and armed my fears
我 干燥 我的 眼泪 ， 和 武装 我的 恐惧

我擦干眼泪，武装了自己的恐惧。

[wɪð; wɪθ][ten] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃi:ldz] [ænd; ʌnd] [spiə] ．
With ten - thousand shields and spears ．
和 十 - 千 盾牌 和 长矛 ．

带着一万面盾牌和长矛。

[su:n] [maɪ][ˈeɪndʒl] [keɪm] [əˈɡen] ；
Soon my Angel came again ；
很快 我的 天使 来了 再次 ；

不久，我的天使又来了；

[aɪ][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][veɪn] ；
I was armed , he came in vain ；
我 曾是 武装 ， 他 来了 在 徒劳 ；

我全副武装，他徒劳无功；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz][fled] ,
For the time of youth was fled ,
为了 这 时间 的 青年 曾是 逃亡 ；

青春的时光转瞬即逝。

[ænd; ænd] [ɡreɪ] [her] [wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][maɪ] [hed] .
And grey hairs were on my head .
和 灰色的 头发 是 在 我的 头 ；

我头上已经长出了白发。

[ðə; ði] [tig]
THE TYGER
这 泰格

老虎

[tig] , [tig] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [braɪt]
Tyger , tyger , burning bright
泰格 ， 泰格 ， 燃烧 明亮的

老虎，老虎，燃烧的光芒

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the forests of the night ,
在 这 森林 的 这 夜晚 ；

在夜幕下的森林里，

[wʌt] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [hænd][ɔ:r] [aɪ]
What immortal hand or eye
什么 不朽 手 或者 眼睛

何等不朽之手或眼

[kʊd; kəd] [freɪm] [ðəɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsɪmətri] ?
Could frame thy fearful symmetry ?
可以 框架 你的 可怕 对称 ？

能否勾勒出你那令人恐惧的对称之美？

[ɪn] [wʌt] [ˈdɪstənt] [di:ps] [ɔ:r][skaɪz]
In what distant deeps or skies
在 什么 遥远 深水 或者 天空

在遥远的深渊或天空中

[bɜ:rnt][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] ?
Burnt the fire of thine eyes ?
烧焦的 这 火 的 你的 眼睛 ？

你眼中的火焰是否已熄灭？

[ɑ:n] [wʌt] [wɪŋz] [der] [hi:; hi][əˈspaɪər] ?
On what wings dare he aspire ?
在 什么 翅膀 敢 他 渴望 ？

他凭什么翅膀敢于翱翔？

[wʌt] [ðə; ði][hænd] [der] [si:z] [ðə; ði][ˈfaɪər] ?
What the hand dare seize the fire ?
什么 这 手 敢 抢占 这 火 ？

何人敢夺取火种？

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʃʊldə] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:rt]
And what shoulder and what art
和 什么 肩膀 和 什么 艺术
以及什么样的肩膀和什么样的艺术

[kʊd; kəd] [twɪst] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][ðə] [hɑ:rt] ?
Could twist the sinews of thy heart ?
可以 捻 这 肌腱 的 你的 心 ?
能让你心如刀绞吗？

[ænd; ənd] , [wen] [ðə] [hɑ:rt] [br'gæn][tu:; tə] [bi:t] ,
And , when thy heart began to beat ,
和 , 什么时候 你的 心 开始 到 打 ,
当你的心脏开始跳动时，

[wʌt] [dred] [hænd][ænd; ənd] [wʌt] [dred] [fi:t] ?
What dread hand and what dread feet ?
什么 恐惧 手 和 什么 恐惧 脚 ?
何等可怕的手和何等可怕脚？

[wʌt] [ðə; ði] ['hæmə] ?
What the hammer ?
什么 这 锤 ?
这是什么锤子？

[wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?
what the chain ?
什么 这 链 ?
这是什么链子？

[ɪn] [wʌt] ['fɜ:rnɪs] [wʌz; wəz][ðə] [breɪn] ?
In what furnace was thy brain ?
在 什么 炉 曾是 你的 脑 ?
你的大脑是在怎样的熔炉中淬炼的？

[wʌt] [ðə; ði]['ænvɪl] ?
What the anvil ?
什么 这 砧 ?
什么鬼？

[wʌt] [dred] [græsp]
what dread grasp
什么 恐惧 抓牢
何等可怕的掌控

[der] [ɪts] ['dedli] ['tɛrərz] [klæsp] ?
Dare its deadly terrors clasp ?
敢 它是 致命 恐怖 搭扣 ?
它那致命的恐怖胆敢紧握吗？

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] [spiə] ,
When the stars threw down their spears ,
什么时候 这 明星 扔 向下 他们的 长矛 ,
当群星投下长矛时，

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] ['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] ,
And watered heaven with their tears ,
和 浇水 天堂 和 他们的 眼泪 ,
他们的眼泪浇灌了天堂，

[dɪd][hi:; hi][smaɪl][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [si:] ?
Did he smile his work to see ?
做过 他 微笑 他的 工作 到 看 ?
他看到自己的作品时是否露出了笑容？

[dɪd][hiː hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [læm] [meɪk] [ðiː] ?
Did he who made the lamb make thee ?
做过 他 WHO 制成 这 羊肉 制作 你 ？

创造羔羊的那位也创造了你吗？

[tɪɡ] , [tɪɡ] , ['bɜːrɪŋ] [braɪt]
Tyger , tyger , burning bright
泰格 , 泰格 , 燃烧 明亮的

老虎，老虎，燃烧的光芒

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the forests of the night ,
在 这 森林 的 这 夜晚 ；

在夜幕下的森林里，

[wʌt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hænd][ɔːr] [aɪ]
What immortal hand or eye
什么 不朽 手 或者 眼睛

何等不朽之手或眼

[deɪ] [freɪm] [ðəɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sɪmətri] ?
Dare frame thy fearful symmetry ?
敢 框架 你的 可怕 对称 ？

你敢描绘你那令人畏惧的对称之美吗？

[maɪ] ['prɪti] [roʊz] [triː]
MY PRETTY ROSE TREE
我的 漂亮的 玫瑰 树

我美丽的玫瑰树

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [ɔːfərd] [tuː; tə][em 'iː] ,
A flower was offered to me ,
一个 花 曾是 提供 到 我 ；

有人向我献了一朵花，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz] [meɪ] ['nevər] [bɔːr] ;
Such a flower as May never bore ;
这样的 一个 花 作为 可能 绝不 钻孔 ；

五月从未开过这样的花；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] " [aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] [triː] ,
But I said " I've a pretty rose tree ,
但 我 说 " 我已经 一个 漂亮的 玫瑰 树 ；

但我说：“我有一棵漂亮的玫瑰树，

" [ænd; ænd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊər] [ɔː(r)] .
" **And I passed the sweet flower o'er .**
" 和 我 通过了 这 甜的 花 超过 ；

我把那朵甜美的花递了过去。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['prɪti] [roʊz] [triː] ,
Then I went to my pretty rose tree ,
然后 我 去 到 我的 漂亮的 玫瑰 树 ；

然后我走到我那颗漂亮的玫瑰树下，

[tuː; tə] [tend] [hɜːr; hər][baɪ] [deɪ] [ænd; ænd][baɪ] [naɪt] ;
To tend her by day and by night ;
到 趋向 她 经过 天 和 经过 夜晚 ；

日夜照料她；

[bʌt; bət][maɪ] [roʊz] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,
But my rose turned away with jealousy ,
但 我的 玫瑰 转向 离开 和 妒忌 ；

但我的玫瑰却因嫉妒而转身离去。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [θɔːrnz] [wɜːr; wəɹ][maɪ][ˈoʊnli] [dɪˈlaɪt] .

And her thorns were my only delight .
和 她 荆棘 是 我的 仅有的 喜 .

而她的刺是我唯一的快乐。

[ɑː] ['sʌnflaʊər]
AH SUNFLOWER
啊 向日葵

啊，向日葵

[ɑː] ['sʌnflaʊər] , ['wɪri] [ʌv; əv][taɪm] ,
Ah Sunflower , weary of time ,
啊 向日葵 , 厌倦 的 时间 ,

啊，向日葵，厌倦了时光，

[huː] [kaunt] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
Who countest the steps of the sun ;
WHO 伯爵领 这 步骤 的 这 太阳 ;

谁来数算太阳的步数？

['siːkɪŋ] ['æftər][ðæt] [swiːt] ['ɡoʊldən][klaɪm]
Seeking after that sweet golden clime
寻求 后 那 甜的 金的 气候

追寻那甜蜜的金色气候

[wer] [ðə; ði] ['trævələɹz] ['dʒɜːrni] [ɪz] [dʌn] ;
Where the traveller's journey is done ;
在哪里 这 旅行者的 旅行 是 完毕 ;

旅行者的旅程到此结束；

[wer] [ðə; ði] [juːθ] ['paɪnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] ,
Where the Youth pined away with desire ,
在哪里 这 青年 松开 离开 和 欲望 ,

少年因欲望而日渐消瘦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['vɜːrdʒɪn] ['fraʊdɪd] [ɪn] [snəʊ] ,
And the pale virgin shrouded in snow ,
和 这 苍白 处女 被遮蔽的 在 雪 ,

而那位苍白的少女则被白雪覆盖。

[əˈraɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][əˈspaɪər]
Arise from their graves , and aspire
出现 从 他们的 坟墓 , 和 渴望

从坟墓中复活，并怀抱希望

[wer] [maɪ] ['sʌnflaʊər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] !
Where my Sunflower wishes to go !
在哪里 我的 向日葵 愿望 到 去 !

我的向日葵想去的地方！

[ðə; ði] ['lɪli]
THE LILY
这 百合

百合花

[ðə; ði]['maːdɪst] [roʊz] [pʊts] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [θɔːrn] ,
The modest Rose puts forth a thorn ,
这 谦虚的 玫瑰 放置 前进 一个 刺 ,

谦逊的玫瑰也长出一根刺，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃiːp] [ə; eɪ] [θretnɪŋ] [hɔːrn] :
The humble sheep a threat'ning horn :
这 谦逊的 羊 一个 威胁 喇叭 :

温顺的绵羊发出威胁的号角：

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪli] [waɪt] [jæl; ʃəl][ɪn] [lʌv] [dɪ'laɪt] ,
While the Lily white shall in love delight ,
尽管 这 百合 白色的 将 在 爱 喜 ,
百合花洁白如雪，在爱中令人愉悦。

[nɔːr][ə; eɪ] [θɔːrn] [nɔːr][ə; eɪ] [θret] [stɛrn][hɜːr; hær] ['bjuːti] [brʌt] .
Nor a thorn nor a threat stain her beauty bright .
也不 一个 刺 也不 一个 威胁 弄脏 她 美丽 明亮的 .
荆棘和威胁都无法玷污她光彩夺目的美丽。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv]
THE GARDEN OF LOVE
这 花园 的 爱
爱之花园

[aɪ][leɪd][em 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,
I laid me down upon a bank ,
我 铺设 我 向下 之上 一个 银行 ,
我躺在河岸上，

[wer] [lʌv] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ;
Where Love lay sleeping ;
在哪里 爱 躺 睡眠 ;
爱沉睡的地方；

[aɪ] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [dæŋk]
I heard among the rushes dank
我 听到 之中 这 冲刺 dank
我听到芦苇丛中传来潮湿的声音

['wiːpɪŋ] , ['wiːpɪŋ] .
Weeping , weeping .
哭泣 , 哭泣 .
哭泣，哭泣。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][waɪld] ,
Then I went to the heath and the wild ,
然后 我 去 到 这 希思 和 这 荒野 ,
然后我去了荒原和旷野，

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ɐnd] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ;
To the thistles and thorns of the waste ;
到 这 蓟 和 荆棘 的 这 浪费 ;
致荒芜之地的蓟草和荆棘；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [br'gaɪld] ,
And they told me how they were beguiled ,
和 他们 讲述 我 如何 他们 是 被迷惑 ,
他们告诉我他们是如何被欺骗的，

['drɪvŋ] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] .
Driven out , and compelled to the chaste .
驱动 出去 , 和 被迫 到 这 贞洁 .
被驱逐，被迫守贞。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I went to the Garden of Love ,
我 去 到 这 花园 的 爱 ,
我去了爱情花园，

[ænd; ɐnd] [sɔː] [wʌt] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [siːn] ;
And saw what I never had seen ;
和 锯 什么 我 绝不 有 已见 ;
我看到了我从未见过的景象；

[ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
A Chapel was built in the midst ,
一个 教堂 曾是 建造 在 这 中间 ;
在中心地带建起了一座小教堂，

[wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
Where I used to play on the green .
在哪里 我 用过的 到 玩 在 这 绿色的 .
我以前常在那儿打球。

[ænd; ænd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][wɜ:r; wər] [[ʌt]
And the gates of this Chapel were shut
和 这 大门 的 这 教堂 是 关闭
这座小教堂的大门紧闭。

[ænd; ænd] " [ðəʊ] [[ælt] [nɑ:t] , " [rɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ;
And " Thou shalt not , " writ over the door ;
和 " 你 应 不是 , " 写 超过 这 门 ;
门上写着“不可”;

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [lʌv]
So I turned to the Garden of Love
所以 我 转向 到 这 花园 的 爱
于是我转向了爱情花园。

[ðæt] [soʊ] ['meni] [swi:t] ['flaʊərz] [bɔ:r] .
That so many sweet flowers bore .
那 所以 许多 甜的 花朵 钻孔 .
那里盛开着许多芬芳的花朵。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑ:vz] ,
And I saw it was filled with graves ,
和 我 锯 它 曾是 已填 和 坟墓 ,
我看到那里到处都是坟墓。

[ænd; ænd] ['tu:m,stəʊnz] [wer] ['flaʊərz] [[ʊd; ʌd][bi:; bi] ;
And tombstones where flowers should be ;
和 墓碑 在哪里 花朵 应该 是 ;
而本该摆放鲜花的地方，却只有墓碑；

[ænd; ænd] [pri:sts] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] ,
And priests in black gowns were walking their rounds ,
和 神父 在 黑色的 礼服 是 步行 他们的 回合 ,
身穿黑色长袍的牧师们正在巡视教堂。

[ænd; ænd][ˈbaɪndɪŋ][wɪð; wɪθ] ['braɪər][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ænd][dɪ'zaɪɜ:z] .
And binding with briars my joys and desires .
和 结合 和 荆棘 我的 喜悦 和 欲望 .
用荆棘束缚我的快乐和愿望。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vægəbə:nd]
THE LITTLE VAGABOND
这 小的 流浪汉
小流浪汉

[dɪr] ['mʌðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][kəʊld] ;
Dear mother , dear mother , the Church is cold ;
亲爱的 母亲 , 亲爱的 母亲 , 这 教会 是 寒冷的 ;
亲爱的母亲，亲爱的母亲，教会很冷漠；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ænd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ænd][wɔ:rm] .
But the Alehouse is healthy , and pleasant , and warm .
但 这 酒馆 是 健康 , 和 令人愉快的 , 和 温暖的 .
但这家酒馆健康、舒适、温暖。

[br'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] [aɪ][er 'em] [ju:st] [wel] ;
Besides , I can tell where I am used well ;
除了 , 我 能 告诉 在哪里 我 是 用过的 出色地 ;

此外, 我能感觉到自己在哪里发挥了作用;

[ðə; ði] [pʊr] ['pɑ:rsənz][wɪð; wɪθ][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊn] ['blædər] [swel] .
The poor parsons with wind like a blown bladder swell .
这 贫穷的 牧师 和 风 喜欢 一个 吹 膀胱 膨胀 .

可怜的牧师们像被吹胀的膀胱一样胀气。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [eɪl] ,
But , if at the Church they would give us some ale ,
但 , 如果 在 这 教会 他们 会 给 我们 一些 麦芽酒 ,

但是, 如果教堂能给我们一些麦芽酒的话,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪər][ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] ,
And a pleasant fire our souls to regale ,
和 一个 令人愉快的 火 我们的 灵魂 到 款待 ,

还有温暖的炉火, 让我们的灵魂得到慰藉。

[wi:d] [sɪŋ] [ænd; ʌnd] [wi:d] [preɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɔ:n] [deɪ] ,
We'd sing and we'd pray all the livelong day ,
我们会 唱歌 和 我们会 祈祷 全部 这 终身 天 ,

我们会整天唱歌祈祷,

[nɔ:r] ['evər][wʌns] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [streɪ] .
Nor ever once wish from the Church to stray .
也不 曾经 一次 希望 从 这 教会 到 流浪 .

也从未想过要背离教会。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [maɪt] [pri:tʃ] , [ænd; ʌnd] [drɪŋk] , [ænd; ʌnd] [sɪŋ] ,
Then the Parson might preach , and drink , and sing ,
然后 这 牧师 可能 布道 , 和 喝 , 和 唱歌 ,

然后牧师可能会布道、喝酒、唱歌,

[ænd; ʌnd] [wi:d] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
And we'd be as happy as birds in the spring ;
和 我们会 是 作为 快乐的 作为 鸟类 在 这 春天 ;

我们会像春天里的鸟儿一样快乐;

[ænd; ʌnd] ['mɔ:dɪst] [deɪm] [lɜ:rtʃ] , [hu:] [ɪz][ɔ:lweɪz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
And modest Dame Lurch , who is always at church ,
和 谦虚的 贵妇人 困境 , WHO 是 总是 在 教会 ,

还有谦逊的卢奇夫人, 她总是去教堂。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['bændi] ['tʃɪldrən] , [nɔ:r] ['fæstɪŋ] , [nɔ:r] [bɜ:rtʃ] .
Would not have bandy children , nor fasting , nor birch .
会 不是 有 班迪 孩子们 , 也不 禁食 , 也不 桦木 .

不会让孩子患上杆状核病, 也不会禁食, 更不会用桦树皮。

[ænd; ʌnd][gɑ:d] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [si:]
And God , like a father , rejoicing to see
和 上帝 , 喜欢 一个 父亲 , 欢欣鼓舞 到 看

上帝如同父亲一般, 欣喜地看到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ʌnd] ['hæpi] [æz; əz][hi:; hi] ,
His children as pleasant and happy as he ,
他的 孩子们 作为 令人愉快的 和 快乐的 作为 他 ,

他的孩子们和他一样快乐、讨人喜欢。

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dev(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['bærəl] ,
Would have no more quarrel with the Devil or the barrel ,
会 有 不 更多的 争吵 和 这 魔鬼 或者 这 桶 ,

再也不会与魔鬼或木桶发生争执了。

[bʌt; bət] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'pærəl] .
But kiss him , and give him both drink and apparel .
但 吻 他 , 和 给 他 两个都 喝 和 服饰 .

但要亲吻他，并给他水和衣服。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[aɪ] ['wɒndəd] [θru:] [i:tʃ] ['tʃɑ:rtəd] [stri:t] ,
I wandered through each chartered street ,
我 漫步 通过 每个 特许 街道 ,

我漫步于每一条规划好的街道，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtəd] [temz] [dʌz] [floʊ] ,
Near where the chartered Thames does flow ,
靠近 在哪里 这 特许 泰晤士河 做 流动 ,

在泰晤士河特许航道附近，

[ə; eɪ][mɑ:rk][ɪn] ['evri] [feɪs] [aɪ] [mi:t] ,
A mark in every face I meet ,
一个 标记 在 每一个 脸 我 见面 ,

我遇到的每个人脸上都有一道印记。

[mɑ:rk s][ʌv; əv] ['wi:knəs] , [mɑ:rk s][ʌv; əv][wʊ] .
Marks of weakness , marks of woe .
分数 的 弱点 , 标记 的 悲哀 .

软弱的痕迹，悲惨的痕迹。

[ɪn] ['evri] [kraɪ][ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
In every cry of every man ,
在 每一个 哭 的 每一个 男人 ,

在每个人的每一次呼喊中，

[ɪn] ['evri] ['ɪnfənts] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,
In every infant's cry of fear ,
在 每一个 婴儿的 哭 的 害怕 ,

每个婴儿恐惧的哭声中，

[ɪn] ['evri] [vɔɪs] , [ɪn] ['evri] [bæn] ,
In every voice , in every ban ,
在 每一个 嗓音 , 在 每一个 禁止 ,

在每一种声音中，在每一项禁令中，

[ðə; ði][maɪnd] - ['fɔ:rdʒd] ['mænəklz] [aɪ] [hɪr] :
The mind - forged manacles I hear :
这 头脑 - 锻造 手铐 我 听到 :

我听到的是心灵铸造的枷锁：

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - - [kraɪ]
How the chimney - sweeper's cry
如何 这 烟囱 - 哭

扫烟囱工人的哭声

['evri] ['blækənɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'pɔ:lz] ,
Every blackening church appalls ,
每一个 变黑 教会 令人震惊 ,

每一个被玷污的教堂都令人震惊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['souldʒə:z] [saɪ]
And the hapless soldier's sigh
和 这 不幸的 士兵的 叹

还有那不幸士兵的叹息

[rʌnz] [ɪn] [blʌd] [daʊn] ['pæləs] - [wɔ:lz] .
Runs in blood down palace - walls .
跑步 在 血 向下 宫殿 - 墙壁 .

鲜血顺着宫墙流淌。

[bʌt; bət][moʊst] , [θru:] ['mɪdnɑt] [stri:ts] [aɪ] [hɪr]
But most , through midnight streets I hear
但 最多 , 通过 午夜 街道 我 听到

但大多数时候，我穿过午夜的街道时都能听到

[haʊ] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['hɑ:rləts] [kɜ:rs]
How the youthful harlot's curse
如何 这 青春 妓女的 诅咒

年轻妓女的诅咒

[blæsts][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['ɪnfənts] [ter; tɪ(ə)r] ,
Blasts the new - born infant's tear ,
爆炸 这 新的 - 出生 婴儿的 撕 ,

震碎新生儿的眼泪，

[ænd; ɐnd] [blaɪts] [wɪð; wɪθ] [plɛrgz] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [hɜ:rs] .
And blights with plagues the marriage - hearse .
和 枯萎病 和 瘟疫 这 婚姻 - 灵车 .

并用瘟疫玷污了婚姻灵车。

[ðə; ði]['hju:mən] ['æbstrækt]
THE HUMAN ABSTRACT
这 人类 抽象的

人类摘要

['pɪti] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]
Pity would be no more
遗憾 会 是 不 更多的

怜悯将不复存在

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['sʌmbɑ:di] [pʊr] ,
If we did not make somebody poor ,
如果 我们 做过 不是 制作 某人 贫穷的 ,

如果我们没有让任何人变得贫穷，

[ænd; ɐnd]['mɜ:rsɪ][noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi]
And Mercy no more could be
和 怜悯 不 更多的 可以 是

而怜悯再也无法存在了。

[ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wi:; wi] .
If all were as happy as we .
如果全部 是 作为 快乐的 作为 我们 .

如果大家都和我们一样快乐就好了。

[ænd; ɐnd]['mju:tʃuəl] [fɪr] [brɪŋz] [pi:s] ,
And mutual fear brings Peace ,
和 相互的 害怕 带来 和平 ,

相互畏惧带来和平。

[tɪl] [ðə; ði] ['selfɪ] [lʌvz] [ɪn'kri:s] ;
Till the selfish loves increase ;
直到 这 自私 爱 增加 ;

直到自私的爱日益增长；

[ðen] ['kru:əlti] [nɪts] [ə; eɪ] [sner] ,
Then Cruelty knits a snare ,
然后 残酷 针织 一个 圈套 ,

然后，残忍编织了一个陷阱，

[ænd; ənd] [spredz] [hɪz; ɪz][bərts][wɪð; wɪθ] [ker] .
And spreads his baits with care .
和 传播 他的 饵料 和 关心 ；

他小心翼翼地撒下诱饵。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [fɪrɪz] ,
He sits down with his holy fears ,
他 坐着 向下 和 他的 圣 恐惧 ；

他坐下来，心中充满敬畏。

[ænd; ənd][ˈwɔːtərz][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [terɪz] ;
And waters the ground with tears ;
和 水 这 地面 和 眼泪 ；

用眼泪浇灌大地；

[ðen] [hjuːˈmɪləti] [teɪks] [ɪts] [ruːt]
Then Humility takes its root
然后 谦逊 需要 它是 根

然后，谦逊便扎根于此。

[ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Underneath his foot .
下 他的 脚 ；

在他的脚下。

[suːn] [spredz] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [ʃeɪd]
Soon spreads the dismal shade
很快 传播 这 惨淡 阴影

很快，阴郁的阴影笼罩了大地。

[ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Of Mystery over his head ,
的 神秘 超过 他的 头 ；

他头顶笼罩着一层神秘的面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæʔərpɪlər] [ænd; ənd][flaɪ]
And the caterpillar and fly
和 这 毛虫 和 飞

还有毛虫和苍蝇

[fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Feed on the Mystery .
喂养 在 这 神秘 ；

沉浸于神秘之中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [berɪz] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ,
And it bears the fruit of Deceit ,
和 它 熊 这 水果 的 欺骗 ；

它结出的果实是欺骗。

[ˈrʌdi] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [iːt] ,
Ruddy and sweet to eat ,
红润 和 甜的 到 吃 ；

红润可口，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][hɪz; ɪz][nest][hæz; həz] [meɪd]
And the raven his nest has made
和 这 乌鸦 他的 巢 有 制成

而乌鸦则筑起了巢。

[ɪn][ɪts] [ˈθɪkɪst] [ʃeɪd] .
In its thickest shade .
在 它是 最厚 阴影 ；

在最浓重的阴影里。

[ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:]
The gods of the earth and sea
这 神 的 这 地球 和 海

大地与海洋之神

[sɔ:t] [θru:] ['neɪtʃər][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [tri:] ,
Sought through nature to find this tree ,
寻求 通过 自然 到 寻找 这 树 ,

我遍寻自然才找到这棵树。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] :
But their search was all in vain :
但 他们的 搜索 曾是 全部 在 徒劳 :

但他们的搜寻全都徒劳无功：

[ðer; ðər] [grəʊz] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] .
There grows one in the human Brain .
那里 生长 一 在 这 人类 脑 :

人脑中就生长着一个。

['ɪnfənt] ['sa:rou]
INFANT SORROW
婴儿 悲哀

婴儿的悲伤

[maɪ] ['mʌðər] [groʊn] , [maɪ]['fɑ:ðər] [wept] :
My mother groaned , my father wept :
我的 母亲 呻吟 , 我的 父亲 哭泣 :

母亲呻吟，父亲哭泣：

['ɪntu:][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [wɜ:rld][aɪ] [lept] ,
Into the dangerous world I leapt ,
进入 这 危险的 世界 我 跳跃 ,

我纵身跃入了危险的世界，

['helpləs] , ['neɪkɪd] , ['paɪpɪŋ] [laʊd] ,
Helpless , naked , piping loud ,
无助 , 裸 , 管道 大声 ,

无助的，赤身裸体的，发出凄厉的哭喊声

[laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
Like a fiend hid in a cloud .
喜欢 一个 恶魔 隐藏 在 一个 云 :

如同藏身云中的恶魔。

['strʌɡlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] [hændz] ,
Struggling in my father's hands ,
挣扎 在 我的 父亲的 双手 ,

在父亲手中挣扎，

['straɪvɪŋ] [ə'ɡenst] [maɪ] ['swɒdlɪŋ] - ['bəændz] ,
Striving against my swaddling - bands ,
努力 反对 我的 襁褓 - 乐队 ,

我挣扎着想要挣脱襁褓带，

[baʊnd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [aɪ] [θɔ:t] [best]
Bound and weary , I thought best
边界 和 厌倦 , 我 想法 最好的

疲惫不堪，我想最好

[tu:; tə] [sʌlk] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mʌðəz] [breɪst] .
To sulk upon my mother's breast .
到 闷闷不乐 之上 我的 母亲的 胸部 :

躲在母亲的怀里生闷气。

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [tri:]
A POISON TREE
一个 毒 树

毒树

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] :
I was angry with my friend :
我 曾是 生气的 和 我的 朋友 :

我生朋友的气:

[aɪ][təʊld][maɪ] [ræθ] , [maɪ] [ræθ] [dɪd][end] .
I told my wrath , my wrath did end .
我 讲述 我的 愤怒 , 我的 愤怒 做过 结尾 .

我发泄了我的愤怒，我的愤怒也随之消散了。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪ][fəʊ] :
I was angry with my foe :
我 曾是 生气的 和 我的 敌人 :

我生我仇敌的气:

[aɪ][təʊld][,aɪ 'ti:][nɔ:t] , [maɪ] [ræθ] [dɪd] [ɡrəʊ] .
I told it not , my wrath did grow .
我 讲述 它 不是 , 我的 愤怒 做过 生长 .

我没有告诉它，我的怒火却愈发高涨。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['wɔ:tərd] [,aɪ 'ti:][ɪn] [fɪəz]
And I watered it in fears
和 我 浇水 它 在 恐惧

我用恐惧浇灌了它。

[naɪt] [ænd; ɐnd] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] ,
Night and morning with my tears ,
夜晚 和 早晨 和 我的 眼泪 ,

夜里和清晨，我都泪流满面。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sʌnd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [smaɪlz]
And I sunned it with smiles
和 我 阳光照射 它 和 微笑

我沐浴着阳光，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [dɪ'si:tf(ə)l] [waɪlz] .
And with soft deceitful wiles .
和 和 柔软的 欺骗性的 诡计 .

以及用温柔而狡诈的手段。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɡru:] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] ,
And it grew both day and night ,
和 它 生长 两个都 天 和 夜晚 ,

它日夜不停地生长。

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [bɔ:r] [æn; ən]['æp(ə)l] [braɪt] ,
Till it bore an apple bright ,
直到 它 钻孔 一个 苹果 明亮的 ,

直到它结出一个鲜亮的苹果，

[ænd; ɐnd][maɪ][fəʊ] [bɪ'held] [,aɪ 'ti:] [ʃaɪn] ,
And my foe beheld it shine ,
和 我的 敌人 观看 它 闪耀 ,

我的敌人看见它闪耀，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] , —
and he knew that it was mine , —
和 他 知道 那 它 曾是 矿 , —

他知道那是我的——

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈmaɪ] [ˈɡɑːrdn] [stoʊl]
And into my garden stole
和 进入 我的 花园 偷窃

然后偷进了我的花园

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði][poʊl] ;
When the night had veiled the pole ;
什么时候 这 夜晚 有 含蓄 这 极 ;

当夜幕笼罩了杆子；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [glæd] , [aɪ] [siː]
In the morning , glad , I see
在 这 早晨 , 高兴的 , 我 看

早上起来，我很高兴，我看到

[maɪ][foʊ] [aʊtˈstretʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .
My foe outstretched beneath the tree .
我的 敌人 伸展 下面 这 树 .

我的敌人倒在树下。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɔːst]
A LITTLE BOY LOST
一个 小的 男生 丢失的

一个走失的小男孩

" [nɔːt] [lʌvz] [əˈhʌðər] [æz; əz][ɪtˈself] ,
" **Nought loves another as itself ,**
" 零 爱 其他 作为 本身 ,

虚无不会像爱自己一样爱其他事物，

[nɔːr] [ˈvenəˌreɪts] [əˈhʌðər] [soʊ] ,
Nor venerates another so ,
也不 崇敬 其他 所以 ,

也不因此而崇敬他人。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɔːt]
Nor is it possible to thought
也不 是 它 可能的 到 想法

也不可能想到

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɪtˈself][tuː; tə] [noʊ] .
A greater than itself to know .
一个 更大的 比 本身 到 知道 .

认识比自身更伟大的事物。

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
" **And , father , how can I love you**
" 和 , 父亲 , 如何 能 我 爱 你

“父亲，我该如何爱你？ ”

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [mɔːr] ?
Or any of my brothers more ?
或者 任何 的 我的 兄弟 更多的 ?

或者我的其他兄弟？

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd]
I love you like the little bird
我 爱 你 喜欢 这 小的 鸟

我爱你就像爱小鸟一样

[ðæt] [ˈpɪks] [ʌp] [krʌmz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [dɔːr] .
That picks up crumbs around the door .
那 精选 向上 面包屑 大约 这 门 .

这样可以清理门边的面包屑。

" [ðə; ði] [pri:st] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
" The Priest sat by and heard the child ;
" 这 牧师 卫星 经过 和 听到 这 孩子 ;

牧师坐在一旁，听着孩子说话；

[ɪn] [ˈtremblɪŋ] [zi:l] [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [her] ,
In trembling zeal he seized his hair ,
在 发抖 热情 他 查获 他的 头发 ,

他颤抖着，激动地抓住了自己的头发，

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][koʊt] ,
He led him by his little coat ,
他 引领 他 经过 他的 小的 外套 ,

他拽着他的小外套把他领了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈpri:stli] [ker] .
And all admired the priestly care .
和 全部 钦佩 这 祭司 关心 .

所有人都对神父们的悉心照料表示赞赏。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [haɪ] ,
And standing on the altar high ,
和 常设 在 这 坛 高的 ,

站在高高的祭坛上，

" [loʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fi:nd] [ɪz] [hɪr] ! " [sed] [hi:; hi] :
" Lo , what a fiend is here ! " said he :
" 洛 , 什么 一个 恶魔 是 这里 ! " 说 他 :

“瞧，这里竟然有个恶魔！”他说道。

" [wʌn] [hu:] [sets] [ˈri:z(ə)n] [ʌp][fɔ:r; fər][dʒʌdʒ]
" One who sets reason up for judge
" 一 WHO 套 原因 向上 为了 法官

“为法官设定理由的人

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst][ˈhoʊli] [ˈmɪstəri] .
Of our most holy mystery .
的 我们的 最多 圣 神秘 .

这是我们最神圣的奥秘。

" [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
" The weeping child could not be heard ,
" 这 哭泣 孩子 可以 不是 是 听到 ,

“听不见孩子的哭泣声，

[ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈperənts] [wept] [ɪn][veɪn] :
The weeping parents wept in vain :
这 哭泣 父母 哭泣 在 徒劳 :

哭泣的父母徒劳无功：

[ðeɪ] [stript] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʒɜ:rt] ,
They stripped him to his little shirt ,
他们 脱衣舞 他 到 他的 小的 衬衫 ,

他们扒光了他的衣服，只剩下一件小衬衫。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [tʃeɪn] ,
And bound him in an iron chain ,
和 边界 他 在 一个 铁 链 ,

并用铁链将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [bə:nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pleɪs]
And burned him in a holy place
和 烧伤 他 在 一个 圣 地方

并将他焚烧在圣地

[wer] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [brʌ:r] ；
Where many had been burned before ；
在哪里 许多 有 到过 烧伤 前 ；
那里之前已经发生过许多起火事件；

[ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈperənts] [wept] [ɪn] [veɪn] .
The weeping parents wept in vain .
这 哭泣 父母 哭泣 在 徒劳 ；
哭泣的父母徒劳无功。

[ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [θɪŋ] [dʌn] [ɑ:n] [ˈælbɪənz] [ʃɔ:r] ？
Are such thing done on Albion's shore ？
是 这样的 事物 完毕 在 阿尔比恩的 支撑 ？
这种事在阿尔比恩海岸也会发生吗？

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lɔ:st]
A LITTLE GIRL LOST
一个 小的 女孩 丢失的
一个失踪的小女孩

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [eɪdʒ] ,
Children of the future age ,
孩子们 的 这 未来 年龄 ；
未来时代的孩子们，

[ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈdɪgnənt] [peɪdʒ] ,
Reading this indignant page ,
阅读 这 愤怒 页 ；
读完这篇义愤填膺的文章，

[noʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [taɪm]
Know that in a former time
知道 那 在 一个 以前的 时间
要知道，在过去的某个时期

[ʌv] , [swi:t] [ʌv] , [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Love , sweet love , was thought a crime .
爱 ， 甜的 爱 ， 曾是 想法 一个 犯罪 ；
爱，甜蜜的爱，曾被视为一种罪行。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
In the age of gold ,
在 这 年龄 的 金子 ；
在黄金时代，

[fri:] [frʌm; frəm] [ˈwɪntɜ-z] [koʊld] ,
Free from winter's cold ,
自由的 从 冬天的 寒冷的 ；
摆脱了冬日的寒冷，

[ju:θ] [ænd; ənd] [ˈmeɪd(ə)n] [braɪt] ,
Youth and maiden bright ,
青年 和 少女 明亮的 ；
青春靓丽，少女光彩照人

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [laɪt] ,
To the holy light ,
到 这 圣 光 ；
向着圣光，

[ˈneɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [bi:mz] [drɪˈlaɪt] .
Naked in the sunny beams delight .
裸 在 这 阳光明媚 光束 喜 ；
阳光下赤身裸体，令人愉悦。

[wʌns][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [per] ,
Once a youthful pair ,
一次 一个 青春 一对 ,

曾经是一对年轻的夫妇，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒftəst] [ker] ,
Filled with softest care ,
已填 和 最柔软 关心 ,

充满最温柔的呵护，

[met][ɪn] [ˈgɑːrdn] [braɪt]
Met in garden bright
梅特 在 花园 明亮的

在明亮的花园里相遇

[wer] [ðə; ði][ˈhəʊli] [laɪt]
Where the holy light
在哪里 这 圣 光

圣光所在之处

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Had just removed the curtains of the night .
有 只是 已移除 这 窗帘 的 这 夜晚 .

刚刚揭开了夜晚的帷幕。

[ðen] , [ɪn][ˈraɪzɪŋ] [deɪ] ,
Then , in rising day ,
然后 , 在 上升 天 ,

然后，在黎明时分，

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [pleɪ] ;
On the grass they play ;
在 这 草 他们 玩 ;

他们在草地上玩耍；

[ˈperənts][wɜːr; wər][əˈfɑːr] ,
Parents were afar ,
父母 是 远方 ,

父母远在异乡，

[stˈreɪndʒəz] [keɪm] [nɑːt] [nɪr] ,
Strangers came not near ,
陌生人 来了 不是 靠近 ,

陌生人没有靠近，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [suːn] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] .
And the maiden soon forgot her fear .
和 这 少女 很快 忘了 她 害怕 .

少女很快就忘记了恐惧。

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [swiːt] ,
Tired with kisses sweet ,
疲劳的 和 吻 甜的 ,

厌倦了甜蜜的吻，

[ðeɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [miːt]
They agree to meet
他们 同意 到 见面

他们同意见面

[wen] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [sliːp]
When the silent sleep
什么时候 这 沉默的 睡觉

当寂静的睡眠

[weɪvz] [ɔː(r)] ['heɪvənz] [diːp] ,
Waves o'er heaven's deep ,
波浪 超过 天 深的 ,

海浪翻涌至天际深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['taɪərd] ['wɒndərəz] [wi:p] .
And the weary tired wanderers weep .
和 这 厌倦 疲劳的 流浪者 哭泣 .

疲惫不堪的流浪者们哭泣着。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [waɪt]
To her father white
到 她 父亲 白色的

致她父亲的白色

[keɪm] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [braɪt] ;
Came the maiden bright ;
来 这 少女 明亮的 ;

少女光彩照人地来了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,
But his loving look ,
但 他的 爱 看 ,

但他充满爱意的眼神，

[laɪk] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk]
Like the holy book
喜欢 这 圣 书

就像圣经一样

[ɔːl][hɜːr; hər] ['tendər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʊk] .
All her tender limbs with terror shook .
全部 她 投标 四肢 和 恐怖 摇晃 .

她全身柔嫩的四肢都因恐惧而颤抖。

" [ə'naː] , [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,
" **Ona , pale and weak** ,
" 奥娜 , 苍白 和 虚弱的 ,

“奥娜，脸色苍白，身体虚弱，

[tuː; tə][ðɑɪ] ['fɑːðər] [spi:k] !
To thy father speak !
到 你的 父亲 说话 !

跟你的父亲说话！

[oʊ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɪr] !
Oh the trembling fear !
哦 这 发抖 害怕 !

啊，那颤抖的恐惧！

[oʊ][ðə; ði]['dɪzməl] [ker]
Oh the dismal care
哦 这 惨淡 关心

哦，这糟糕的护理

[ðæt] ['feɪks] [ðə; ði] ['blɒsəməz] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːri] [her] !
That shakes the blossoms of my hoary hair !
那 奶昔 这 花朵 的 我的 苍老 头发 !

那震动了我灰白的头发！

" [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
" **THE SCHOOLBOY**
" 这 男生

《小学生》

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmə] [mɔːrn] ,
I love to rise on a summer morn ,
我 爱 到 上升 在 一个 夏天 早晨 ,
我喜欢在夏日的清晨醒来,

[wen] [bɜːrdz][ɑːr; ə] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] ['evri] [triː] ;
When birds are singing on every tree ;
什么时候 鸟类 是 歌唱 在 每一个 树 ;
当鸟儿在每棵树上歌唱时;

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['hʌntsmən] ['waɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
The distant huntsman winds his horn ,
这 遥远 猎人 风 他的 喇叭 ,
远处的猎人吹响了号角,

[ænd; ænd][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] :
And the skylark sings with me :
和 这 云雀 唱歌 和 我 :
云雀与我一同歌唱:

[oʊ] [wʌt] [swiːt] ['kʌmpəni] !
Oh what sweet company !
哦 什么 甜的 公司 !
多么令人愉快的陪伴啊!

[bʌt; bət][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə] [mɔːrn] , —
But to go to school in a summer morn , —
但 到 去 到 学校 在 一个 夏天 早晨 , —
但是, 在夏日的清晨去上学——

[oʊ] [aɪ 'tiː]['draɪvz] [ɔːl][dʒɔɪ] [ə'weɪ] !
Oh it drives all joy away !
哦 它 驱动 全部 喜悦 离开 !
哦, 它把所有的快乐都夺走了!

['ʌndə] [ə; eɪ]['kruːəl] [aɪ] ['aʊtwɔːrn] ,
Under a cruel eye outworn ,
在下面 一个 残忍的 眼睛 过时的 ,
在残酷而疲惫的目光下,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [spend][ðə; ði] [deɪ]
The little ones spend the day
这 小的 一个 花费 这 天
孩子们度过了一天

[ɪn] ['saɪɪŋ] [ænd; ænd] [dɪs'meɪ] .
In sighing and dismay .
在 叹息 和 沮丧 .
叹息着, 沮丧地。

[ɑː] [ðen] [æt; ət][taɪmz] [aɪ] ['druːpɪŋ] [sɪt] ,
Ah then at times I drooping sit ,
啊 然后 在 时代 我 下垂 坐 ,
啊, 有时我会垂头丧气地坐着,

[ænd; ænd][spend] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊər] ;
And spend many an anxious hour ;
和 花费 许多 一个 焦虑的 小时 ;
并度过许多焦虑不安的时光;

[nɔːr][ɪn][maɪ] [bʊk] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] ,
Nor in my book can I take delight ,
也不 在 我的 书 能 我 拿 喜 ,
我的书中也无法给我带来快乐。

[nɔːr][sɪt][ɪn] ['lɜːrnɪŋz] ['baʊər] ,
Nor sit in learning's bower ,
也不 坐 在 学习的 凉亭 ；

也不要安坐于知识的殿堂，

[wɔːrn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪri] ['ʃaʊər] .
Worn through with the dreary shower .
磨损 通过 和 这 凄凉 淋浴 ；

被这阴沉沉的雨淋得筋疲力尽。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər][dʒɔɪ]
How can the bird that is born for joy
如何 能 这 鸟 那 是 出生 为了 喜悦

生来快乐之鸟怎能如此快乐

[sɪt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [sɪŋ] ?
Sit in a cage and sing ?
坐 在 一个 笼 和 唱歌 ？

坐在笼子里唱歌？

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [fɪrɪz] [ə'hɔɪ] ,
How can a child , when fears annoy ,
如何 能 一个 孩子 ； 什么时候 恐惧 烦人 ；

当恐惧困扰孩子时，孩子该如何应对？

[bʌt; bət] [druːp] [hɪz; ɪz] ['tendər] [wɪŋ] ,
But droop his tender wing ,
但 下垂 他的 投标 翼 ；

但他却垂下了那双柔嫩的翅膀，

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sprɪŋ] ?
And forget his youthful spring ?
和 忘记 他的 青春 春天 ？

难道你会忘记他青春的活力吗？

[oʊ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪf] [bʌdɪz][ɑːr; ər] [nɪpt] ,
Oh father and mother , if buds are nipped ,
哦 父亲 和 母亲 ； 如果 花蕾 是 轻咬 ；

哦，爸爸妈妈，如果花蕾被掐掉了，

[ænd; ənd] ['blɒsəmz] [bloʊn] [ə'weɪ] ;
And blossoms blown away ;
和 花朵 吹 离开 ；

花朵被风吹散；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tendər] [plænts][ɑːr; ər] [stript]
And if the tender plants are stripped
和 如果 这 投标 植物 是 脱衣舞

如果嫩芽被摘光了

[ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [deɪ] ,
Of their joy in the springing day ,
的 他们的 喜悦 在 这 弹簧 天 ；

他们对春天的喜悦，

[baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['kerɪz] [dɪs'meɪ] , —
By sorrow and care's dismay , —
经过 悲哀 和 护理 沮丧 ； —

因悲伤和忧虑而沮丧，——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌmər] [ə'raɪz][ɪn][dʒɔɪ] ,
How shall the summer arise in joy ,
如何 将 这 夏天 出现 在 喜悦 ；

夏天将如何欢欣地到来？

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌmə] [fru:ts] [ə'pɪr] ?
Or the summer fruits appear ?
或者 这 夏天 水果 出现 ?

或者说，夏季水果上市了？

[ɔ:r] [haʊ] [ʌl; əl][wi:; wi] ['gæðər] [wʌt] [gri:fs] [dɪ'strɔɪ] ,
Or how shall we gather what griefs destroy ,
或者 如何 将 我们 收集 什么 悲伤 破坏 ,

否则，我们该如何收拾那些被悲伤摧毁的东西呢？

[ɔ:r] [bles] [ðə; ði] ['meləʊrɪŋ] [jɪr] ,
Or bless the mellowing year ,
或者 保佑 这 柔和 年 ,

或者，祝福这平和的一年。

[wen] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['wɪntər] [ə'pɪr] ?
When the blasts of winter appear ?
什么时候 这 爆炸 的 冬天 出现 ?

寒冬何时来临？

[tu:; tə] ['tɜ:zə]
TO TIRZAH
到 提尔扎

致蒂尔扎

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][bɜ:rθ]
Whate'er is born of mortal birth
什么 是 出生 的 凡人 出生

凡由凡人所生的，皆是如此

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Must be consumed with the earth ,
必须 是 消耗 和 这 地球 ,

必须与大地同化，

[tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][,dʒenə'reɪ](ə)n] [fri:] :
To rise from generation free :
到 上升 从 一代 自由的 :

从自由的世代崛起：

[ðen] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] ?
Then what have I to do with thee ?
然后 什么 有 我 到 做 和 你 ?

那我跟你又有什么关系呢？

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [jeɪm] [ænd; ənd][praɪd] ,
The sexes sprang from shame and pride ,
这 性别 弹簧 从 耻辱 和 自豪 ,

性别的产生源于羞耻和骄傲，

[bloʊn] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] , [ɪn] ['i:vɪŋ] [daɪd] ;
Blown in the morn , in evening died ;
吹 在 这 早晨 , 在 晚上 死亡 ;

早晨被风吹起，傍晚死去；

[bʌt; bət]['mɜ:rsɪ] [tʃeɪndʒd] [deθ] ['ɪntu:] [sli:p] ;
But mercy changed death into sleep ;
但 怜悯 已更改 死亡 进入 睡觉 ;

但仁慈将死亡化作安眠；

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][roʊz][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [wi:p] .
The sexes rose to work and weep .
这 性别 玫瑰 到 工作 和 哭泣 .

男女起身工作，哭泣。

[ðəʊ] , ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['mɔ:rt(ə)][pɑ:rt] ,
Thou , mother of my mortal part ,
你 , 母亲的我的凡人部分 ,

你，我凡间之母，

[wɪð; wɪθ]['kru:əlti] [dɪdst] [moʊld] [maɪ] [hɑ:rt] ,
With cruelty didst mould my heart ,
和 残酷 迪斯特 模具 我的 心 ,

我的心被残酷塑造，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [self] - [di'si:vɪŋ] [terz]
And with false self - deceiving tears
和 和 错误的 自己 - 欺骗 眼泪

还有那虚假的、自欺欺人的眼泪

[dɪdst] [baɪnd][maɪ]['nɒstrəlz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪrz] ,
Didst bind my nostrils , eyes , and ears ,
迪斯特 绑定 我的 鼻孔 , 眼睛 , 和 耳朵 ,

我捂住了我的鼻孔、眼睛和耳朵，

[dɪdst] [klaʊz][maɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['sensləs] [kleɪ] ,
Didst close my tongue in senseless clay ,
迪斯特 关闭 我的 舌头 在 无意义的 黏土 ,

我的舌头被无情的泥土包裹着，

[ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)][laɪf] [bɪ'treɪ] .
And me to mortal life betray .
和 我 到 凡人 生活 背叛 .

而我，却背叛了凡人的生命。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][set][em 'i:] [fri:] :
The death of Jesus set me free :
这 死亡 的 耶稣 放 我 自由的 :

耶稣的死使我得自由：

[ðen] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] ?
Then what have I to do with thee ?
然后 什么 有 我 到 做 和 你 ?

那我跟你又有什么关系呢？

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [bə:rd]
THE VOICE OF THE ANCIENT BARD
这 嗓音 的 这 古老的 诗人

古代吟游诗人的声音

[ju:θ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
Youth of delight !
青年 的 喜 !

青春的喜悦！

[kʌm] ['hɪðər]
come hither
来 这里

过来

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][mɔ:rn] ,
And see the opening morn ,
和 看 这 开幕 早晨 ,

看看开幕当天的早晨，

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] [nu:] - [bɔ:rn] .
Image of Truth new - born .
图像 的 真相 新的 - 出生 .

真理的新生形象。

[daʊt] [ɪz][fled] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] ,
Doubt is fled , and clouds of reason ,
怀疑 是 逃亡 , 和 云 的 原因 ,
疑虑消散, 理性的迷雾也随之散去。

[dɑ:rk] [disˈpju:ts] [ænd; ənd][ˈɑ:rtf(ə)l] .
Dark disputes and artful teasing .
黑暗的 争议 和 巧 戏弄 .
暗流涌动的争执和巧妙的戏弄。

[ˈfɑ:li] [ɪz][æn; ən] [ˈendləs] [meɪz] ;
Folly is an endless maze ;
蠢事 是 一个 无尽的 迷宫 ;
愚蠢是一个无尽的迷宫；

[ˈtæŋg(ə)ld] [ru:ts] [pərˈpleks][hɜ:r; həɹ] [weɪz] ;
Tangled roots perplex her ways ;
纠缠不清 根 困扰 她 方式 ;
纠缠的根系让她举步维艰；

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][ˈfɔ:lən][ðər; ðər] !
How many have fallen there !
如何 许多 有 倒下 那里 !
有多少人倒在那里了！

[ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)l][ɔ:l] [naɪt] [ˈoʊvər][ˈboʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
They stumble all night over bones of the dead ;
他们 绊倒 全部 夜晚 超过 骨头 的 这 死的 ;
他们整夜都在死者的骸骨上跌跌撞撞；

[ænd; ənd] [fi:l] — [ðeɪ] [noʊ] [naɪt] [wʌt] [bʌt; bət] [ker] ;
And feel — they know not what but care ;
和 感觉 — 他们 知道 不是 什么 但 关心 ;
他们感受到——他们不知道是什么, 但他们很在乎；

[ænd; ənd] [wiʃ] [tu:; tə] [li:d] [ˈʌðər] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led] .
And wish to lead others , when they should be led .
和 希望 到 带领 其他的 , 什么时候 他们 应该 是 引领 .
他们想领导别人, 而别人本该被领导。

[əˈpendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ə; eɪ] [drˈvaɪn] [ˈɪmɪdʒ]
A DIVINE IMAGE
一个 神圣的 图像
神圣的形象

[ˈkru:əlti] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
Cruelty has a human heart ,
残酷 有 一个 人类 心 ,
残忍也有人性，

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] ;
And Jealousy a human face ;
和 妒忌 一个 人类 脸 ;
嫉妒也有人性化的一面；

[ˈterər] [ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm][drˈvaɪn] ,
Terror the human form divine ,
恐怖 这 人类 形式 神圣的 ,
恐怖化身为神，

[ænd; ənd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [dres] .
And Secresy the human dress .
和 保密 这 人类 裙子 .

还有塞克雷西，那件人类的裙子。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [dres] [ɪz] [ˈfɔrdʒd] [ˈaɪərn] ,
The human dress is forged iron ,
这 人类 裙子 是 锻造 铁 ,

人类的衣服是用锻铁做的，

[ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈfaɪəri][fɔ:rdʒ] ,
The human form a fiery forge ,
这 人类 形式 一个 火热 锻造 ,

人类形成了一个炽热的熔炉，

[ðə; ði][ˈhju:mən] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [si:ld] ,
The human face a furnace sealed ,
这 人类 脸 一个 炉 密封 ,

人的脸就像一个密封的熔炉，

[ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɪts] [ˈhʌŋɡri] [ɡɔ:rdʒ] .
The human heart its hungry gorge .
这 人类 心 它是 饥饿的 峡谷 .

人类的心脏，是一片饥渴的深渊。

[noʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

[ðoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] [bleɪk] , " [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈɪmɪdʒ] " [wʌz; wəz]
Though written and engraved by Blake , " A DIVINE IMAGE " was
尽管 书面 和 刻 经过 布莱克 , " 一个 神圣的 图像 " 曾是

虽然《神圣的形象》是由布莱克创作并雕刻的，但它

[ˈnevər] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
never included in the SONGS OF INNOCENCE AND OF EXPERIENCE .
绝不 包括 在 这 歌曲 的 无辜 和 的 经验 .

从未被收录于《纯真与经验之歌》中。

[ˈwɪljəm] [ˈbleɪks]
William Blake's
威廉 布莱克的

威廉·布莱克的

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [θɛl]
THE BOOK of THEL
这 书 的 泰尔

《塞尔之书》

[θɛlz] [ˈma:təʊ]
THEL'S Motto
泰尔的 座右铭

塞尔的座右铭

[dʌz] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪt] ?
Does the Eagle know what is in the pit ?
做 这 鹰 知道 什么 是 在 这 坑 ?

老鹰知道坑里有什么吗？

[ɔ:r][wɪlt] [ðəʊ] [ɡoʊ][æsk][ðə; ði][moʊl] :
Or wilt thou go ask the Mole :
或者 枯萎 你 去 问 这 痣 :

还是你去问鼹鼠？

[kæn; kən] ['wɪzdəm] [biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər][rɑːd] ?
Can Wisdom be put in a silver rod ?
能 智慧 是 放 在 一个 银 杆 ？

智慧能装在银杖里吗？

[ɔːr] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [boʊl] ?
Or Love in a golden bowl ?
或者 爱 在 一个 金的 碗 ？

或者说，是盛在金碗里的爱情？

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [θɛl]
THE BOOK of THEL
这 书 的 泰尔

《塞尔之书》

[ðə; ði] ['ɔːθər] & ['prɪntər] [wɪlm] .
The Author & Printer Willm .
这 作者 & 打印机 威廉 。

作者兼印刷商 Willm。

[bleɪk] . -
Blake . 1780
布莱克 。

布莱克，1780年

[θɛl]
THEL
泰尔

泰尔

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['dɔtəz] [ʌv; əv][,em,ɛn'iː] ['serəfɪm] [led] [raʊnd][ðer; ðər] ['sʌni] ['flɑːks] ,
The daughters of Mne Seraphim led round their sunny flocks ,
这 女儿们 的 mne 塞拉芬 引领 圆形的 他们的 阳光明媚 羊群 。

塞拉芬夫人的女儿们牵着她们阳光灿烂的羊群，

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] : [ʃiː; ʃi][ɪn] ['peɪlnəs] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət] [er] .
All but the youngest : she in paleness sought the secret air .
全部 但 这 最小的 : 她 在 苍白 寻求 这 秘密 空气 。

除了最小的那个孩子：她脸色苍白，寻找着隐秘的空气。

[tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['mɔːrɪŋ] ['bjʊːti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [deɪ] :
To fade away like morning beauty from her mortal day :
到 褪色 离开 喜欢 早晨 美丽 从 她 凡人 天 。

如同晨曦中的美人般，在她短暂的生命中消逝：

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ə'doʊnə][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ;
Down by the river of Adona her soft voice is heard ;
向下 经过 这 河 的 阿多娜 她 柔软的 嗓音 是 听到 ；

在阿多纳河边，可以听到她柔和的声音；

[ænd; ænd] [ðʌs] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [læmən'teɪʃn] [fɔːlz] [laɪk] ['mɔːrɪŋ] [duː] .
And thus her gentle lamentation falls like morning dew .
和 因此 她 温和的 哀叹 瀑布 喜欢 早晨 露 。

于是，她轻柔的哀叹如同晨露般落下。

[oʊ][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌʊər; ɑːr] [sprɪŋ] !
O life of this our spring !
哦 生活 的 这 我们的 春天 ！

啊，我们这春天的生命啊！

[waɪ] [feɪdʒ] [ðə; ði][ˈləʊtəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ?
why fades the lotus of the water ?
为什么 淡出 这 莲花 的 这 水 ？

水莲为何凋零？

[waɪ] [feɪd] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Why fade these children of the spring ?
为什么 褪色 这些 孩子们 的 这 春天 ？

为何要让这些春天的孩子凋零？

[bɔ:rn][bʌt; bət][tu:; tə] [smaɪl] & [fɔ:l] .
born but to smile & fall .
出生 但 到 微笑 & 落下 。

生而为人，只为微笑与陨落。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[θel] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈwɑ:tri][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [klaʊd] ,
Thel is like a watry bow , and like a parting cloud ,
泰尔 是 喜欢 一个 水 弓 , 和 喜欢 一个 离别 云 ,

Thel 像一道水弓，又像一朵散开的云。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] : [laɪk] [ˈʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
Like a reflection in a glass : like shadows in the water
喜欢 一个 反射 在 一个 玻璃 : 喜欢 阴影 在 这 水

如同玻璃中的倒影：如同水中的影子

[laɪk] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈɪnfənts] , [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][əˈpɑ:n][æ; ən][ˈɪnfənts] [feɪs] .
Like dreams of infants , like a smile upon an infants face .
喜欢 梦境 的 婴儿 , 喜欢 一个 微笑 之上 一个 婴儿 脸 。

如同婴儿的梦境，如同婴儿脸上的微笑。

[laɪk] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [vɔɪs] , [laɪk][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [deɪ] , [laɪk][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði]
Like the doves voice , like transient day , like music in the
喜欢 这 鸽子 嗓音 , 喜欢 瞬态 天 , 喜欢 音乐 在 这

[er] :
air :
空气 :

像鸽子的鸣叫，像转瞬即逝的白昼，像空中的音乐：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布莱克的诗歌(Poems of William Blake)

第3/3页

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈdʒent(ə)l] [meɪ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][rest][maɪ] [hed] .
gentle may I lay me down and gentle rest my head .
温和的 可能 我 躺 我 向下 和 温和的 休息 我的 头 .

请温柔地让我躺下，温柔地让我的头枕着。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs]
And gentle sleep the sleep of death , and gently hear the voice
和 温和的 睡觉 这 睡觉 的 死亡 , 和 轻轻地 听到 这 嗓音

安然入睡，进入死亡的沉睡，轻轻聆听那声音

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑ:kəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [taɪm] .
Of him that walketh in the garden in the evening time .
的 他 那 行走 在 这 花园 在 这 晚上 时间 .

就是傍晚在花园里散步的人。

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [græs]
The Lilly of the valley breathing in the humble grass
这 莉莉 的 这 谷 呼吸 在 这 谦逊的 草

铃兰在不起眼的草地上呼吸

[ˈænsərd] [ðə; ði] [ˈʌvli] [meɪd][ænd; ənd] [sed] : [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈwɑ:tri] [wi:d] ,
Answer the lovely maid and said : I am a watry weed ,
已回答 这 迷人的 女佣 和 说 : 我 是 一个 水 杂草 ,

她回答那位美丽的侍女说：“我是一株水草。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ˈloʊli] [veɪlz] :
And I am very small and love to dwell in lowly vales :
和 我 是 非常 小的 和 爱 到 住 在 卑微的 山谷 :

我渺小如尘埃，喜爱住在低洼的山谷里：

[soʊ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈbʌtərflaɪ] [skers] [ˈpɜ:tʃɪz] [ɑ:n][maɪ] [hed]
So weak the gilded butterfly scarce perches on my head
所以 虚弱的 这 镀金 蝴蝶 稀少 栖木 在 我的 头

如此虚弱，金色的蝴蝶也只能偶尔栖息在我的头上。

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈvɪzɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [smaɪlz] [ɑ:n][ɔ:l]
Yet I am visited from heaven and he that smiles on all
然而 我 是 到访 从 天堂 和 他 那 微笑 在 全部

然而，我蒙受天上的眷顾，他对众人微笑。

[wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mɔ:rn][ˈoʊvər][ˌem ˈi:] [spredz] [hɪz; ɪz][hænd]
Walks in the valley , and each morn over me spreads his hand
散步 在 这 谷 , 和 每个 早晨 超过 我 传播 他的 手

他漫步山谷，每天清晨都向我伸出手

[ˈseɪɪŋ] , [rɪˈdʒɔɪs] [ðəʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [græs] , [ðəʊ] [nu:] - [bɔ:rn][ˈlɪli] [ˈflaʊər] .
Saying , rejoice thou humble grass , thou new - born lily flower .
说 , 麾 你 谦逊的 草 , 你 新的 - 出生 百合 花 .

说，卑微的青草啊，新生的百合花啊，欢欣吧！

[ðəʊ] [ˈdʒent(ə)l][meɪd][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈvæliʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɑːdɪst] [brʊks] :
Thou gentle maid of silent valleys and of modest brooks :
你 温和的 女佣 的 沉默的 山谷 和 的 谦虚的 布鲁克斯 :

你是静谧山谷和潺潺溪流的温柔少女:

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [jæl; jəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmænə] :
For thou shall be clothed in light , and fed with morning manna :
为了 你 将 是 穿着衣服 在 光 , 和 美联储 和 早晨 吗哪 :

因为你必披上光明, 并得着晨曦的吗哪:

[tɪl] [ˈsʌmərz] [hi:t] [melts] [ði:] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz]
Till summers heat melts thee beside the fountains and the springs
直到 夏天 热 融化 你 旁 这 喷泉 和 这 弹簧

直到夏日的酷热将你融化在喷泉和泉水旁

[tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [veɪlz] : [ðeɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θeɪ] [kəmˈpleɪn] .
To flourish in eternal vales : they why should Thel complain .
到 繁荣 在 永恒 山谷 : 他们 为什么 应该 泰尔 抱怨 .

在永恒的山谷中繁荣昌盛: 他们为何要抱怨?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ˈhɑːr] , [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] .
Why should the mistress of the vales of Har , utter a sigh .
为什么 应该 这 情妇 的 这 山谷 的 哈尔 , 说出 一个 叹 .

哈尔山谷的女主人为何会叹息?

[ʃiː; ji] - & - [ɪn] [terz] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪlvər] [ʃraɪn] .
She ceasd & smild in tears , then sat down in her silver shrine .
她 - & - 在 眼泪 , 然后 卫星 向下 在 她 银 神社 .

她止住了哭泣, 脸上露出微笑, 然后坐在她的银色神龛前。

[θeɪ] [ˈænsərd] , [oʊ] [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvæli] .
Thel answerd , O thou little virgin of the peaceful valley .
泰尔 已回答 , 哦 你 小的 处女 的 这 和平 谷 .

塞尔回答道: “哦, 宁静山谷的小处女啊。”

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ˈkændɪt] [kreɪv] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] , [ðə; ði][ɔː(r)][ˈtaɪərd]
Giving to those that cannot crave , the voiceless , the o'er tired
给予 到 那些 那 不能 渴望 , 这 无声 , 这 超过 疲劳的

给予那些无法渴望的人, 那些无声的人, 那些疲惫不堪的人

[ðə; ði] [breθ] [dʌθ; dəθ] [ˈnɜːrɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [læm] , [hiː; hi] [smelz] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈɡɑːrmənts]
The breath doth nourish the innocent lamb , he smells the milky garments
这 气息 确实 滋养 这 清白的 羊肉 , 他 气味 这 乳白色 服装

气息滋养着纯洁的羔羊, 它嗅着乳白色的衣裳。

[hiː; hi][kraːps][ðəɪ] [ˈflaʊərz] [waɪl] [ðəʊ] [sɪtɪst] [ˈsmɑɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He crops thy flowers while thou sittest smiling in his face ,
他 农作物 你的 花朵 尽管 你 坐测试 微笑 在 他的 脸 ,

你坐在那里面带微笑, 他却在修剪你的花朵。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪld][ænd; ənd] - [maʊθ] [frʌm; frəm][ɔːl] [kənˈteɪdʒəs] [teɪnts] .
Wiping his mild and meekin mouth from all contagious taints .
擦拭 他的 温和的 和 - 嘴 从 全部 传染性 污点 .

他擦去自己温和谦逊的嘴上所有可能沾染的污秽。

[ðəɪ] [waɪn][dʌθ; dəθ][ˈpʊrɪfaɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhʌni] ; [ðəɪ] [pərˈfjuːm] .
Thy wine doth purify the golden honey ; thy perfume .
你的 葡萄酒 确实 净化 这 金的 蜂蜜 ; 你的 香水 .

你的酒能净化金色的蜂蜜; 你的香水。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] [ˈskætər] [ɑːn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [sprɪŋz]
Which thou dost scatter on every little blade of grass that springs
哪个 你 朋友 分散 在 每一个 小的 刀刃 的 草 那 弹簧

你将它们撒在每一株新生的草叶上。

[ri'vaivz] [ðə; ði] [milkɪ] [kaʊ] , & [teɪmz] [ðə; ði][ˈfaɪər] - ['bri:ðɪŋ] [sti:d] .
Revives the milked cow , & tames the fire - breathing steed .
复苏 这 挤奶 奶牛 , & 驯服 这 火 - 呼吸 骏马 :
使被挤奶的母牛复活, 并驯服喷火的骏马。

[bʌt; bət] [θɛl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [klaʊd] ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] :
But Thel is like a faint cloud kindled at the rising sun :
但 泰尔 是 喜欢 一个 头晕的 云 点燃 在 这 上升 太阳 :
但塞尔就像旭日东升时燃起的一片淡淡的云雾:

[aɪ] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɜ:rlɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [[æ]; əl][ˈfaɪnd][maɪ] [pleɪs] .
I vanish from my pearly throne , and who shall find my place .
我 消失 从 我的 珍珠般的 王座 , 和 WHO 将 寻找 我的 地方 :
我从珍珠宝座上消失, 谁将取代我的位置?

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ðə; ði] [ˈlɪli] ['ænsər] , [æsk][ðə; ði][ˈtendər] [klaʊd] ,
Queen of the vales the Lily answered , ask the tender cloud ,
女王 的 这 山谷 这 百合 回答 , 问 这 投标 云 ,
山谷女王百合回答道, 去问问温柔的云朵吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][[æ]; əl] [tel] [ði:] [waɪ] [aɪ ˈti:] ['glɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .
And it shall tell thee why it glitters in the morning sky .
和 它 将 告诉 你 为什么 它 闪光 在 这 早晨 天空 :
它会告诉你, 为什么它在晨空中闪闪发光。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈti:] ['skætəz] [ɪts] [braɪt] ['bju:ti] [θru:][ðə; ði][ˈhju:mid] [er] .
And why it scatters its bright beauty thro the humid air .
和 为什么 它 散布 它是 明亮的 美丽 喉咙 这 湿 空气 :
以及它为何能在潮湿的空气中散发出明亮的美丽。

[dɪ'send] [oʊ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] & [ˈhʌvər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [θɛl] .
Descend O little cloud & hover before the eyes of Thel .
下降 哦 小的 云 & 徘徊 前 这 眼睛 的 泰尔 :
小云啊, 降临吧, 在塞尔的眼前盘旋吧。

[ðə; ði] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪli] [baʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈmɔ:dɪst] [hed] :
The Cloud descended and the Lily bowd her modest head :
这 云 下降 和 这 百合 弓 她 谦虚的 头 :
云朵降临, 百合花低下了她谦逊的头颅:

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈnu:mərəs] [tʃɑ:rdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] [græs] .
And went to mind her numerous charge among the verdant grass .
和 去 到 头脑 她 很多的 收费 之中 这 葱茏 草 :
于是她便去照看绿草丛中她众多的牲畜。

[i:] .
II .
三 .
二、

[oʊ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [sed] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:]
O little Cloud the virgin said , I charge thee to tell me
哦 小的 云 这 处女 说 , 我 收费 你 到 告诉 我

小云, 少女说道, 我吩咐你告诉我

[waɪ] [ðəʊ] [kəm'pleɪn] [naʊ] [wen] [ɪn][wʌŋ][ˈaʊər] [ðəʊ] [feɪd] [ə'weɪ] :
Why thou complainest now when in one hour thou fade away :
为什么 你 抱怨者 现在 什么时候 在 一 小时 你 褪色 离开 :
你为何现在抱怨, 而你却会在一小时内消逝?

[ðen] [wi:; wi][[æ]; əl] [si:k] [ði:] [bʌt; bət][nɑ:t][ˈfaɪnd] : [ɑ:] [θɛl] [ɪz][laɪk][tu:; tə] [ði:] .
Then we shall seek thee but not find : ah Thel is like to thee .
然后 我们 将 寻找 你 但 不是 寻找 : 啊 泰尔 是 喜欢 到 你 :
那时我们将寻找你, 却找不到你: 啊, 塞尔就像你一样。

[aɪ] [pæs] [ə'veɪ] , [jet] [aɪ] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['hi:rz] [maɪ] [vɔɪs] .
I pass away , yet I complain , and no one hears my voice .
我 经过 离开 , 然而 我 抱怨 , 和 不 一 听到 我的 嗓音 .

我离世了, 但我抱怨, 却无人听见我的声音。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðen] - [hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [hed] & [hɪz; ɪz] [brʌt] [fɔ:rm] - .
The Cloud then shewd his golden head & his bright form emerg'd .
这 云 然后 - 他的 金的 头 & 他的 明亮的 形式 - .

随后, 云露出了金色的头颅, 明亮的身影显现出来。

[ˈhʌvər] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θeɪ] .
Hovering and glittering on the air before the face of Thel .
悬停 和 闪闪发光 在 这 空气 前 这 脸 的 泰尔 .

在塞尔的脸庞前, 悬浮在空中闪闪发光。

[oʊ][ˈvɜ:rdʒɪn] [noʊst] [ðəʊ] [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [sti:dz] [drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [sprɪŋz]
O virgin know'st thou not our steeds drink of the golden springs
哦 处女 知道 你 不是 我们的 马匹 喝 的 这 金的 弹簧

哦, 处女啊, 你难道不知道我们的骏马饮的是金色的泉水吗?

[wer] - [dʌθ; dəθ] [rɪ'nu:ɪ] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] : - [ðəʊ] [ɑ:n][maɪ] [ju:θ] .
Where Luvah doth renew his horses : lookst thou on my youth .
在哪里 - 确实 更新 他的 马匹 : - 你 在 我的 青年 .

路瓦更新他的骏马之处, 你可垂顾我的青春?

[ænd; ənd] [fɪr] [ðəʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['væniʃ] [ænd; ənd][,eɪ 'em] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
And fearest thou because I vanish and am seen no more .
和 恐惧 你 因为 我 消失 和 是 已见 不 更多的 .

你害怕是因为我消失了, 再也见不到你了。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ; [oʊ][meɪd][aɪ] [tel] [ði:] , [wen] [aɪ] [pæs] [ə'veɪ] .
Nothing remains ; O maid I tell thee , when I pass away .
没有什么 遗迹 ; 哦 女佣 我 告诉 你 , 什么时候 我 经过 离开 .

什么都不会留下; 哦, 姑娘, 我告诉你, 当我离世之时。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə]['tenfoʊld][laɪf] , [tu:; tə] [ʌv] , [tu:; tə] [pi:s] , [ænd; ənd] ['ræptʃəz] ['hoʊli] :
It is to tenfold life , to love , to peace , and raptures holy :
它 是 到 十倍 生活 , 到 爱 , 到 和平 , 和 狂喜 圣 :

它能使生命、爱、和平以及神圣的狂喜倍增:

[ˌʌn'si:n] [drɪ'sendɪŋ] , [weɪ] [maɪ] [laɪt] [wɪŋz] [ə'pɑ:n][ˈbɑ:mi] ['flaʊərz] :
Unseen descending , weigh my light wings upon balmy flowers :
看不见 下降 , 称重 我的 光 翅膀 之上 芳香 花朵 :

无形降临, 轻盈的翅膀轻拂过芬芳的花朵:

[ænd; ənd] [kɔ:rt] [ðə; ði] [fer] [aɪd] [du:] , [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [tent]
And court the fair eyed dew , to take me to her shining tent
和 法庭 这 公平的 眼睛 露 , 到 拿 我 到 她 灼灼 帐篷

去追求那双明眸的露珠, 带我去她闪亮的帐篷。

[ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [ˈvɜ:rdʒɪn] , ['tremblɪŋ] [ni:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] .
The weeping virgin , trembling kneels before the risen sun .
这 哭泣 处女 , 发抖 跪着 前 这 升起 太阳 .

哭泣的少女颤抖着跪在冉冉升起的太阳前。

[tɪl] [wi:; wi][ə'reɪz] - [ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən][bənd][ænd; ənd][ˈnevər][pɑ:rt] :
Till we arise link'd in a golden band and never part :
直到 我们 出现 - 在 一个 金的 乐队 和 绝不 部分 :

直到我们再次相聚, 彼此紧紧相连, 永不分离:

[bʌt; bət] [wɔ:k] [ju'naitɪd] ['berɪŋ] [fu:d] [tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['tendər] ['flaʊərz] .
But walk united bearing food to all our tender flowers .
但 走 团结的 轴承 食物 到 全部 我们的 投标 花朵 .

但要团结一致, 带着食物去喂养我们所有娇嫩的花朵。

[dʌst] [ðəʊ] [oʊ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] ?
Dost thou O little cloud ?
多斯特 你 哦 小的 云 ？

小云啊，你难道不知道吗？

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][laɪk] [ði:] :
I fear that I am not like thee :
我 害怕 那 我 是 不是 喜欢 你 :

我恐怕不像你一样：

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ˈhɑ:r] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊərz] :
For I walk through the vales of Har , and smell the sweetest flowers :
为了 我 走 通过 这 山谷 的 哈尔 , 和 闻 这 最甜美的 花朵 :

因为我走过哈尔山谷，闻到了最芬芳的花朵：

[bʌt; bət][aɪ] [fi:d] [nɑ:t][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['flaʊərz] : [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [bɜ:rdz] ,
But I feed not the little flowers : I hear the warbling birds ,
但 我 喂养 不是 这 小的 花朵 : 我 听到 这 鸣唱 鸟类 ,

但我不施肥，我不喂小花；我只听鸟儿鸣唱。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:d] [nɑ:t][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [bɜ:rdz] , [ðeɪ] [flaɪ][ænd; ənd] [si:k] [ðer; ðər] [fu:d] :
But I feed not the warbling birds , they fly and seek their food :
但 我 喂养 不是 这 鸣唱 鸟类 , 他们 飞 和 寻找 他们的 食物 :

但我不喂那些鸣禽，它们飞翔，自己觅食。

[bʌt; bət] [θeɪ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ði:z] [noʊ] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [feɪd] [ə'weɪ]
But The delights in these no more because I fade away
但 泰尔 美味 在 这些 不 更多的 因为 我 褪色 离开

但塞尔不再为这些而高兴，因为我渐渐消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][jæl; ʃəl] [seɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ju:z] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [lɪvd] ,
And all shall say , without a use this shining women liv'd ,
和 全部 将 说 , 没有 一个 使用 这 灼灼 女性 生活 ,

所有人都会说，这些光彩照人的女人白白浪费了一生。

[ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [deθ] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] .
Or did she only live to be at death the food of worms .
或者 做过 她 仅有的 居住 到 是 在 死亡 这 食物 的 蠕虫 .

还是说，她活着只是为了死后成为蛆虫的食物？

[ðə; ði] [klaʊd] - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['eri] [θroʊn] [ænd; ənd] ['ænsərd] [ðʌs] .
The Cloud reclind upon his airy throne and answerd thus .
这 云 - 之上 他的 轻盈的 王座 和 已回答 因此 .

云朵斜倚在它轻盈的宝座上，回答道。

[ðen] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] , [oʊ][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Then if thou art the food of worms , O virgin of the skies ,
然后 如果 你 艺术 这 食物 的 蠕虫 , 哦 处女 的 这 天空 ,

那么，如果你是蛆虫的食物，哦，天空的处女，

[haʊ] [greɪt] [ðəɪ][ju:z] , [haʊ] [greɪt] [ðəɪ] ['blesɪŋ] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt][laɪvz; lɪvz] .
How great thy use , how great thy blessing , every thing that lives .
如何 伟大的 你的 使用 , 如何 伟大的 你的 祝福 , 每一个 事物 那 生活 .

万物啊，你的用处何等伟大！你的祝福何等丰盛！

[laɪvz; lɪvz][nɑ:t][ə'loʊn][nɔ:r][ɔ:r][ɪt'self] : [fɪr] [nɑ:t][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] ,
Lives not alone nor or itself : fear not and I will call ,
生活 不是 独自的 也不 或者 本身 : 害怕 不是 和 我 将要 称呼 ,

生命并非孤身一人，也非自身独有：不要害怕，我会呼唤，

[ðə; ði] [wi:k] [wɜ:rm][frʌm; frəm][ɪts] ['loʊli] [bed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs] .
The weak worm from its lowly bed , and thou shalt hear its voice .
这 虚弱的 蠕虫 从 它是 卑微的 床 , 和 你 应 听到 它是 嗓音 .

弱小的虫子从它卑微的床上爬起来，你将听到它的声音。

[kʌm] [fɔ: rθ] [wɜ: rɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪlənt] ['væli] , [tu:; tə][ðəɪ] ['pensɪv] [kwi: n] .
Come forth worm and the silent valley , to thy pensive queen .
来 前进 蠕虫 和 这 沉默的 谷 , 到 你的 沉思的 女王 .

虫儿，寂静的山谷，来到你沉思的女王身边吧。

[ðə; ði] ['helpləs] [wɜ: rɪm] [ə'rouz] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ: n][ðə; ði] [lɪli: z] [li: f] ,
The helpless worm arose and sat upon the Lillys leaf ,
这 无助 蠕虫 出现 和 卫星 之上 这 莉莉 叶子 ,

无助的虫子站起身来，落在了百合花的叶子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] - [ɑ: n] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pɑ: rtnər][ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
And the bright Cloud saild on , to find his partner in the vale .
和 这 明亮的 云 - 在 , 到 寻找 他的 伙伴 在 这 谷 .

那朵明亮的云继续航行，去山谷里寻找它的伙伴。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðen] [θel] - [vju: d] [ðə; ði] [wɜ: rɪm] [ə'pɑ: n][ɪts] ['du: i] [bed] .
Then Thel astonish'd view'd the Worm upon its dewy bed .
然后 泰尔 - 已查看 这 蠕虫 之上 它是 露水 床 .

然后，塞尔惊讶地看到那条虫子躺在沾满露水的床上。

[ɑ: rt] [ðəʊ] [ə; eɪ][wɜ: rɪm] ? ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['wi: knəs] , [ɑ: rt] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ: rɪm] ?
Art thou a Worm ? image of weakness , art thou but a Worm ?
艺术 你 一个 蠕虫 ? 图像 的 弱点 , 艺术 你 但 一个 蠕虫 ?

你是条虫吗？软弱的化身，你不过是条虫吗？

[aɪ] [si:] [ði:] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [lɪli: z] [li: f] ;
I see thee like an infant wrapped in the Lillys leaf ;
我 看 你 喜欢 一个 婴儿 包装 在 这 莉莉 叶子 ;

我看见你像个被百合叶包裹的婴儿；

[ɑ:] [wi: p] [nɑ: t]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ðəʊ] [nɑ: t] [spi: k] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wi: p] :
Ah weep not little voice , thou can'st not speak , but thou can'st weep :
啊 哭泣 不是 小的 嗓音 , 你 不能 不是 说话 , 但 你 不能 哭泣 :

啊，小声音，不要哭泣，你不会说话，但你也不能哭泣：

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][wɜ: rɪm] ?
Is this a Worm ?
是 这 一个 蠕虫 ?

这是条虫子吗？

[aɪ] [si:] [ðeɪ] [leɪ] ['helpləs] & ['neɪkɪd] : ['wi: pɪŋ]
I see they lay helpless & naked : weeping
我 看 他们 躺 无助 & 裸 : 哭泣

我看到他们无助地躺在那里，赤身裸体，哭泣着。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] ['ænsər] , [nʌn] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [smaɪlz] .
And none to answer , none to cherish thee with mothers smiles .
和 没有任何 到 回答 , 没有任何 到 珍惜 你 和 母亲们 微笑 .

无人回应，无人用母亲的微笑呵护你。

[ðə; ði][klɑ: d][ʌv; əv] [kleɪ] [hɜ: rd] [ðə; ði][wə: mz, vɔ: rms] [vɔɪs] & [reɪz d] [hɜ: r; hər] ['pɪtiŋ] [hed] :
The Clod of Clay heard the Worms voice & rais'd her pitying head :
这 泥块 的 黏土 听到 这 蠕虫 嗓音 & 提高 她 怜悯 头 :

泥土块听到了蠕虫的声音，便抬起头来，满脸怜悯：

[ʃi: ; ʃi] [baʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wi: pɪŋ] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][hɜ: r; hər][laɪf] -
She bowd over the weeping infant , and her life exhald
她 弓 超过 这 哭泣 婴儿 , 和 她 生活 -

她俯身俯身在哭泣的婴儿身上，生命就此消逝。

[ɪn] ['mɪlki] ['fɑ:ndnəs] , [ðen] [ɑ:n] [θɛl] [ʃi: ʃi][fɪkst][hɜ:r; hər][ˈhʌmb(ə)l] [aɪz] ；
In milky fondness , then on Thel she fix'd her humble eyes ;
在 乳白色 喜爱 ； 然后 在 泰尔 她 已修复 她 谦逊的 眼睛 ；

然后，她满怀爱意地将目光投向了塞尔；

[oʊ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ˈhɑ:r] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,
O beauty of the vales of Har , we live not for ourselves ,
哦 美丽 的 这 山谷 的 哈尔 ， 我们 居住 不是 为了 我们自己 ；

哈尔山谷的美景啊，我们并非为自己而活。

[ðəʊ] [si:st] [em 'i:][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ；
Thou seest me the meanest thing , and so I am indeed ；
你 西斯特 我 这 最卑鄙的 事物 ； 和 所以 我 是 的确 ；

你视我为最卑微的人，而我的确如此：

[maɪ]['bʊzəm][ʌv; əv][ɪt'self][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self][ɪz][dɑ:rk] ,
My bosom of itself is cold , and of itself is dark ,
我的 怀 的 本身 是 寒冷的 ， 和 的 本身 是 黑暗的 ，

我的胸膛本身是冰冷的，本身是黑暗的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ʌvz] [ðə; ði] ['loʊli] , [pɔ:z] [hɪz; ɪz][ɔɪl][ə'pɑ:n][maɪ] [hed]
But he that loves the lowly , pours his oil upon my head
但 他 那 爱 这 卑微的 ， 倾倒 他的 油 之上 我的 头

但那爱卑微之人的，将他的油浇灌在我的头上

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd][baɪndz][hɪz; ɪz] ['nʌpfl] ['bəændz][ə'raʊnd][maɪ] [breɪst] .
And kisses me , and binds his nuptial bands around my breast .
和 吻 我 ， 和 结合 他的 婚礼 乐队 大约 我的 胸部 ；

他吻了我，并将他的结婚戒指系在我的胸前。

[ænd; ənd] [sez] ； [ðəʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:]
And says ; Thou mother of my children , I have loved thee
和 说道 ； 你 母亲 的 我的 孩子们 ， 我 有 喜爱 你

并说：我孩子的母亲，我一直爱你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] .
And I have given thee a crown that none can take away .
和 我 有 给定 你 一个 王冠 那 没有任何 能 拿 离开 ；

我赐给你一顶无人能夺走的冠冕。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [swi:t] [meɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [noʊ]
But how this is sweet maid , I know not , and I cannot know
但 如何 这 是 甜的 女佣 ， 我 知道 不是 ， 和 我 不能 知道

但这位甜美的少女究竟如何，我却不知，也无法知晓。

[aɪ]['pɑ:ndər] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t]['pɑ:ndər] ; [jet] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ʌv] .
I ponder , and I cannot ponder ; yet I live and love .
我 思考 ， 和 我 不能 思考 ； 然而 我 居住 和 爱 ；

我沉思，又无法沉思；然而我活着，我爱着。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] - [hɜ:r; hər] ['ptɪŋ] [teɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [veɪl] ,
The daughter of beauty wip'd her pitying tears with her white veil ,
这 女儿 的 美丽 - 她 怜悯 眼泪 和 她 白色的 面纱 ，

美丽的女儿用白色面纱拭去心中怜悯的泪水。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'læs] !
And said , Alas !
和 说 ， 唉 ！

然后说道：“唉！ ”

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][aɪ] [wi:p] ；
I knew not this , and therefore did I weep ；
我 知道 不是 这 ， 和 所以 做过 我 哭泣 ；

我对此一无所知，因此我才哭泣：

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ][wɜ:rm][aɪ] [nu:] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [fʊt]
That God would love a Worm I knew , and punish the evil foot
那上帝会爱一个蠕虫我知道 , 和惩治这邪恶的脚

我知道，上帝会爱一条虫子，并惩罚那邪恶的脚。

[ðæt] ['wɪlf] - [ɪts] ['helpləs] [fɔ:rm] : [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] - [aɪ 'ti:]
That wilful bruis'd its helpless form : but that he cherish'd it
那故意 - 它是无助形式 : 但那他 - 它

那肆意妄为的举动伤及了它无助的躯体；但他却珍爱它。

[wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd][ɔɪl][aɪ]['nevər] [nu:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][aɪ] [wi:p] ,
With milk and oil I never knew , and therefore did I weep ,
和牛奶和油我绝不 知道 , 和 所以 做过 我 哭泣 ,

我从未尝过牛奶和油的滋味，因此我才哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɪn][ðə; ði][maɪld] [er] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [feɪd] [ə'weɪ] .
And I complaind in the mild air , because I fade away .
和我 - 在这温和的空气 , 因为 我 褪色 离开 .

我在和煦的空气中抱怨，因为我渐渐消逝了。

[ænd; ənd] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][ðəɪ][kəʊld][bed] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lɔ:t] .
And lay me down in thy cold bed , and leave my shining lot .
和躺我向下 在你的寒冷的床 , 和 离开 我的 灼灼 很多 .

让我躺在你冰冷的床上，离开我光鲜亮丽的命运。

[kwi:n] [lʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði]['meɪtrən] [kleɪ] ['ænsər] : [aɪ] [hɜ:rd] [ðəɪ] [saɪz] .
Queen of the vales , the matron Clay answered : I heard thy sighs .
女王 的 这 山谷 , 这 护士长 黏土 回答 : 我 听到 你的 叹息 .

山谷女王，克莱夫人回答说：我听到了你的叹息。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [moʊnz] [flu:] [ɔ:(r)][maɪ] [ru:f] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [daʊn] :
And all thy moans flew o'er my roof , but I have call'd them down :
和全部 你的 呻吟 飞翔 超过 我的 屋顶 , 但 我 有 被称为 他们 向下 :

你的哀嚎声响彻我的屋顶，但我已将它们降了下来：

[wɪlt] [ðəʊ] [oʊ] [kwi:n] ['entər][maɪ] [haʊs] , [tɪz]['gɪv(ə)n] [ði:] [tu:; tə]['entər] ,
Wilt thou O Queen enter my house , tis given thee to enter ,
枯萎 你 哦 女王 进入 我的 房子 , 的 给定 你 到 进入 ,

女王陛下，您是否愿意进入我的宫殿？我已允许您进入。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] : [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['entər][wɪð; wɪθ][ðəɪ]['vɜ:rdʒɪn] [fi:t] .
And to return : fear nothing , enter with thy virgin feet .
和 到 返回 : 害怕 没有什么 , 进入 和 你的 处女 脚 .

而要返回：不要害怕，用你纯洁的双脚进入。

[aɪ 'vi:] .
IV :

第四 :

四、

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [geɪts] [tə'rɪfɪk] ['pɒtər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [bɑ:r] :
The eternal gates terrific porter lifted the northern bar :
这 永恒 大门 了不起 搬运工 抬起 这 北方 酒吧 :

永恒之门的可怕守门人抬起了北边的横杆：

[θɛl] [ɪn] & [sɔ:] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [lʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ʌn'nəʊn] ;
Thel enter'd in & saw the secrets of the land unknown ;
泰尔 已进入 在 & 锯 这 秘密 的 这 土地 未知 ;

塞尔进入其中，看到了这片土地上不为人知的秘密；

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ded] , & [wer] [ðə; ði]['faɪbrəs] [ru:ts]
She saw the couches of the dead , & where the fibrous roots
她 锯 这 沙发 的 这 死的 , & 在哪里 这 纤维状的 根

她看到了死者的长椅，以及那些纤维状的根须。

[ʌv; əv] ['evri] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn'fɪks] [di:p] [ɪts] ['restləs] [twɪsts] :
Of every heart on earth infixes deep its restless twists :
的 每一个 心 在 地球 中缀 深的 它是 不安 曲折 :

世上每一颗心都深深地藏着它那躁动不安的曲折:

[ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['sɔ:rəuz] & [ʌv; əv] [terz] [wer] ['nevər][smaɪl][wʌz; wəz] [si:n] .
A land of sorrows & of tears where never smile was seen .
一个 土地 的 悲伤 & 的 眼泪 在哪里 绝不 微笑 曾是 已见 .

这是一个充满悲伤和泪水的土地，那里从未见过笑容。

[ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [klaʊdz] [θru:] - ['væliz] [dɑ:rk] , [lɪsnɪŋ]
She wandered in the land of clouds thro ' valleys dark , listning
她 漫步 在 这 土地 的 云 喉咙 - 山谷 黑暗的 , 列表

她漫步在云雾缭绕的国度，穿过幽暗的山谷，倾听听着。

[ˈdɔʊləɹ] & [læmen'teɪʃənz] : ['wertɪŋ] [ɔ:ft] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['du:i] [greɪv]
Dolors & lamentations : waiting oft beside the dewy grave
痛苦 & 哀歌 : 等待 经常 旁 这 露水 严重

痛苦与哀叹：常在露水浸润的坟墓旁等候

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] , [lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
She stood in silence , listning to the voices of the ground ,
她 站立 在 沉默 , 列表 到 这 声音 的 这 地面 ,

她静静地站着，倾听着大地的声音。

[tɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [greɪv] [plɑ:t][ʃi:; ʃi] [keɪm] , & [ðer; ðær][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] .
Till to her own grave plot she came , & there she sat down .
直到 到 她 自己的 严重 阴谋 她 来了 , & 那里 她 卫星 向下 .

直到她来到自己的墓地，在那里坐了下来。

[ænd; ænd] [hɜ:rd] [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [bri:ðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [pɪt] .
And heard this voice of sorrow breathed from the hollow pit .
和 听到 这 噪音 的 悲哀 呼吸 从 这 空洞的 坑 .

我听见从空洞的深渊中传来悲伤的声音。

[waɪ] ['kænɑ:t][ðə; ði] [ɪr] [bi:; bi][kloʊzd] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?
Why cannot the Ear be closed to its own destruction ?
为什么 不能 这 耳朵 是 关闭 到 它是自己的 破坏 ?

为什么耳朵不能为了避免自我毁灭而封闭起来呢?

[ɔ:r][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] !
Or the glistening Eye to the poison of a smile !
或者 这 闪闪发光 眼睛 到 这 毒 的 一个 微笑 !

或者说，是闪烁的眼睛，是笑容的毒药!

[waɪ] [ɑ:r; ər] ['aɪ,lɪdz] - [wɪð; wɪθ]['æɹəʊs] ['redi] [drɔ:n] ,
Why are Eyelids stord with arrows ready drawn ,
为什么 是 眼睑 - 和 箭头 准备好 绘制 ,

为什么眼睑上会预先画好箭头?

[wer] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn] ['æmbʊʃ] [laɪ] !
Where a thousand fighting men in ambush lie !
在哪里 一个 千 斗争 男人 在 伏击 说谎 !

一千名埋伏的战士就躺在那里!

[ɔ:r][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][gifts] & ['greɪsɪz] [ʃəʊɪŋ] [fru:ts] & [kɔɪnd] [goʊld] !
Or an Eye of gifts & graces showring fruits & coined gold !
或者 一个 眼睛 的 礼物 & 恩典 展示 水果 & 创造 金子 !

或者，一双充满礼物和恩典的眼睛，上面展示着水果和金币!

[waɪ] [ə; eɪ] [tʌŋ] - [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [frʌm; frəm] ['evri] [wɪnd] ?
Why a Tongue impress'd with honey from every wind ?
为什么 一个 舌头 - 和 蜂蜜 从 每一个 风 ?

为什么舌头会沾染上每一阵风中的蜂蜜?

[waɪ] [æŋ; əŋ] [ɪr] , [ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [fɪrs] [tu:; tə] [drɔ:] [kri:'eɪʃənz] [ɪn] ?
Why an Ear , a whirlpool fierce to draw creations in ?
为什么 一个 耳朵 , 一个 漩涡 凶猛的 到 画 作品 在 ?
为什么是耳朵？一个能将万物吸入其中的漩涡？

[waɪ] [ə; eɪ]['nɔ:strel][waɪd] [ɪn'heɪlɪŋ] ['terər] ['tremblɪŋ] & [ə'fraɪt]
Why a Nostril wide inhaling terror trembling & affright
为什么 一个 鼻孔 宽的 吸入 恐怖 发抖 & 恐惧
为什么会张大鼻孔，吸气时会感到恐惧、颤抖和惊恐

[waɪ] [ə; eɪ]['tendər][kɜ:rb][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ju:θfl] ['bɜ:rnɪŋ] [bɔɪ] ?
Why a tender curb upon the youthful burning boy ?
为什么 一个 投标 抑制 之上 这 青春 燃烧 男生 ?
为何要对那充满激情、朝气蓬勃的少年加以温柔的约束？

[waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [fleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ?
Why a little curtain of flesh on the bed of our desire ?
为什么 一个 小的 窗帘 的 肉 在 这 床 的 我们的 欲望 ?
为什么我们欲望的床上只剩下一小片肉帘？

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , & [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:k] ,
The Virgin started from her seat , & with a shriek ,
这 处女 开始 从 她 座位 , & 和 一个 尖叫 ,
圣母从座位上猛地站起来，发出了一声尖叫。

[fled] [bæk] - [tɪl] [fi:; ji] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]['hɑ:r] .
Fled back unhindered till she came into the vales of Har .
逃亡 后退 - 直到 她 来了 进入 这 山谷 的 哈尔 .
她一路畅通无阻地逃回了哈尔山谷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

